

列王记上

열왕기상

1Kings

1:1 大卫王年纪老迈，虽用被遮盖，仍不觉暖。

1:2 所以臣仆对他说，不如为我主我王寻梢一个处女，使她伺候王，奉养王，睡在王的怀中，好叫我主我王得暖。

1:3 于是在以色列全境寻梢美貌的童女，寻得书念的一个童女亚比煞，就带到王那里。

1:4 这童女极其美貌，她奉养王，伺候王，王却没有与她亲近。

1:5 那时，哈及的儿子亚多尼雅自尊，说，我必作王，就为自己预备车辆，马兵，又派五十人在他前头奔走。

1:6 他父亲素来没有使他忧闷，说，你是作什么呢。他甚俊美，生在押沙龙之后。

1:7 亚多尼雅与洗鲁雅的儿子约押，和祭司亚比亚他商议。二人就顺从他，帮助他。

1:8 但祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，先知拿单，示每，利以，并大卫的勇士都不顺从亚多尼雅。

1:9 一日，亚多尼雅在隐罗结旁，琐希列磐石那里宰了牛羊，肥犊，请他的诸弟兄，就是王的众子，并所有作王臣仆的犹大人。

1:1 다윗왕이 나이 많아 늙으니 이불을 덮어도 따뜻하지 아니한지라

1:2 그 신복들이 왕께 고하되 우리 주 왕을 위하여 젊은 처녀 하나를 구하여 저로 왕을 모셔 봉양하고 왕의 품에 누워 우리 주 왕으로 따뜻하시게 하리이다 하고

1:3 이스라엘 사방 정내에 아리따운 동녀를 구하다가 수넬 여자 아비삭을 얻어 왕께 데려 왔으니
1:4 이 동녀는 심히 아리따운 자라 저가 왕을 봉양하며 수종하였으나 왕이 더불어 동침하지 아니하였더라

1:5 때에 학깃의 아들 아도니아가 스스로 높여서 이르기를 내가 왕이 되리라 하고 자기를 위하여 병거와 기병과 전배 오십인을 예비하니

1:6 저는 압살롬의 다음에 난 자요 채용이 심히 준수한 자라 그 부친이 네가 어찌하여 그리하였느냐 하는 말로 한번도 저를 섭섭하게 한 일이 없었더라

1:7 아도니아가 스루야의 아들 요압과 제사장 아비아달과 모의하니 저희가 좇아 도우나

1:8 제사장 사독과 예호야다의 아들 브나야와 선지자 나단과 시므이와 레이와 다윗에게 속한 용사들은 아도니야와 같이 하지 아니하였더라

1:9 아도니아가 에스로겔 근방 소헬렛 돌 곁에서 양과 소와 살찐 송아지를 잡고 왕자 곧 자기의 모든 동생과 왕의 신복 유다 모든 사람을 다 청하였으나

1:1 Now king David was old and stricken in years; and they covered him with clothes, but he gat no heat.

1:2 Wherefore his servants said unto him, Let there be sought for my lord the king a young virgin: and let her stand before the king, and let her cherish him, and let her lie in thy bosom, that my lord the king may get heat.

1:3 So they sought for a fair damsel throughout all the coasts of Israel, and found Abishag a Shunammite, and brought her to the king.

1:4 And the damsel was very fair, and cherished the king, and ministered to him: but the king knew her not.

1:5 Then Adonijah the son of Haggith exalted himself, saying, I will be king: and he prepared him chariots and horsemen, and fifty men to run before him.

1:6 And his father had not displeased him at any time in saying, Why hast thou done so? and he also was a very goodly man; and his mother bare him after Absalom.

1:7 And he conferred with Joab the son of Zeruiah, and with Abiathar the priest: and they following Adonijah helped him.

1:8 But Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and Nathan the prophet, and Shimei, and Rei, and the mighty men which belonged to David, were not with Adonijah.

1:9 And Adonijah slew sheep and oxen and fat cattle by the stone of Zohelath, which is by Enrogel, and called all his brethren the king's sons, and all the men of Judah the king's servants:

1:10 惟独先知拿单和比拿雅并勇士，与他的兄弟所罗门，他都没有请。

1:11 拿单对所罗门的母亲拔示巴说，哈及的儿子亚多尼雅作王了，你没有听见麼。我们的主大卫却不知道。

1:12 现在我可以给你出个主意，好保全你和你儿子所罗门的性命。

1:13 你进去见大卫王，对他说，我主我王阿，你不曾向婢女起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上麼。现在亚多尼雅怎麼作了王呢。

1:14 你还与王说话的时候，我也随后进去，证实你的话。

1:15 拔示巴进入内室见王，王甚老迈，书念的童女亚比煞正伺候王。

1:16 拔示巴向王屈身下拜。王说，你要什么。

1:17 她说，我主阿，你曾向婢女指着耶和华你的神起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。

1:18 现在亚多尼雅作王了，我主我王却不知道。

1:19 他宰了许多牛羊，肥犊，请了王的众子和祭司亚比亚他，并元帅约押。惟独王的仆人所罗门，他没有请。

1:20 我主我王阿，以色列众人的眼目都仰望你，等你晓谕他们，在我主我王之后谁坐你的位。

1:10 선지자 나단과 브나야와 용사들과 자기 동생 솔로몬은 청하지 아니하였더라

1:11 나단이 솔로몬의 모친 밋세바에게 고하여 가로되 학깃의 아들 아도니야가 왕이 됨을 듣지 못하였나이까 우리 주 다윗은 알지 못하시나이대

1:12 이제 나로 당신의 생명과 당신의 아들 솔로몬의 생명 구원할 계교 베풀기를 허락하시

1:13 당신은 다윗 왕 앞에 들어가서 고하기를 내 주 왕이여 전에 왕이 계집종에게 맹세하여 이르시기를 네 아들 솔로몬이 정녕 나를 이어 왕이 되어 내 위에 앉으리라 하지 아니하였나이까 그런데 아도니야가 무슨 연고로 왕이 되었나이까 하소서

1:14 당신이 거기서 왕과 말씀할 때에 나도 이어 들어가서 당신의 말씀을 증거하리이다

1:15 밋세바가 몸을 굽혀 왕께 절하니 왕이 이르되 어찌이나

1:17 저가 왕께 대답하되 내 주여 왕이 전에 왕의 하나님 여호와를 가리켜 계집종에게 맹세하시기를 네 아들 솔로몬이 정녕 나를 이어 왕이 되어 내 위에 앉으리라 하였거늘

1:18 이제 아도니야가 왕이 되었어도 내 주 왕은 알지 못하시나이대

1:19 저가 수소와 살진 송아지와 양을 많이 잡고 왕의 모든 아들과 제사장 아비아달과 군대장관 요압을 청하였으나 왕의 종 솔로몬은 청치 아니하였나이대

1:20 내 주 왕이여 온 이스라엘이 왕에게 다 주목하고 누가 내 주 왕을 이어 그 위에 앉을 것을 반포하시기를 기다리나이대

1:10 But Nathan the prophet, and Benaiah, and the mighty men, and Solomon his brother, he called not.

1:11 Wherefore Nathan spake unto Bathsheba the mother of Solomon, saying, Hast thou not heard that Adonijah the son of Haggith doth reign, and David our lord knoweth it not?

1:12 Now therefore come, let me, I pray thee, give thee counsel, that thou mayest save thine own life, and the life of thy son Solomon.

1:13 Go and get thee in unto king David, and say unto him, Didst not thou, my lord, O king, swear unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne? why then doth Adonijah reign?

1:14 Behold, while thou yet talkest there with the king, I also will come in after thee, and confirm thy words.

1:15 And Bathsheba went in unto the king into the chamber: and the king was very old; and Abishag the Shunammite ministered unto the king.

1:16 And Bathsheba bowed, and did obeisance unto the king. And the king said, What wouldest thou?

1:17 And she said unto him, My lord, thou swarest by the LORD thy God unto thine handmaid, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne.

1:18 And now, behold, Adonijah reigneth; and now, my lord the king, thou knowest it not:

1:19 And he hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the sons of the king, and Abiathar the priest, and Joab the captain of the host: but Solomon thy servant hath he not called.

1:20 And thou, my lord, O king, the eyes of all Israel are upon thee, that thou shouldest tell them who shall sit on the throne of my lord the king after him.

1:21 若不然，到我主我王与列祖同睡以后，我和我儿子所罗门必算为罪人了。

1:22 拔示巴还与王说话的时候，先知拿单也进来了。

1:23 有人奏告王说，先知拿单来了。拿单进到王前，脸伏于地。

1:24 拿单说，我主我王果然应许亚多尼雅说你必接续我作王，坐在我的位上麼。

1:25 他今日下去，宰了许多牛羊，肥犊，请了王的众子和军长，并祭司亚比亚他。他们正在亚多尼雅面前吃喝，说，愿亚多尼雅王万岁。

1:26 惟独我，就是你的仆人和祭司撒督，耶何耶大的儿子比拿雅，并王的仆人所罗门，他都没有请。

1:27 这事果然出乎我主我王麼。王却没有告诉仆人们，在我主我王之后谁坐你的位。

1:28 大卫王吩咐说，叫拔示巴来。拔示巴就进来，站在王面前。

1:29 王起誓说，我指着救我性命脱离一切苦难，永生的耶和华起誓。

1:30 我既然指着耶和华以色列的神向你起誓说，你儿子所罗门必接续我作王，坐在我的位上。我今日就必照这话而行。

1:31 于是，拔示巴脸伏于地，向王下拜，说，愿我主大卫王万岁。

1:21 그렇지 아니하면 내 주 왕께서 그 열조와 함께 잘 때에 나와 내 아들 솔로몬은 죄인이 되리이다

1:22 밧세바가 왕과 말씀할 때에 선지자 나단이 들어온지라

1:23 혹은 왕께 고하여 가로되 선지자 나단이 여기 있나이다 하니 저가 왕 앞에 들어와서 얼굴을 땅에 대어 왕께 절하고

1:24 가로되 내 주 왕께서 이르시기를 아도니야가 나를 이어 왕이 되어 내 위에 앉으리라 하였나이까

1:25 저가 오늘 내려가서 수소와 살진 송아지와 양을 많이 잡고 왕의 모든 아들과 군대장관들과 제사장 아비아달을 청하였는데 저희가 아도니야 앞에서 먹고 마시며 아도니야왕 만세를 불렀나이다

1:26 그러나 왕의 종 나와 제사장 사독과 여호야다의 아들 브나야와 왕의 종 솔로몬은 청치 아니하였사오니

1:27 이것이 내 주 왕의 하신 일이니이까 그런데 왕께서 내 주 왕을 이어 그 위에 앉을 자를 중에게 알게 하지 아니하셨나이다

1:28 다윗 왕이 명하여 가로되 밧세바를 내 앞으로 부르라 하며 저가 왕의 앞으로 들어와 그 앞에 서는지라

1:29 왕이 가로되 내 생명을 모든 환난에서 구원하신 여호와와 사심을 가리켜 맹세하노라

1:30 내가 이전에 이스라엘 하나님 여호와를 가리켜 네게 맹세하여 이르기를 내 아들 솔로몬이 정녕 나를 이어 왕이 되고 나를 대신하여 내 위에 앉으리라 하였으니 내가 오늘날 그대로 행하리라

1:31 밧세바가 얼굴을 땅에 대어 절하며 내 주 다윗 왕은 만세수를 하옵소서 하니라

1:21 Otherwise it shall come to pass, when my lord the king shall sleep with his fathers, that I and my son Solomon shall be counted offenders.

1:22 And, lo, while she yet talked with the king, Nathan the prophet also came in.

1:23 And they told the king, saying, Behold Nathan the prophet. And when he was come in before the king, he bowed himself before the king with his face to the ground.

1:24 And Nathan said, My lord, O king, hast thou said, Adonijah shall reign after me, and he shall sit upon my throne?

1:25 For he is gone down this day, and hath slain oxen and fat cattle and sheep in abundance, and hath called all the king's sons, and the captains of the host, and Abiathar the priest; and, behold, they eat and drink before him, and say, God save king Adonijah.

1:26 But me, even me thy servant, and Zadok the priest, and Benaiah the son of Jehoiada, and thy servant Solomon, hath he not called.

1:27 Is this thing done by my lord the king, and thou hast not shewed it unto thy servant, who should sit on the throne of my lord the king after him?

1:28 Then king David answered and said, Call me Bathsheba. And she came into the king's presence, and stood before the king.

1:29 And the king sware, and said, As the LORD liveth, that hath redeemed my soul out of all distress,

1:30 Even as I swear unto thee by the LORD God of Israel, saying, Assuredly Solomon thy son shall reign after me, and he shall sit upon my throne in my stead; even so will I certainly do this day.

1:31 Then Bathsheba bowed with her face to the earth, and did reverence to the king, and said, Let my lord king David live for ever.

1:32 大卫王又吩咐说，将祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅召来。他们就都来到王面前。

1:33 王对他们说，要带领你们主的仆人，使我儿子所罗门骑我的骡子，送他下到基训。

1:34 在那里，祭司撒督和先知拿单要膏他作以色列的王。你们也要吹角，说，愿所罗门王万岁。

1:35 然后要跟随他上来，使他坐在我的位上，接续我作王。我已立他作以色列和犹太的君。

1:36 耶何耶大的儿子比拿雅对王说，阿们。愿耶和华我主我王的神也这样命定。

1:37 耶和华怎样与我主我王同在，愿他照样与所罗门同在，使他的国位比我主大卫王的国位更大。

1:38 于是，祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人，比利提人都下去使所罗门骑大卫王的骡子，将他送到基训。

1:39 祭司撒督就从帐幕中取了盛膏油的角来，用膏膏所罗门。人就吹角，众民都说，愿所罗门王万岁。

1:40 众民跟随他上来，且吹笛，大大欢呼，声音震地。

1:41 亚多尼雅和所请的众客筵宴方毕，听见这声音。约押听见角声就说，城中为何有这响声呢。

1:32 다윗왕이 가로되 제사장 사독과 선지자 나단과 여호야다의 아들 브나야를 내 앞으로 부르라 하니 저희가 왕 앞에 이른지라

1:33 왕이 저희에게 이르되 너희는 너희 주의 신복들을 데리고 내 아들 솔로몬을 나의 노새에 태우고 기혼으로 인도하여 내려가고

1:34 거기서 제사장 사독과 선지자 나단은 저에게 기름을 부어 이스라엘 왕을 삼고 너희는 양각을 불며 솔로몬 왕 만세를 부르고

1:35 저를 따라 올라오라 저가와 서 내 위에 앉아 나를 대신하여 왕이 되리라 내가 저를 세위 이스라엘과 유다의 주권자가 되게 하기로 작정하였느니라

1:36 여호야다의 아들 브나야가 왕께 대답하여 가로되 아멘 내 주 왕의 하나님 여호와께서도 이렇게 말씀하시기를 원하오며

1:37 또 여호와께서 내 주 왕과 함께 계심 같이 솔로몬과 함께 계시서 그 위를 내 주 다윗 왕의 위보다 더 크게 하시기를 원하오니 다 하니라

1:38 제사장 사독과 선지자 나단과 여호야다의 아들 브나야와 그렛 사람과 블렛 사람이 내려가서 솔로몬을 다윗 왕의 노새에 태우고 인도하여 기혼으로 가서

1:39 제사장 사독이 성막 가운데서 기름 뿔을 가져다가 솔로몬에게 기름을 부으니 이에 양각을 불고 모든 백성이 솔로몬 왕 만세를 부르니라

1:40 모든 백성이 왕을 따라 올라와서 피리를 불며 크게 즐거워하므로 땅이 저희 소리로 인하여 갈라질 듯하니

1:41 아도니야와 저와 함께 한 손들이 먹기를 마칠 때에 다 들은지라 요압이 양각 소리를 듣고 가로되 성중에서 소리가 어찌하여 요란하뇨

1:32 And king David said, Call me Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada. And they came before the king.

1:33 The king also said unto them, Take with you the servants of your lord, and cause Solomon my son to ride upon mine own mule, and bring him down to Gihon.

1:34 And let Zadok the priest and Nathan the prophet anoint him there king over Israel: and blow ye with the trumpet, and say, God save king Solomon.

1:35 Then ye shall come up after him, that he may come and sit upon my throne; for he shall be king in my stead: and I have appointed him to be ruler over Israel and over Judah.

1:36 And Benaiah the son of Jehoiada answered the king, and said, Amen: the LORD God of my lord the king say so too.

1:37 As the LORD hath been with my lord the king, even so be he with Solomon, and make his throne greater than the throne of my lord king David.

1:38 So Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, went down, and caused Solomon to ride upon king David's mule, and brought him to Gihon.

1:39 And Zadok the priest took an horn of oil out of the tabernacle, and anointed Solomon. And they blew the trumpet; and all the people said, God save king Solomon.

1:40 And all the people came up after him, and the people piped with pipes, and rejoiced with great joy, so that the earth rent with the sound of them.

1:41 And Adonijah and all the guests that were with him heard it as they had made an end of eating. And when Joab heard the sound of the trumpet, he said, Wherefore is this noise of the city being in an uproar?

1:42 他正说话的时候，祭司亚比亚他的儿子约拿单来了。亚多尼雅对他说，进来吧。你是个忠义的人，必是报好信息。

1:43 约拿单对亚多尼雅说，我们的主大卫王诚然立所罗门为王了。

1:44 王差遣祭司撒督，先知拿单，耶何耶大的儿子比拿雅，和基利提人，比利提人都去使所罗门骑王的骡子。

1:45 祭司撒督和先知拿单在基训已经膏他作王。众人都从那里欢呼着上来，声音使城震动，这就是你们所听见的声音。

1:46 并且所罗门登了国位。

1:47 王的臣仆也来为我们的主大卫王祝福，说，愿王的神使所罗门的名比王的名更尊荣。使他的国位比王的国位更大。王就在床上屈身下拜。

1:48 王又说，耶和華以色列的神是应当称颂的。因他赐我一人今日坐在我的位上，我也亲眼看见了。

1:49 亚多尼雅的众客听见这话就都惊惧，起来四散。

1:50 亚多尼雅惧怕所罗门，就起来，去抓住祭坛的角。

1:51 有人告诉所罗门说，亚多尼雅惧怕所罗门王，现在抓住祭坛的角，说，愿所罗门王今日向我起誓，必不用刀杀仆人。

1:52 所罗门说，他若作忠义的人，连一根头发也不致落在地上。他若行恶，必要死亡。

1:42 말할 때에 제사장 아비아달의 아들 요나단이 오느니라 아도니야가 가로되 들어오라 너는 용사라 아름다운 소식을 가져 오는도다

1:43 요나단이 아도니아에게 대답하여 가로되 과연 우리 주 다윗왕이 솔로몬으로 왕을 삼으셨나이다

1:44 왕께서 제사장 사독과 선지자 나단과 여호아다의 아들 브나야와 그렛 사람과 블렛 사람을 솔로몬과 함께 보내셨는데 저희 무리가 왕의 노새에 솔로몬을 태워다가

1:45 제사장 사독과 선지자 나단 이 기혼에서 기름을 부어 왕을 삼고 무리가 그곳에서 올라오며 즐거워하므로 성중이 진동하였나니 당신들에게 들린 소리가 이것이라

1:46 솔로몬이 나라 위에 앉았고

1:47 또 왕의 신복들이 와서 우리 주 다윗 왕에게 축복하여 이르기를 왕의 하나님이 솔로몬의 이름을 왕의 이름보다 아름답게 하시고 그 위를 왕의 위보다 크게 하시기를 원하나이다 하매 왕이 침상에서 몸을 굽히고

1:48 이르시기를 이스라엘의 하나님 여호와를 찬송하리로다 여호와께서 오늘날 내 위에 앉을 자를 주사 나로 목도하게 하셨도다 하였나이다 하니

1:49 아도니야와 함께 한 손들이 다 놀라 일어나 각기 갈 길로 간지라

1:50 아도니야도 솔로몬을 두려워하여 일어나 가서 제단 뿔을 잡으니

1:51 혹은 솔로몬에게 고하여 가로되 아도니야가 솔로몬 왕을 두려워하여 지금 제단 뿔을 잡고 말하기를 솔로몬 왕이 오늘날 칼로 자기 종을 죽이지 않겠다고 내게 맹세하기를 원한다 하나이다

1:52 솔로몬이 가로되 저가 만일 선한 사람이 될진대 그 머리카락 하나라도 땅에 떨어지지 아니하려니와 저의 가운데 악한 것이 보이면 죽으리라 하고

1:42 And while he yet spake, behold, Jonathan the son of Abiathar the priest came; and Adonijah said unto him, Come in; for thou art a valiant man, and bringest good tidings.

1:43 And Jonathan answered and said to Adonijah, Verily our lord king David hath made Solomon king.

1:44 And the king hath sent with him Zadok the priest, and Nathan the prophet, and Benaiah the son of Jehoiada, and the Cherethites, and the Pelethites, and they have caused him to ride upon the king's mule:

1:45 And Zadok the priest and Nathan the prophet have anointed him king in Gihon: and they are come up from thence rejoicing, so that the city rang again. This is the noise that ye have heard.

1:46 And also Solomon sitteth on the throne of the kingdom.

1:47 And moreover the king's servants came to bless our lord king David, saying, God make the name of Solomon better than thy name, and make his throne greater than thy throne. And the king bowed himself upon the bed.

1:48 And also thus said the king, Blessed be the LORD God of Israel, which hath given one to sit on my throne this day, mine eyes even seeing it.

1:49 And all the guests that were with Adonijah were afraid, and rose up, and went every man his way.

1:50 And Adonijah feared because of Solomon, and arose, and went, and caught hold on the horns of the altar.

1:51 And it was told Solomon, saying, Behold, Adonijah feareth king Solomon: for, lo, he hath caught hold on the horns of the altar, saying, Let king Solomon swear unto me today that he will not slay his servant with the sword.

1:52 And Solomon said, If he will shew himself a worthy man, there shall not an hair of him fall to the earth: but if wickedness shall be found in him, he shall die.

1:53 于是所罗门王差遣人，使亚多尼雅从坛上下来，他就来，向所罗门王下拜。所罗门对他说，你回家去吧。

2:1 大卫的死期临近了，就嘱咐他儿子所罗门说，

2:2 我现在要走世人必走的路。所以，你当刚强，作大丈夫，

2:3 遵守耶和华你神所吩咐的，照着摩西律法上所写的行主的道，谨守他的律例，诫命，典章，法度。这样，你无论作什么事，不拘往何处去，尽都亨通。

2:4 耶和华必成就向我所应许的话说，你的子孙若谨慎自己的行为，尽心尽意诚实地行在我面前，就不断人坐以色列的国位。

2:5 你知道洗鲁雅的儿子约押向我所行的，就是杀了以色列的两个元帅，尼珥的儿子押尼珥和益帖的儿子亚玛撒。他在太平之时流这二人的血，如在争战之时一样，将这血染了腰间束的带和脚上穿的鞋。

2:6 所以你要照你的智慧行，不容他白头安然下阴间。

2:7 你当恩待基列人巴西莱的众子，使他们常与你同席吃饭。因为我躲避你哥哥押沙龙的时候，他们拿食物来迎接我。

2:8 在你这里有巴户琳的便雅悯人，基拉的儿子示每。我往玛哈念去的那日，他用狠毒的言语咒骂我，后来却下约旦河迎接我，我就指着耶和华向他起誓说，我必不用刀杀你。

1:53 사람을 보내어 저를 제단에 서 이끌어 내리니 저가 와서 솔로몬 왕께 절하매 솔로몬이 이르기를 네 집으로 가라 하였더라

2:1 다윗이 죽을 날이 임박하니 그 아들 솔로몬에게 명하여 가로되

2:2 내가 이제 세상 모든 사람이 가는 길로 가게 되었노니 너는 힘써 대장부가 되고

2:3 네 하나님 여호와와 그의 명을 지켜 그 길로 행하여 그 법들과 계명과 율례와 증거를 모세의 율법에 기록된대로 지키라 그리하면 내가 무릇 무엇을 하든지 어디로 가든지 형통할지라

2:4 여호와께서 내 일에 대하여 말씀하시기를 만일 네 자손이 그 길을 삼가 마음을 다하고 성품을 다하여 진실히 내 앞에서 행하면 이스라엘 왕위에 오를 사람이 네게서 끊어지지 아니하리라 하신 말씀을 확실히 이루게 하시리라

2:5 스루야의 아들 요압이 내게 행한 일 곧 이스라엘 군대의 두 장관 넬의 아들 아브넬과 예렘의 아들 아마사에게 행한 일을 내가 알게니와 저가 저희를 죽여 태평 시대에 전쟁의 피를 흘리고 전쟁의 피로 자기의 허리에서 띠 띠와 발에 신은 신에 묻혔으니

2:6 네 지혜대로 행하여 그 백발로 평안히 음부에 내려가지 못하게 하라

2:7 마땅히 길르앗 바실래의 아들들에게 은총을 베풀어 저희로 네 상에서 먹는 자 중에 참여하게 하라 내가 네 형 암살함의 값을 피하여 도망할 때에 저희가 내게 나와왔었느니라

2:8 바후림 베나민 사람 게라의 아들 시므이가 너와 함께 있나니 저는 내가 마하나임으로 갈때에 독한 말로 나를 저주하였느니라 그러나 저가 요단에서 내려와서 나를 영접하기로 내가 여호와를 가리켜 맹세하여 이르기를 내가 칼로 너를 죽이지 아니하리라 하였노라

1:53 So king Solomon sent, and they brought him down from the altar. And he came and bowed himself to king Solomon: and Solomon said unto him, Go to thine house.

2:1 Now the days of David drew nigh that he should die; and he charged Solomon his son, saying,

2:2 I go the way of all the earth: be thou strong therefore, and shew thyself a man;

2:3 And keep the charge of the LORD thy God, to walk in his ways, to keep his statutes, and his commandments, and his judgments, and his testimonies, as it is written in the law of Moses, that thou mayest prosper in all that thou doest, and whithersoever thou turnest thyself:

2:4 That the LORD may continue his word which he spake concerning me, saying, If thy children take heed to their way, to walk before me in truth with all their heart and with all their soul, there shall not fail thee (said he) a man on the throne of Israel.

2:5 Moreover thou knowest also what Joab the son of Zeruah did to me, and what he did to the two captains of the hosts of Israel, unto Abner the son of Ner, and unto Amasa the son of Jether, whom he slew, and shed the blood of war in peace, and put the blood of war upon his girdle that was about his loins, and in his shoes that were on his feet.

2:6 Do therefore according to thy wisdom, and let not his hoar head go down to the grave in peace.

2:7 But shew kindness unto the sons of Barzillai the Gileadite, and let them be of those that eat at thy table: for so they came to me when I fled because of Absalom thy brother.

2:8 And, behold, thou hast with thee Shimei the son of Gera, a Benjamite of Bahurim, which cursed me with a grievous curse in the day when I went to Mahanaim: but he came down to meet me at Jordan, and I sware to him by the LORD, saying, I will not put thee to death with the sword.

2:9 现在你不要以他为无罪。你是聪明人，必知道怎样待他，使他白头见杀，流血下到阴间。

2:10 大卫与他列祖同睡，葬在大卫城。

2:11 大卫作以色列王四十年，在希伯仑作王七年，在耶路撒冷作王三十三年。

2:12 所罗门坐他父亲大卫的位，他的国甚是坚固。

2:13 哈及的儿子亚多尼雅去见所罗门的母亲拔示巴，拔示巴问他说，你来是为平安麼。回答说，是为平安。

2:14 又说，我有话对你说。拔示巴说，你说吧。

2:15 亚多尼雅说，你知道国原是归我的，以色列众人也都仰望我作王，不料，国反归了我兄弟，因他得国是出乎耶和华。

2:16 现在我有一件事求你，望你不要推辞。拔示巴说，你说吧。

2:17 他说，求你请所罗门王将书念的女子亚比煞赐我为妻，因他必不推辞你。

2:18 拔示巴说，好，我必为你对王提说。

2:19 于是，拔示巴去见所罗门王，要为亚多尼雅提说。王起来迎接，向她下拜，就坐在位上，吩咐人为王母设一座位，她便坐在王的右边。

2:9 그러나 저를 무죄한 자로 여기지 말지어다 너는 지혜있는 사람인즉 저에게 행할 일을 알지니 그 백발의 피를 흘려 저로 음부에 내려가게 하라

2:10 다윗이 그 열조와 함께 누워 자서 다윗성에 장사되니

2:11 다윗이 이스라엘 왕이 된지 사십년이라 헤브론에서 칠년을 치리하였고 예루살렘에서 삼십삼년을 치리하였더라

2:12 솔로몬이 그 아비 다윗의 위에 앉으니 그 나라가 심히 견고하니라

2:13 학깃의 아들 아도니야가 솔로몬의 모친 밧세바에게 나아온지라 밧세바가 이르되 네가 화평한 목적으로 왔느뇨 대답하되 화평한 목적이니라

2:14 또 가로되 내가 말할할 일이 있나이다 밧세바가 가로되 말하라

2:15 저가 가로되 당신도 아시는 바여니와 이 왕위는 내 것이었고 온 이스라엘은 다 얼굴을 내게로 향하여 왕을 삼으려 하였는데 그 왕위가 돌이켜 내 아우의 것이 되었음은 여호와께로 말미암음이니라

2:16 이제 내가 한가지 소원을 당신에게 구하오니 내 얼굴을 팔지하지 마옵소서 밧세바가 가로되 말하라

2:17 가로되 청컨대 솔로몬 왕에게 말씀하여 저로 수넬 여자 아비삭을 내게 주어 아내를 삼게 하소서 왕이 당신의 얼굴을 팔지치 아니하리이다

2:18 밧세바가 가로되 좋다 내가 너를 위하여 왕께 말하리라

2:19 밧세바가 이에 아도니야를 위하여 말하려고 솔로몬왕에게 이르니왕이 일어나 영접하여 절한 후에 다시 위에 앉고 그 모친을 위하여 자리를 배풀게 하고 그 우편에 앉게 하는지라

2:9 Now therefore hold him not guiltless: for thou art a wise man, and knowest what thou oughtest to do unto him; but his hoar head bring thou down to the grave with blood.

2:10 So David slept with his fathers, and was buried in the city of David.

2:11 And the days that David reigned over Israel were forty years: seven years reigned he in Hebron, and thirty and three years reigned he in Jerusalem.

2:12 Then sat Solomon upon the throne of David his father; and his kingdom was established greatly.

2:13 And Adonijah the son of Haggith came to Bathsheba the mother of Solomon. And she said, Comest thou peaceably? And he said, Peaceably.

2:14 He said moreover, I have somewhat to say unto thee. And she said, Say on.

2:15 And he said, Thou knowest that the kingdom was mine, and that all Israel set their faces on me, that I should reign: howbeit the kingdom is turned about, and is become my brother's: for it was his from the LORD.

2:16 And now I ask one petition of thee, deny me not. And she said unto him, Say on.

2:17 And he said, Speak, I pray thee, unto Solomon the king, (for he will not say thee nay,) that he give me Abishag the Shunammite to wife.

2:18 And Bathsheba said, Well; I will speak for thee unto the king.

2:19 Bathsheba therefore went unto king Solomon, to speak unto him for Adonijah. And the king rose up to meet her, and bowed himself unto her, and sat down on his throne, and caused a seat to be set for the king's mother; and she sat on his right hand.

2:20 拔示巴说，我有一件小事求你，望你不要推辞。王说，请母亲说，我必不推辞。

2:21 拔示巴说，求你将书念的女子亚比煞赐给你哥哥亚多尼雅为妻。

2:22 所罗门王对他母亲说，为何单替他求书念的女子亚比煞呢。也可以为他求国吧。他是我的哥哥，他有祭司亚比亚他和洗鲁雅的儿子约押为辅佐。

2:23 所罗门王就指着耶和华起誓说，亚多尼雅这话是自己送命，不然，愿神重重地降罚与我。

2:24 耶和华坚立我，使我坐在父亲大卫的位上，照着所应许的话为我建立家室。现在我指着永生的耶和华起誓，亚多尼雅今日必被治死。

2:25 于是所罗门王差遣耶何耶大的儿子比拿雅，将亚多尼雅杀死。

2:26 王对祭司亚比亚他说，你回亚拿突归自己的田地去吧。你本是该死的，但因你在我父亲大卫面前抬过主耶和华的约柜，又与我父亲同受一切苦难，所以我今日不将你杀死。

2:27 所罗门就革除亚比亚他，不许他作耶和华的祭司。这样，便应验耶和华在示罗论以利家所说的话。

2:20 밋세바가 이르되 내가 한가지 작은 일로 왕께 구하오니 내 얼굴을 팔시하지 마소서 왕이 대답되 내 어머니여 구하시옵소서 내가 어머니의 얼굴을 팔시하지 아니하리이다

2:21 가로되 청컨대 수넬 여자 아비삭을 아도니아에게 주어 아내를 삼게 하소서

2:22 솔로몬 왕이 그 모친에게 대답하여 가로되 어찌하여 아도니아를 위하여 수넬 여자 아비삭을 구하시나이까 저는 나의 형이오니 저를 위하여 왕위도 구하옵소서 저편 아니라 제사장 아비아달과 스루야의 아들 요압도 위하여 구하옵소서 하고

2:23 여호와를 가리켜 맹세하여 가로되 아도니아가 이런 말을 하였은즉 그 생명을 잃지 아니하면 하나님은 내게 벌 위에 벌을 내리심이 마땅하니이다

2:24 나를 세워 내 부친 다윗의 위에 오르게 하시고 허락하신 말씀대로 나를 위하여 집을 세우신 여호와의 사심을 가리켜 맹세하니 아도니아는 오늘날 죽임을 당하리라 하고

2:25 여호야다의 아들 브나야를 보내매 저가 아도니아를 쳐서 죽였더라

2:26 왕이 제사장 아비아달에게 이르되 네 고향 아나돗으로 가라 너는 마땅히 죽을 자로되 네가 내 부친 다윗 앞에서 주 여호와의 계를 메었고 또 내 부친이 모든 환난을 받을 때에 너도 환난을 받았은즉 내가 오늘날 너를 죽이지 아니하노라 하고

2:27 아비아달을 쫓아내어 여호와의 제사장 직분을 파면하니 여호와께서 실로에서 엘리의 집에 대하여 하신 말씀을 응하게 함이더라

2:20 Then she said, I desire one small petition of thee; I pray thee, say me not nay. And the king said unto her, Ask on, my mother: for I will not say thee nay.

2:21 And she said, Let Abishag the Shunammite be given to Adonijah thy brother to wife.

2:22 And king Solomon answered and said unto his mother, And why dost thou ask Abishag the Shunammite for Adonijah? ask for him the kingdom also; for he is mine elder brother; even for him, and for Abiathar the priest, and for Joab the son of Zeruiah.

2:23 Then king Solomon swore by the LORD, saying, God do so to me, and more also, if Adonijah have not spoken this word against his own life.

2:24 Now therefore, as the LORD liveth, which hath established me, and set me on the throne of David my father, and who hath made me an house, as he promised, Adonijah shall be put to death this day.

2:25 And king Solomon sent by the hand of Benaiah the son of Jehoiada; and he fell upon him that he died.

2:26 And unto Abiathar the priest said the king, Get thee to Anathoth, unto thine own fields; for thou art worthy of death: but I will not at this time put thee to death, because thou barest the ark of the LORD God before David my father, and because thou hast been afflicted in all wherein my father was afflicted.

2:27 So Solomon thrust out Abiathar from being priest unto the LORD; that he might fulfil the word of the LORD, which he spake concerning the house of Eli in Shiloh.

2:28 约押虽然没有归从押沙龙，却归从了亚多尼雅。他听见这风声，就逃到耶和华的帐幕，抓住祭坛的角。

2:29 有人告诉所罗门王说，约押逃到耶和华的帐幕，现今在祭坛的旁边。所罗门就差遣耶何耶大的儿子比拿雅，说，你去将他杀死。

2:30 比拿雅来到耶和华的帐幕，对约押说，王吩咐说，你出来吧。他说，我不出去，我要死在这里。比拿雅就去回覆王，说约押如此如此回答我。

2:31 王说，你可以照着他的话行，杀死他，将他葬埋，好叫约押流无辜人血的罪不归我和我的父家了。

2:32 耶和华必使约押流人血的罪归到他自己的头上。因为他用刀杀了两个比他又义又好的人，就是以色列元帅尼珥的儿子押尼珥和犹太元帅益帖的儿子亚玛撒，我父亲大卫却不知道。

2:33 故此，流这二人血的罪必归到约押和他后裔的头上，直到永远。惟有大卫和他的后裔，并他的家与国，必从耶和华那里得平安，直到永远。

2:34 于是耶何耶大的儿子比拿雅上去，将约押杀死，葬在旷野约押自己的坟墓（原文作房屋）里。

2:28 그 소문이 요압에게 들리매 저가 여호와의 장막으로 도망하여 단 뿔을 잡으니 이는 저가 다윗을 떠나 압살롬을 좇지 아니하였으나 아도니야를 좇았음이라

2:29 혹은 솔로몬왕에게 고하되 요압이 여호와의 장막으로 도망하여 단 곁에 있나이다 솔로몬이 여호야다의 아들 브나야를 보내며 가로되 너는 가서 저를 치라

2:30 브나야가 여호와의 장막에 이르러 저에게 이르되 왕께서 나오라 하시느니라 저가 대답하되 아니라 내가 여기서 죽겠노라 브나야가 돌아가서 왕께 고하여 가로되 요압이 이리이리 내게 대답하더이다

2:31 왕이 이르되 저의 말과 같이 하여 저를 죽여 묻으라 요압이 까닭없이 흘린 피를 나와 내 부친의 집에서 내가 제하리라

2:32 여호와께서 요압의 피를 그 머리로 돌려 보내실 것은 저가 자기보다 의롭고 선한 두 사람을 쳤음이니 곧 이스라엘 군대 장관 넬의 아들 아브넬과 유다 군대장관 예멜의 아들 아마사를 칼로 죽였음이라 이 일을 내 부친 다윗은 알지 못하셨나니

2:33 저희의 피는 영원히 요압의 머리와 그 자손의 머리로 돌아갈 지라도 다윗과 그 자손과 그 집과 그 위에는 여호와께로 말미암은 평강이 영원히 있으리라

2:34 여호야다의 아들 브나야가 곧 올라가서 저를 쳐 죽임에 저가 거친 땅에 있는 자기의 집에 매장되니라

2:28 Then tidings came to Joab: for Joab had turned after Adonijah, though he turned not after Absalom. And Joab fled unto the tabernacle of the LORD, and caught hold on the horns of the altar.

2:29 And it was told king Solomon that Joab was fled unto the tabernacle of the LORD; and, behold, he is by the altar. Then Solomon sent Benaiah the son of Jehoiada, saying, Go, fall upon him.

2:30 And Benaiah came to the tabernacle of the LORD, and said unto him, Thus saith the king, Come forth. And he said, Nay; but I will die here. And Benaiah brought the king word again, saying, Thus said Joab, and thus he answered me.

2:31 And the king said unto him, Do as he hath said, and fall upon him, and bury him; that thou mayest take away the innocent blood, which Joab shed, from me, and from the house of my father.

2:32 And the LORD shall return his blood upon his own head, who fell upon two men more righteous and better than he, and slew them with the sword, my father David not knowing thereof, to wit, Abner the son of Ner, captain of the host of Israel, and Amasa the son of Jether, captain of the host of Judah.

2:33 Their blood shall therefore return upon the head of Joab, and upon the head of his seed for ever: but upon David, and upon his seed, and upon his house, and upon his throne, shall there be peace for ever from the LORD.

2:34 So Benaiah the son of Jehoiada went up, and fell upon him, and slew him: and he was buried in his own house in the wilderness.

2:35 王就立耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，代替约押，又使祭司撒督代替亚比亚他。

2:36 王差遣人将示每召来，对他说，你要在耶路撒冷建造房屋居住，不可出来往别处去。

2:37 你当确实地知道，你何日出来过汲沦溪，何日必死。你的罪（原文作血）必归到自己的头上。

2:38 示每对王说，这话甚好。我主我王怎样说，仆人必怎样行。于是示每多日住在耶路撒冷。

2:39 过了三年，示每的两个仆人逃到迦特王玛迦的儿子亚吉那里去。有人告诉示每说，你的仆人在迦特。

2:40 示每起来，备上驴，往迦特到亚吉那里去找他的仆人，就从迦特带他仆人回来。

2:41 有人告诉所罗门说，示每出耶路撒冷往迦特去，回来了。

2:42 王就差遣人将示每召了来，对他说，我岂不是叫你指着耶和华起誓，并且警戒你说你当确实地知道，你哪日出来往别处去，那日必死麼。你也对我说，这话甚好，我必听从。

2:43 现在你为何不遵守你指着耶和华起的誓和我所吩咐你的命令呢。

2:44 王又对示每说，你向我父亲大卫所行的一切恶事，你自己心里也知道，所以耶和华必使你的罪恶归到自己的头上。

2:35 왕이 이에 여호야다의 아들 브나야로 요압을 대신하여 군대 장관을 삼고 또 제사장 사독으로 아비아달을 대신하게 하니라

2:36 왕이 보내어 시므이를 불러서 이르되 너는 예루살렘에서 너를 위하여 집을 짓고 거기서 살고 어디든지 나가지 말라

2:37 너는 분명히 알라 내가 나가서 기드론 시내를 건너는 날에는 정녕 죽임을 당하리니 네 피가 네 머리로 돌아가리라

2:38 시므이가 왕께 대답되 이 말씀이 좋아오니 내 주 왕의 말씀대로 종이 그리하겠나이다 하고 이에 날이 오래도록 예루살렘에 머무니라

2:39 삼년 후에 시므이의 두 종이 가드 왕 마아가의 아들 아기스에 게로 도망하여 간지라 혹이 시므이에게 고하여 가로되 당신의 종이 가드에 있나이다

2:40 시므이가 그 종을 찾으려고 일어나 그 나귀에 안장을 지우고 가드로 가서 아기스에게 나아가 그 종을 가드에서 데려왔더니

2:41 시므이가 예루살렘에서부터 가드에 갔다가 돌아온 일을 혹이 솔로몬에게 고한지라

2:42 왕이 사람을 보내어 시므이를 불러서 이르되 내가 너로 여호와를 가리켜 맹세하게 하고 경계하여 이르기를 너는 분명히 알라 내가 밖으로 나가서 어디든지 가는 날에는 죽임을 당하리라 하지 아니하였느냐 너도 내게 말하기를 내가 들은 말씀이 좋으니이다 하였거늘

2:43 네가 어찌하여 여호와를 가리켜 한 맹세와 내가 네게 이른 명령을 지키지 아니하였느냐

2:44 왕이 또 시므이에게 이르되 네가 무릇 네 마음의 아는 모든 악 곧 내 부친에게 행한 바를 네가 스스로 아나니 여호와께서 네 악을 네 머리로 돌려 보내시리라

2:35 And the king put Benaiah the son of Jehoiada in his room over the host: and Zadok the priest did the king put in the room of Abiathar.

2:36 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Build thee an house in Jerusalem, and dwell there, and go not forth thence any whither.

2:37 For it shall be, that on the day thou goest out, and passest over the brook Kidron, thou shalt know for certain that thou shalt surely die: thy blood shall be upon thine own head.

2:38 And Shimei said unto the king, The saying is good: as my lord the king hath said, so will thy servant do. And Shimei dwelt in Jerusalem many days.

2:39 And it came to pass at the end of three years, that two of the servants of Shimei ran away unto Achish son of Maachah king of Gath. And they told Shimei, saying, Behold, thy servants be in Gath.

2:40 And Shimei arose, and saddled his ass, and went to Gath to Achish to seek his servants: and Shimei went, and brought his servants from Gath.

2:41 And it was told Solomon that Shimei had gone from Jerusalem to Gath, and was come again.

2:42 And the king sent and called for Shimei, and said unto him, Did I not make thee to swear by the LORD, and protested unto thee, saying, Know for a certain, on the day thou goest out, and walkest abroad any whither, that thou shalt surely die? and thou saidst unto me, The word that I have heard is good.

2:43 Why then hast thou not kept the oath of the LORD, and the commandment that I have charged thee with?

2:44 The king said moreover to Shimei, Thou knowest all the wickedness which thine heart is privy to, that thou didst to David my father: therefore the LORD shall return thy wickedness upon thine own head;

2:45 惟有所罗门王必得福，并且大卫的国位必在耶和華面前坚定，直到永远。

2:46 于是王吩咐耶何耶大的儿子比拿雅，他就去杀死示每。这样，便坚定了所罗门的国位。

3:1 所罗门与埃及王法老结亲，娶了法老的女儿为妻，接她进入大卫城，直等到造完了自己的宫和耶和華的殿，并耶路撒冷周围的城墙。

3:2 当那些日子，百姓仍在邱坛献祭，因为还没有为耶和華的名建殿。

3:3 所罗门爱耶和華，遵行他父亲大卫的律例，只是还在邱坛献祭烧香。

3:4 所罗门王上基遍去献祭。因为在那里有极大（或作出名）的邱坛，他在那坛上献一千牺牲作燔祭。

3:5 在基遍，夜间梦中，耶和華向所罗门显现，对他说，你愿我赐你什么。你可以求。

3:6 所罗门说，你仆人我父亲大卫用诚实，公义，正直的心行在你面前，你就向他大施恩典，又为他存留大恩，赐他一个儿子坐在他的位上，正如今日一样。

3:7 耶和華我的神阿，如今你使仆人接续我父亲大卫作王。但我是幼童，不知道应当怎样出入。

3:8 仆人住在你所拣选的民中，这民多得不可胜数。

2:45 그러나 솔로몬왕은 복을 받고 다윗의 위는 영원히 여호와 앞에서 견고히 서리라 하고

2:46 여호야다의 아들 브나야에게 명하며 저가 나가서 시므이를 쳐서 죽게 한지라 이에 나라가 솔로몬의 손에 견고하여지니라

3:1 솔로몬이 애굽 왕 바로로 더불어 인연을 맺어 그 딸을 취하고 데려다가 다윗성에 두고 자기의 궁과 여호와의 전과 예루살렘 주위의 성이 필역되기를 기다리니라

3:2 그 때까지 여호와의 이름을 위하여 전을 아직 건축하지 아니 하였으므로 백성들이 산당에서 제사하며

3:3 솔로몬이 여호와를 사랑하고 그 부친 다윗의 법도를 행하되 오히려 산당에서 제사하며 분향하더라

3:4 이에 왕이 제사하러 기브온으로 가니 거기는 산당이 큼이라 솔로몬이 그 단에 일천 번제를 드렸더니

3:5 기브온에서 밤에 여호와께서 솔로몬의 꿈에 나타나시니라 하나님이 이르시되 내가 네게 무엇을 줄꼬 너는 구하라

3:6 솔로몬이 가로되 주의 종 내 아버지 다윗이 성실과 공의와 정직한 마음으로 주와 함께 주의 앞에서 행하므로 주께서 저에게 큰 은혜를 베푸셨고 주께서 또 저를 위하여 이 큰 은혜를 예비하시고 오늘날과 같이 저의 위에 앉을 아들을 저에게 주셨나이다

3:7 나의 하나님 여호와여 주께서 종으로 종의 아버지 다윗을 대신하여 왕이 되게 하셨사오니 저는 작은 아이라 출입할줄을 알지 못하고

3:8 주의 빼신 백성 가운데 있나이다 저희는 큰 백성이라 수효가 많아서 셀 수도 없고 기록할 수도 없사오니

2:45 And king Solomon shall be blessed, and the throne of David shall be established before the LORD for ever.

2:46 So the king commanded Benaiah the son of Jehoiada; which went out, and fell upon him, that he died. And the kingdom was established in the hand of Solomon.

3:1 And Solomon made affinity with Pharaoh king of Egypt, and took Pharaoh's daughter, and brought her into the city of David, until he had made an end of building his own house, and the house of the LORD, and the wall of Jerusalem round about.

3:2 Only the people sacrificed in high places, because there was no house built unto the name of the LORD, until those days.

3:3 And Solomon loved the LORD, walking in the statutes of David his father: only he sacrificed and burnt incense in high places.

3:4 And the king went to Gibeon to sacrifice there; for that was the great high place: a thousand burnt offerings did Solomon offer upon that altar.

3:5 In Gibeon the LORD appeared to Solomon in a dream by night: and God said, Ask what I shall give thee.

3:6 And Solomon said, Thou hast shewed unto thy servant David my father great mercy, according as he walked before thee in truth, and in righteousness, and in uprightness of heart with thee; and thou hast kept for him this great kindness, that thou hast given him a son to sit on his throne, as it is this day.

3:7 And now, O LORD my God, thou hast made thy servant king instead of David my father: and I am but a little child: I know not how to go out or come in.

3:8 And thy servant is in the midst of thy people which thou hast chosen, a great people, that cannot be numbered nor counted for multitude.

3:9 所以求你赐我智慧，可以判断你的民，能辨别是非。不然，谁能判断这众多的民呢。

3:10 所罗门因为求这事，就蒙主喜悦。

3:11 神对他说，你既然求这事，不为自己求寿，求富，也不求灭绝你仇敌的性命，单求智慧可以听讼，

3:12 我就应允你所求的，赐你聪明智慧，甚至在你以前没有像你的，在你以后也没有像你的。

3:13 你所没有求的，我也赐给你，就是富足，尊荣，使你在世的日子，列王中没有一个能比你的。

3:14 你若效法你父亲大卫，遵行我的道，谨守我的律例，诫命，我必使你长寿。

3:15 所罗门醒了，不料是个梦。他就回到耶路撒冷，站在耶和华的约柜前，献燔祭和平安祭，又为他众臣仆设摆筵席。

3:16 一日，有两个妓女来，站在王面前。

3:17 一个说，我主阿，我和这妇人同住一房。她在房中的时候，我生了一个男孩。

3:18 我生孩子后第三日，这妇人也生了孩子。我们是同住的，除了我们二人之外，房中再没有别人。

3:19 夜间，这妇人睡着的时候，压死了她的孩子。

3:9 누가 주의 이 많은 백성을 재판할 수 있사오리까 지혜로운 마음을 주에게 주사 주의 백성을 재판하여 선악을 분별하게 하옵소서

3:10 솔로몬이 이것을 구하매 그 말씀이 주의 마음에 맞은지라

3:11 이에 하나님께서 저에게 이르시되 네가 이것을 구하도다 자기를 위하여 수도 구하지 아니하며 부모 구하지 아니하며 자기의 원수의 생명 멸하기도 구하지 아니하고 오직 송사를 듣고 분별하는 지혜를 구하였은즉

3:12 내가 네 말대로 하여 네게 지혜롭고 총명한 마음을 주노니 너의 전에도 너와 같은 자가 없었거니와 너의 후에도 너와 같은 자가 일어남이 없으리라

3:13 내가 또 너의 구하지 아니한 부와 영광도 네게 주노니 네 평생에 열왕 중에 너와 같은 자가 없을 것이라

3:14 내가 만일 네 아버지 다윗의 행함 같이 내 길로 행하며 내 법도와 명령을 지키면 내가 또 네 날을 길게 하리라

3:15 솔로몬이 깨어보니 꿈이더라 이에 예루살렘에 이르러 여호와와의 언약궤 앞에 서서 번제와 수은제를 드리고 모든 신복을 위하여 잔치하였더라

3:16 때에 창기 두 계집이 왕에게 와서 그 앞에 서며

3:17 한 계집은 말하되 내 주여 나와 이 계집이 한 집에서 사는데 내가 저와 함께 집에 있으며 아이를 낳았더니

3:18 나의 해산한 지 삼일에 이 계집도 해산하고 우리가 함께 있었고 우리 둘 외에는 집에 다른 사람이 없었나이다

3:19 그런데 밤에 저 계집이 그 아들 위에 누우므로 그 아들이 죽으니

3:9 Give therefore thy servant an understanding heart to judge thy people, that I may discern between good and bad: for who is able to judge this thy so great a people?

3:10 And the speech pleased the LORD, that Solomon had asked this thing.

3:11 And God said unto him, Because thou hast asked this thing, and hast not asked for thyself long life; neither hast asked riches for thyself, nor hast asked the life of thine enemies; but hast asked for thyself understanding to discern judgment;

3:12 Behold, I have done according to thy words: lo, I have given thee a wise and an understanding heart; so that there was none like thee before thee, neither after thee shall any arise like unto thee.

3:13 And I have also given thee that which thou hast not asked, both riches, and honour: so that there shall not be any among the kings like unto thee all thy days.

3:14 And if thou wilt walk in my ways, to keep my statutes and my commandments, as thy father David did walk, then I will lengthen thy days.

3:15 And Solomon awoke; and, behold, it was a dream. And he came to Jerusalem, and stood before the ark of the covenant of the LORD, and offered up burnt offerings, and offered peace offerings, and made a feast to all his servants.

3:16 Then came there two women, that were harlots, unto the king, and stood before him.

3:17 And the one woman said, O my lord, I and this woman dwell in one house; and I was delivered of a child with her in the house.

3:18 And it came to pass the third day after that I was delivered, that this woman was delivered also: and we were together; there was no stranger with us in the house, save we two in the house.

3:19 And this woman's child died in the night; because she overlaid it.

3:20 她半夜起来，趁我睡着，从我旁边把我的孩子抱去，放在她怀里，将她的死孩子放在我怀里。

3:21 天要亮的时候，我起来要给我的孩子吃奶，不料，孩子死了。及至天亮，我细细地察看，不是我所生的孩子。

3:22 那妇人说，不然，活孩子是我的，死孩子是你的。这妇人说，不然，死孩子是你的，活孩子是我的。她们在王面前如此争论。

3:23 王说，这妇人说活孩子是我的，死孩子是你的，那妇人说不然，死孩子是你的，活孩子是我的，

3:24 就吩咐说，拿刀来。人就拿刀来。

3:25 王说，将活孩子劈成两半，一半给那妇人，一半给这妇人。

3:26 活孩子的母亲为自己的孩子心里急痛，就说，求我主将活孩子给那妇人吧，万不可杀他。那妇人说，这孩子也不归我，也不归你，把他劈了吧。

3:27 王说，将活孩子给这妇人，万不可杀他。这妇人实在是他的母亲。

3:28 以色列众人听见王这样判断，就都敬畏他。因为见他心里有神的智慧，能以断案。

4:1 所罗门作以色列众人的王。

3:20 저가 밤중에 일어나서 계집 중 나의 잠든 사이에 내 아들을 내 곁에서 가져다가 자기의 품에 누이고 자기의 죽은 아들을 내 품에 누었나이다

3:21 미명에 내가 내 아들을 젖 먹이려고 일어나 본즉 죽었기로 내가 아침에 자세히 보니 내가 낳은 아들이 아니더이다 하매

3:22 다른 계집은 이르되 아니라 산것은 내 아들이요 죽은 것은 네 아들이라 하고 이 계집은 이르되 아니라 죽은 것이 네 아들이요 산 것이 내 아들이라 하매 왕 앞에서 그와 같이 쟁론하는지라

3:23 왕이 가로되 이는 말하기를 산것은 내 아들이요 죽은 것은 네 아들이라 하고 저는 말하기를 아니라 죽은 것이 네 아들이요 산 것이 내 아들이라 하는도다 하고

3:24 또 가로되 칼을 내게로 가져오라 하니 칼을 왕의 앞으로 가져온지라

3:25 왕이 이르되 산 아들을 둘에 나뉘 받은 이에게 주고 받은 저에게 주라

3:26 그 산 아들의 어머니되는 계집이 그 아들을 위하여 마음이 불붙는 것 같아서 왕께 이뢰어 가로되 청컨대 내 주여 산 아들을 저에게 주시고 아무쪼록 죽이지 마옵소서 하되 한 계집은 말하기를 네 것도 되게 말고 네 것도 되게 말고 나누게 하라 하는지라

3:27 왕이 대답하여 가로되 산 아들을 저 계집에게 주고 결코 죽이지 말라 저가 그 어머니라 하매

3:28 온 이스라엘이 왕의 심리하여 판결함을 듣고 왕을 두려워하였으니 이는 하나님의 지혜가 저의 속에 있어 판결함을 봄이더라

4:1 솔로몬 왕이 온 이스라엘의 왕이 되었고

3:20 And she arose at midnight, and took my son from beside me, while thine handmaid slept, and laid it in her bosom, and laid her dead child in my bosom.

3:21 And when I rose in the morning to give my child suck, behold, it was dead: but when I had considered it in the morning, behold, it was not my son, which I did bear.

3:22 And the other woman said, Nay; but the living is my son, and the dead is thy son. And this said, No; but the dead is thy son, and the living is my son. Thus they spake before the king.

3:23 Then said the king, The one saith, This is my son that liveth, and thy son is the dead: and the other saith, Nay; but thy son is the dead, and my son is the living.

3:24 And the king said, Bring me a sword. And they brought a sword before the king.

3:25 And the king said, Divide the living child in two, and give half to the one, and half to the other.

3:26 Then spake the woman whose the living child was unto the king, for her bowels yearned upon her son, and she said, O my lord, give her the living child, and in no wise slay it. But the other said, Let it be neither mine nor thine, but divide it.

3:27 Then the king answered and said, Give her the living child, and in no wise slay it: she is the mother thereof.

3:28 And all Israel heard of the judgment which the king had judged; and they feared the king: for they saw that the wisdom of God was in him, to do judgment.

4:1 So king Solomon was king over all Israel.

4:2 他的臣子记在下面，撒督的儿子亚撒利雅作祭司，

4:3 示沙的两个儿子以利何烈，亚希亚作书记，亚希律的儿子约沙法作史官，

4:4 耶何耶大的儿子比拿雅作元帅，撒督和亚比亚他作祭司长，

4:5 拿单的儿子亚撒利雅作众吏长，王的朋友拿单的儿子撒布得作领袖，

4:6 亚希煞作家宰，亚比大的儿子亚多尼兰掌管服苦的人。

4:7 所罗门在以色列全地立了十二个官吏，使他们供给王和王家的食物，每年各人供给一月。

4:8 他们的名字记在下面，在以法莲山地有便户珥。

4:9 在玛迦斯，沙宾，伯示麦，以伦伯哈南有便底甲。

4:10 在亚鲁\$泊有便希悉，他管理梭哥和希弗全地。

4:11 在多珥山冈（或作全境）有便亚比拿达，他娶了所罗门的女儿她法为妻。

4:12 在他纳和米吉多，并靠近撒拉他拿，耶斯列下边的伯善全地，从伯善到亚伯米何拉直到约念之外，有亚希律的儿子巴拿。

4:13 在基列的拉末有便基别，他管理在基列的玛拿西子孙珥珥的城邑，巴珊的亚珥歌伯地的大城六十座，都有城墙和铜门。

4:2 그의 신하들은 이러하니라 사독의 아들 아사리아는 제사장이요

4:3 시사의 아들 엘리호렙과 아히야는 서기관이요 아히랏의 아들 여호사밧은 사관이요

4:4 여호야다의 아들 브나야는 군대장관이요 사독과 아비아달은 제사장이요

4:5 나단의 아들 아사리아는 관리장이요 나단의 아들 사밧은 대신이니 왕의 벗이요

4:6 아히살은 궁내대신이요 압다의 아들 아도니람은 감역관이더라

4:7 솔로몬이 또 온 이스라엘 위에 열 두 관장을 두매 그 사람들이 왕과 왕실을 위하여 식물을 예비하되 각기 일년에 한달씩 식물을 예비하였으니

4:8 그 이름은 이러하니라 에브라임 산지에는 벤홀이요

4:9 마가스와 사알빔과 벤휰메스와 엘론벤휰난에는 벤휰겔이요

4:10 아람북에는 벤휰셋이니 소고와 헤벨 온 땅을 저가 주관하였으며

4:11 돌 높은 땅 온 지방에는 벤아비나답이니 저는 솔로몬의 딸 다밧으로 아내를 삼았으며

4:12 다아낙과 므깃도와 이스르엘 아래 사르단 가에 있는 벤휰산 온 땅은 아힐롯의 아들 바이나가 맡았으니 벤휰산에서부터 아벨므홀라에 이르고 욱스남 바깥까지 미쳤으며

4:13 길르앗 라못에는 벤휰겔이니 저는 길르앗에 있는 므낫세의 아들 아일의 모든 촌을 주관하였고 또 바산 아르곱 땅의 성벽과 늦 밧장 있는 큰 성읍 욱십을 주관하였으며

4:2 And these were the princes which he had; Azariah the son of Zadok the priest,

4:3 Elihoreph and Ahiah, the sons of Shisha, scribes; Jehoshaphat the son of Ahilud, the recorder.

4:4 And Benaiah the son of Jehoiada was over the host: and Zadok and Abiathar were the priests:

4:5 And Azariah the son of Nathan was over the officers: and Zabud the son of Nathan was principal officer, and the king's friend:

4:6 And Ahishar was over the household: and Adoniram the son of Abda was over the tribute.

4:7 And Solomon had twelve officers over all Israel, which provided victuals for the king and his household: each man his month in a year made provision.

4:8 And these are their names: The son of Hur, in mount Ephraim:

4:9 The son of Dekar, in Makaz, and in Shaalbim, and Bethshemesh, and Elonbethhanan:

4:10 The son of Heshed, in Aruboth; to him pertained Sochoh, and all the land of Hephher:

4:11 The son of Abinadab, in all the region of Dor; which had Taphath the daughter of Solomon to wife:

4:12 Baana the son of Ahilud; to him pertained Taanach and Megiddo, and all Bethshean, which is by Zartanah beneath Jezreel, from Bethshean to Abelmeholah, even unto the place that is beyond Jokneam:

4:13 The son of Geber, in Ramothgilead; to him pertained the towns of Jair the son of Manasseh, which are in Gilead; to him also pertained the region of Argob, which is in Bashan, threescore great cities with walls and brasen bars:

4:14 在玛哈念有易多的儿子亚希拿达。

4:15 在拿弗他利有亚希玛斯，他也娶了所罗门的一个女儿巴实抹为妻。

4:16 在亚设和亚禄有户筛的儿子巴拿。

4:17 在以萨迦有帕路亚的儿子约沙法。

4:18 在便雅悯有以拉的儿子示每。

4:19 在基列地，就是从前属亚摩利王西宏和巴珊王噩之地，有乌利的儿子基别一人管理。

4:20 犹大人和以色列人如同海边的沙那样多，都吃喝快乐。

4:21 所罗门统管诸国，从大河到非利土地，直到埃及的边界。所罗门在世的日子，这些国都进贡服事他。

4:22 所罗门每日所用的食物，细面三十歌珥，粗面六十歌珥，

4:23 肥牛十只，草场的牛二十只，羊一百只，还有鹿，羚羊，狍子，并肥禽。

4:24 所罗门管理大河西边的诸王，以及从提弗萨直到迦萨的全地，四境尽都平安。

4:25 所罗门在世的日子，从但到别是巴的犹大人和以色列人，都在自己的葡萄树下和无花果树下安然居住。

4:26 所罗门有套车的马四万，还有马兵一万二千。

4:14 마하나임에는 이도의 아들 아히나답이요

4:15 납달리에는 아히마아스니 저는 솔로몬의 딸 바스맛으로 아내를 삼았으며

4:16 아셀과 아롯에는 후세의 아들 바아나요

4:17 잇사갈에는 바루아의 아들 여호사밧이요

4:18 베냐민에는 엘라의 아들 스므이요

4:19 아모리 사람의 왕 시혼과 바산왕 옥의 나라 길르앗 땅에는 우리의 아들 게벨이니 그 땅에서는 저 한사람만 관장이 되었더라

4:20 유다와 이스라엘의 인구가 바닷가의 모래 같이 많게 되매 먹고 마시며 즐거워하였으며

4:21 솔로몬이 하수에서부터 블레셋 사람의 땅에 이르기까지와 애굽지경에 미치기까지의 모든 나라를 다스리므로 그 나라들이 공을 바쳐 솔로몬의 사는 동안에 섬겼더라

4:22 솔로몬의 일일분 식물은 가는 밀가루가 삼십석이요 굵은 밀가루가 육십석이요

4:23 살진 소가 열이요 초장의 소가 스물이요 양이 일백이며 그 외에 수사슴과 노루와 암사슴과 살진 새들이었더라

4:24 솔로몬이 하수 이편을 답사에서부터 가사까지 모두 다스리므로 하수 이편의 모든 왕이 다 관할한 바 되매 저가 사방에 돌린 민족과 평화가 있었으니

4:25 솔로몬의 사는 동안에 유다와 이스라엘이 단에서부터 브엘세바에 이르기까지 각기 포도나무 아래와 무화과나무 아래서 안연히 살았더라

4:26 솔로몬의 병거의 말의 외양간이 사만이요 마병이 일만 이천이며

4:14 Ahinadab the son of Iddo had Mahanaaim:

4:15 Ahimaaz was in Naphtali; he also took Basmath the daughter of Solomon to wife: 4:16 Baanah the son of Hushai was in Asher and in Aloth:

4:17 Jehoshaphat the son of Paruah, in Issachar:

4:18 Shimei the son of Elah, in Benjamin:

4:19 Geber the son of Uri was in the country of Gilead, in the country of Sihon king of the Amorites, and of Og king of Bashan; and he was the only officer which was in the land.

4:20 Judah and Israel were many, as the sand which is by the sea in multitude, eating and drinking, and making merry.

4:21 And Solomon reigned over all kingdoms from the river unto the land of the Philistines, and unto the border of Egypt: they brought presents, and served Solomon all the days of his life.

4:22 And Solomon's provision for one day was thirty measures of fine flour, and threescore measures of meal,

4:23 Ten fat oxen, and twenty oxen out of the pastures, and an hundred sheep, beside harts, and roebucks, and fallowdeer, and fatted fowl.

4:24 For he had dominion over all the region on this side the river, from Tiphshah even to Az-zah, over all the kings on this side the river: and he had peace on all sides round about him.

4:25 And Judah and Israel dwelt safely, every man under his vine and under his fig tree, from Dan even to Beersheba, all the days of Solomon.

4:26 And Solomon had forty thousand stalls of horses for his chariots, and twelve thousand horsemen.

4:27 那十二个官吏各按各月供给所罗门王，并一切与他同席之人的食物，一无所缺。

4:28 众人各按各分，将养马与快马的大麦和乾草送到官吏那里。

4:29 神赐给所罗门极大的智慧聪明和广大的心，如同海沙不可测量。

4:30 所罗门的智慧超过东方人和埃及人的一切智慧。

4:31 他的智慧胜过万人，胜过以斯拉人以探，并玛曷的儿子希幔，甲各，达大的智慧。他的名声传扬在四围的列国。

4:32 他作箴言三千句，诗歌一千零五首。

4:33 他讲论草木，自利巴嫩的香柏树直到墙上长的牛膝草，又讲论飞禽走兽，昆虫水族。

4:34 天下列王听见所罗门的智慧，就都差人来听他的智慧话。

5:1 推罗王希兰，平素爱大卫。他听见以色列人膏所罗门，接续他父亲作王，就差遣臣仆来见他。

5:2 所罗门也差遣人去见希兰，说，

5:3 你知道我父亲大卫因四围的争战，不能为耶和华他神的名建殿，直等到耶和华使仇敌都服在他脚下。

5:4 现在耶和华我的神使我四围平安，没有仇敌，没有灾祸。

4:27 그 관장들은 각각 자기 달에 솔로몬왕과 왕의 상에 참여하는 모든 자를 위하여 먹을 것을 예비하여 부족함이 없게 하였으며

4:28 또 저희가 각기 직무를 따라 말과 준마에게 먹일 보리와 꼴을 그 말의 있는 곳으로 가져왔더라

4:29 하나님이 솔로몬에게 지혜와 총명을 심히 많이 주시고 또 넓은 마음을 주시되 바닷가의 모래 같이 하시니

4:30 솔로몬의 지혜가 동양 모든 사람의 지혜와 애굽의 모든 지혜보다 뛰어난지라

4:31 저는 모든 사람보다 지혜로와서 에스라 사람 에단과 마홀의 아들 헤만과 갈골과 다르다보다 나으므로 그 이름이 사방 모든 나라에 들렸더라

4:32 저가 잠언 삼천을 말하였고 그 노래는 일천 다섯이며

4:33 저가 또 초목을 논하되 레바논 백향목으로부터 담에 나는 우슬초까지 하고 저가 또 짐승과 새와 기어 다니는 것과 물고기를 논한지라

4:34 모든 민족 중에서 솔로몬의 지혜의 소문을 듣는 천하 모든 왕 중에서 그 지혜를 들으려 왔더라

5:1 솔로몬이 기름 부음을 받고 그 부친을 이어 왕이 되었다 함을 두로 왕 히람이 듣고 그 신복을 솔로몬에게 보내었으니 이는 히람이 평일에 다윗을 사랑하였음이라

5:2 이에 솔로몬이 히람에게 기별하여 가로되

5:3 당신도 알거니와 내 부친 다윗이 사방의 전쟁으로 인하여 전을 건축하지 못하고 여호와께서 그 원수들을 그 발바닥 밑에 두시기를 기다렸나이다

5:4 이제 내 하나님 여호와께서 내게 사방의 태평을 주시매 대적도 없고 재앙도 없도다

4:27 And those officers provided victual for king Solomon, and for all that came unto king Solomon's table, every man in his month: they lacked nothing.

4:28 Barley also and straw for the horses and dromedaries brought they unto the place where the officers were, every man according to his charge.

4:29 And God gave Solomon wisdom and understanding exceeding much, and largeness of heart, even as the sand that is on the sea shore.

4:30 And Solomon's wisdom excelled the wisdom of all the children of the east country, and all the wisdom of Egypt.

4:31 For he was wiser than all men: than Ethan the Ezrahite, and Heman, and Chalcol, and Darda, the sons of Mahol: and his fame was in all nations round about.

4:32 And he spake three thousand proverbs: and his songs were a thousand and five.

4:33 And he spake of trees, from the cedar tree that is in Lebanon even unto the hyssop that springeth out of the wall: he spake also of beasts, and of fowl, and of creeping things, and of fishes.

4:34 And there came of all people to hear the wisdom of Solomon, from all kings of the earth, which had heard of his wisdom.

5:1 And Hiram king of Tyre sent his servants unto Solomon; for he had heard that they had anointed him king in the room of his father: for Hiram was ever a lover of David.

5:2 And Solomon sent to Hiram, saying,

5:3 Thou knowest how that David my father could not build an house unto the name of the LORD his God for the wars which were about him on every side, until the LORD put them under the soles of his feet.

5:4 But now the LORD my God hath given me rest on every side, so that there is neither adversary nor evil occurrent.

5:5 我定意为耶和华我神的名建殿，是照耶和华应许我父亲大卫的话说，我必使你儿子接续你坐你的位，他必为我的名建殿。

5:6 所以求你吩咐你的仆人在利巴嫩为我砍伐香柏木，我的仆人也必帮助他们，我必照你所定的，给你仆人的工价。因为你知道，在我们中间没有人像西顿人善于砍伐树木。”

5:7 希兰听见所罗门的话，就甚喜悦，说，今日应当称颂耶和华。因他赐给大卫一个有智慧的儿子，治理这众多的民。

5:8 希兰打发人去见所罗门，说，你差遣人向我所提的那事，我都听见了。论到香柏木和松木，我必照你的心愿而行。

5:9 我的仆人必将这木料从利巴嫩运到海里，扎成筏子，浮海运到你所指定我的地方，在那里拆开，你就可以收取，你也要成全我的心愿，将食物给我的家。

5:10 于是希兰照着所罗门所要的，给他香柏木和松木。

5:11 所罗门给希兰麦子二万歌珥，清油二十歌珥，作他家的食物。所罗门每年都是这样给希兰。

5:12 耶和华照着所应许的赐智慧给所罗门。希兰与所罗门和好，彼此立约。

5:5 여호와께서 내 부친 다윗에게 하신 말씀에 내가 너를 이어 네 위에 오르게 할 내 아들 그가 내 이름을 위하여 전을 건축하리라 하신대로 내가 내 하나님 여호와와 나의 이름을 위하여 전을 건축하려 하오니

5:6 당신은 영을 내려 나를 위하여 레바논에서 백향목을 베어내게 하소서 나의 종과 당신의 종이 함께할 것이요 또 내가 당신의 모든 말씀대로 당신의 종의 샅을 당신에게 붙이리이다 당신도 알거니와 우리 중에는 시돈 사람처럼 벌목을 잘하는 자가 없나이다

5:7 히람이 솔로몬의 말을 듣고 크게 기뻐하여 가로되 오늘날 여호와를 찬양할지로다 저가 다윗에게 지혜로운 아들을 주사 그 많은 백성을 다스리게 하셨도다 하고

5:8 이에 솔로몬에게 기별하여 가로되 당신의 기별하신 말씀을 내가 듣고 내 백향목 재목과 잣나무 재목에 대하여는 당신의 바라시는대로 할지라

5:9 내 종이 레바논에서 바다로 수운하겠고 내가 그것을 바다에서 떼로 엮어 당신이 지정하는 곳으로 보내고 거기서 그것을 풀리니 당신은 받으시고 나의 원을 이루어서 나의 궁정을 위하여 식물을 주소서 하고

5:10 솔로몬의 모든 연대로 백향목 재목과 잣나무 재목을 주매

5:11 솔로몬이 히람에게 그 궁정의 식물로 밀 이만석과 맑은 기름 이십석을 주고 해마다 그와 같이 주었더라

5:12 여호와께서 그 말씀대로 솔로몬에게 지혜를 주시므로 히람과 솔로몬이 친목하여 두 사람이 함께 약조를 맺었더라

5:5 And, behold, I purpose to build an house unto the name of the LORD my God, as the LORD spake unto David my father, saying, Thy son, whom I will set upon thy throne in thy room, he shall build an house unto my name.

5:6 Now therefore command thou that they hew me cedar trees out of Lebanon; and my servants shall be with thy servants: and unto thee will I give hire for thy servants according to all that thou shalt appoint: for thou knowest that there is not among us any that can skill to hew timber like unto the Sidonians.

5:7 And it came to pass, when Hiram heard the words of Solomon, that he rejoiced greatly, and said, Blessed be the LORD this day, which hath given unto David a wise son over this great people.

5:8 And Hiram sent to Solomon, saying, I have considered the things which thou sentest to me for: and I will do all thy desire concerning timber of cedar, and concerning timber of fir.

5:9 My servants shall bring them down from Lebanon unto the sea: and I will convey them by sea in floats unto the place that thou shalt appoint me, and will cause them to be discharged there, and thou shalt receive them: and thou shalt accomplish my desire, in giving food for my household.

5:10 So Hiram gave Solomon cedar trees and fir trees according to all his desire.

5:11 And Solomon gave Hiram twenty thousand measures of wheat for food to his household, and twenty measures of pure oil: thus gave Solomon to Hiram year by year.

5:12 And the LORD gave Solomon wisdom, as he promised him: and there was peace between Hiram and Solomon; and they two made a league together.

5:13 所罗门王从以色列人中挑取服苦的人共有三万,

5:14 派他们轮流每月一万人上利巴嫩去。一个月在利巴嫩, 两个月在家里。亚多尼兰掌管他们。

5:15 所罗门用七万扛抬的, 八万在山上凿石头的。

5:16 此外, 所罗门用三千三百督工的, 监管工人。

5:17 王下令, 人就凿出又大又宝贵的石头来, 用以立殿的根基。

5:18 所罗门的匠人和希兰的匠人, 并迦巴勒人, 都将石头凿好, 预备木料和石头建殿。

6:1 以色列人出埃及地后四百八十年, 所罗门作以色列王第四年西弗月, 就是二月, 开工建造耶和华的殿。

6:2 所罗门王为耶和华所建的殿, 长六十肘, 宽二十肘, 高三十肘。

6:3 殿前的廊子长二十肘, 与殿的宽窄一样, 阔十肘。

6:4 又为殿作了严紧的窗棂。

6:5 靠着殿墙, 围着外殿内殿, 造了三层旁屋。

6:6 下层宽五肘, 中层宽六肘, 上层宽七肘。殿外旁屋的梁木搁在殿墙坎上, 免得插入殿墙。

5:13 이에 솔로몬 왕이 온 이스라엘 에서 역군을 불러 일으키니 그 역군의 수가 삼만이라

5:14 솔로몬이 저희들을 한 달에 일만인씩 번갈아 레바논으로 보내매 저희들이 한 달은 레바논에 있고 두달은 집에 있으며 아도니람은 감독이 되었고

5:15 솔로몬에게 또 담군이 칠만 인이요 산에서 돌을 뜨는 자가 팔만인이며

5:16 이 외에 그 역사를 동독하는 관리가 삼천 삼백인이라 저희가 일하는 백성을 거느렸더라

5:17 이에 왕이 영을 내려 크고 귀한 돌을 떠다가 다듬어서 전의 기초석으로 놓게 하매

5:18 솔로몬의 건축자와 히람의 건축자와 그발 사람이 그 돌을 다듬고 전을 건축하기 위하여 재목과 돌들을 갖추니라

6:1 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온지 사백 팔십년이요 솔로몬이 이스라엘 왕이 된지 사년 시브월 곧 이월에 솔로몬이 여호와의 위하여 전 건축하기를 시작하였더라

6:2 솔로몬왕이 여호와를 위하여 건축한 전은 장이 육십 규빗이요 광이 이십 규빗이요 고가 삼십 규빗이며

6:3 전의 성소 앞낭실의 장은 전의 광과 같이 이십 규빗이요 그 광은 전 앞에서부터 십 규빗이며

6:4 전을 위하여 불박이 고창을 내고

6:5 또 전의 벽 곧 성소와 지성소의 벽에 연접하여 돌아가며 다락들을 건축하되 다락마다 돌아가며 골방들을 만들었으니

6:6 하층 다락의 광은 다섯 규빗이요 중층 다락의 광은 여섯 규빗이요 제 삼층 다락의 광은 일곱 규빗이라 전의 벽 바깥으로 돌아가며 턱을 내어 골방 들보들로 전의 벽에 박히지 않게 하였으며

5:13 And king Solomon raised a levy out of all Israel; and the levy was thirty thousand men.

5:14 And he sent them to Lebanon, ten thousand a month by courses: a month they were in Lebanon, and two months at home; and Adoniram was over the levy.

5:15 And Solomon had threescore and ten thousand that bare burdens, and four-score thousand hewers in the mountains;

5:16 Beside the chief of Solomon's officers which were over the work, three thousand and three hundred, which ruled over the people that wrought in the work.

5:17 And the king commanded, and they brought great stones, costly stones, and hewed stones, to lay the foundation of the house.

5:18 And Solomon's builders and Hiram's builders did hew them, and the stonesquarers: so they prepared timber and stones to build the house.

6:1 And it came to pass in the four hundred and eightieth year after the children of Israel were come out of the land of Egypt, in the fourth year of Solomon's reign over Israel, in the month Zif, which is the second month, that he began to build the house of the LORD.

6:2 And the house which king Solomon built for the LORD, the length thereof was threescore cubits, and the breadth thereof twenty cubits, and the height thereof thirty cubits.

6:3 And the porch before the temple of the house, twenty cubits was the length thereof, according to the breadth of the house; and ten cubits was the breadth thereof before the house.

6:4 And for the house he made windows of narrow lights.

6:5 And against the wall of the house he built chambers round about, against the walls of the house round about, both of the temple and of the oracle: and he made chambers round about:

6:6 The nethermost chamber was five cubits broad, and the middle was six cubits broad, and the third was seven cubits broad: for without in the wall of the house he made narrowed rests round about, that the beams should not be fastened in the walls of the house.

6:7 建殿是用山中凿成的石头。建殿的时候，槌子，斧子，和别样铁器的响声都没有听见。

6:8 在殿右边当中的旁屋有门，门内有旋螺的楼梯，可以上到第二层，从第二层可以上到第三层。

6:9 所罗门建殿，安置香柏木的栋梁，又用香柏木板遮盖。

6:10 靠着殿所造的旁屋，每层高五肘，香柏木的栋梁搁在殿墙坎上。

6:11 耶和華的话临到所罗门说，

6:12 论到你所建的这殿，你若遵行我的律例，谨守我的典章，遵从我的一切诫命，我必向你应验我所应许你父亲大卫的话。

6:13 我必住在以色列人中间，并不丢弃我民以色列。

6:14 所罗门建造殿宇。

6:15 殿里面用香柏木板贴墙，从地到棚顶都用木板遮蔽，又用松木板铺地。

6:16 内殿，就是至圣所，长二十肘，从地到棚顶用香柏木板遮蔽（或作隔断）。

6:17 内殿前的外殿，长四十肘。

6:18 殿里一点石头都不显露，一概用香柏木遮蔽。上面刻着野瓜和初开的花。

6:19 殿里预备了内殿，好安放耶和華的约柜。

6:7 이 전은 건축할 때에 돌을 뜨는 곳에서 치석하고 가져다가 건축하였으므로 건축하는 동안에 전 속에서는 방망이나 도끼나 모든 철 원장 소리가 들리지 아니하였더라

6:8 중층 골방의 문은 전 오른편에 있는데 나사모양 사닥다리로 말미암아 하층에서 중층에 오르고 중층에서 제 삼층에 오르게 하였더라

6:9 전의 건축이 마치니라 그 전은 백향목 서까래와 널판으로 덮였고

6:10 또 온 전으로 돌아가며 고가 다섯 규빗 되는 다락방을 건축하되 백향목 들보로 전에 연결하게 하였더라

6:11 여호와와 말씀이 솔로몬에게 임하여 가라사대

6:12 네가 이제 이 전을 건축하니 네가 만일 내 법도를 따르며 내 율례를 행하며 나의 모든 계명을 지켜 그대로 행하면 내가 네 아버지 다윗에게 한 말을 네게 확실히 이룰 것이요

6:13 내가 또한 이스라엘 자손 가운데 거하며 내 백성 이스라엘을 버리지 아니하리라 하셨더라

6:14 솔로몬이 전 건축하기를 마치고

6:15 백향목 널판으로 전의 안벽 곧 전 마루에서 천장까지의 벽에 입히고 또 잣나무 널판으로 전 마루를 놓고

6:16 또 전 뒤편에서부터 이십 규빗 되는 곳에 마루에서 천장까지 백향목 널판으로 가로막아 전의 내소 곧 지성소를 만들었으며

6:17 내소 앞에 있는 외소 곧 성소의 장이 사십 규빗이며

6:18 전 안에 입힌 백향목에는 박과 핀 꽃을 아로새겼고 모두 백향목이라 돌이 보이지 아니하며

6:19 여호와와 언약궤를 두기 위하여 전 안에 내소를 예비하였는데

6:7 And the house, when it was in building, was built of stone made ready before it was brought thither: so that there was neither hammer nor axe nor any tool of iron heard in the house, while it was in building.

6:8 The door for the middle chamber was in the right side of the house: and they went up with winding stairs into the middle chamber, and out of the middle into the third.

6:9 So he built the house, and finished it; and covered the house with beams and boards of cedar.

6:10 And then he built chambers against all the house, five cubits high: and they rested on the house with timber of cedar.

6:11 And the word of the LORD came to Solomon, saying,

6:12 Concerning this house which thou art in building, if thou wilt walk in my statutes, and execute my judgments, and keep all my commandments to walk in them; then will I perform my word with thee, which I spake unto David thy father:

6:13 And I will dwell among the children of Israel, and will not forsake my people Israel.

6:14 So Solomon built the house, and finished it.

6:15 And he built the walls of the house within with boards of cedar, both the floor of the house, and the walls of the ceiling; and he covered them on the inside with wood, and covered the floor of the house with planks of fir.

6:16 And he built twenty cubits on the sides of the house, both the floor and the walls with boards of cedar: he even built them for it within, even for the oracle, even for the most holy place.

6:17 And the house, that is, the temple before it, was forty cubits long.

6:18 And the cedar of the house within was carved with knops and open flowers: all was cedar; there was no stone seen.

6:19 And the oracle he prepared in the house within, to set there the ark of the covenant of the LORD.

6:20 内殿长二十肘，宽二十肘，高二十肘，墙面都贴上精金。又用香柏木作坛，包上精金。

6:21 所罗门用精金贴了殿内的墙，又用金链子挂在内殿前门扇，用金包裹。

6:22 全殿都贴上金子，直到贴完。内殿前的坛，也都用金包裹。

6:23 他用橄榄木作两个基路伯，各高十肘，安在内殿。

6:24 这一个基路伯有两个翅膀，各长五肘，从这翅膀尖到那翅膀尖共有十肘。

6:25 那一个基路伯的两个翅膀也是十肘，两个基路伯的尺寸，形像都是一样。

6:26 这基路伯高十肘，那基路伯也是如此。

6:27 他将两个基路伯安在内殿里。基路伯的翅膀是张开的，这基路伯的一个翅膀挨着这边的墙，那基路伯的一个翅膀挨着那边的墙，里边的两个翅膀在殿中间彼此相接。

6:28 又用金子包裹二基路伯。

6:29 内殿，外殿周围的墙上都刻着基路伯，棕树，和初开的花。

6:30 内殿，外殿的地板都贴上金子。

6:31 又用橄榄木制造内殿的门扇，门楣，门框。门口有墙的五分之一。

6:20 그 내소의 속이 장이 이십 규빗이요 광이 이십 규빗이요 고가 이십 규빗이라 정금으로 입혔고 백향목 단에도 입혔더라

6:21 솔로몬이 정금으로 외소 안에 입히고 내소 앞에 금사슬로 건너지르고 내소를 금으로 입히고

6:22 온전을 금으로 입히기를 마치고 내소에 속한 단의 전부를 금으로 입혔더라

6:23 내소 안에 감람목으로 두 그룹을 만들었는데 그 고가 각각 십 규빗이라

6:24 한 그룹의 이 날개는 다섯 규빗이요 저 날개도 다섯 규빗이니 이 날개 끝으로부터 저 날개 끝까지 십 규빗이며

6:25 다른 그룹도 십 규빗이니 그 두 그룹은 한 척수, 한 모양이요

6:26 이 그룹의 고가 십 규빗이요 저 그룹도 일반이라

6:27 솔로몬이 내소 가운데 그룹을 두었으니 그룹들의 날개가 폐었는데 이 그룹의 날개는 이 벽에 닿았고 저 그룹의 날개는 저 벽에 닿았으며 두 날개는 전의 중앙에서 서로 닿았더라

6:28 저가 금으로 그룹에 입혔더라

6:29 내외소 사면 벽에는 모두 그룹들과 종려와 핀 꽃 형상을 아로새겼고

6:30 내외 전 마루에는 금으로 입혔으며

6:31 내소에 들어가는 곳에는 감람목으로 문을 만들었는데 그 문 인방과 문설주는 벽의 오분지 일이요

6:20 And the oracle in the forepart was twenty cubits in length, and twenty cubits in breadth, and twenty cubits in the height thereof: and he overlaid it with pure gold; and so covered the altar which was of cedar.

6:21 So Solomon overlaid the house within with pure gold: and he made a partition by the chains of gold before the oracle; and he overlaid it with gold.

6:22 And the whole house he overlaid with gold, until he had finished all the house: also the whole altar that was by the oracle he overlaid with gold.

6:23 And within the oracle he made two cherubims of olive tree, each ten cubits high.

6:24 And five cubits was the one wing of the cherub, and five cubits the other wing of the cherub: from the uttermost part of the one wing unto the uttermost part of the other were ten cubits.

6:25 And the other cherub was ten cubits: both the cherubims were of one measure and one size.

6:26 The height of the one cherub was ten cubits, and so was it of the other cherub.

6:27 And he set the cherubims within the inner house: and they stretched forth the wings of the cherubims, so that the wing of the one touched the one wall, and the wing of the other cherub touched the other wall; and their wings touched one another in the midst of the house.

6:28 And he overlaid the cherubims with gold.

6:29 And he carved all the walls of the house round about with carved figures of cherubims and palm trees and open flowers, within and without.

6:30 And the floors of the house he overlaid with gold, within and without.

6:31 And for the entering of the oracle he made doors of olive tree: the lintel and side posts were a fifth part of the wall.

6:32 在橄榄木作的两门扇上刻着基路伯，棕树，和初开的花，都贴上金子。

6:33 又用橄榄木制造外殿的门框，门口有墙的四分之一。

6:34 用松木作门两扇。这扇分两扇，是摺叠的。那扇分两扇。也是摺叠的。

6:35 上面刻着基路伯，棕树，和初开的花，都用金子贴了。

6:36 他又用凿成的石头三层，香柏木一层建筑内院。

6:37 所罗门在位第四年西弗月，立了耶和华殿的根基。

6:38 到十一年布勒月，就是八月，殿和一切属殿的都按着样式造成。他建殿的工夫共有七年。

7:1 所罗门为自己建造宫室，十三年方才造成。

7:2 又建造利巴嫩林宫，长一百肘，宽五十肘，高三十肘，有香柏木柱三（原文作四）行，柱上有香柏木柁梁。

7:3 其上以香柏木为盖，每行柱子十五根，共有四十五根。

7:4 有窗户三层，窗与窗相对。

7:5 所有的门框都是厚木见方的，有窗户三层，窗与窗相对。

7:6 并建造有柱子的廊子，长五十肘，宽三十肘。在这廊前又有廊子，廊外有柱子和台阶。

6:32 감람목으로 만든 그 두 문짝에 그들과 종려와 핀 꽃을 아로새기고 금으로 입히되 곧 그들과 종려에 금으로 입혔더라

6:33 또 외소의 문을 위하여 감람목으로 문설주를 만들었으니 곧 벽의 사분지 일이며

6:34 그 두 문짝은 잣나무라 이 문짝도 두 짝으로 접게 되었고 저 문짝도 두 짝으로 접게 되었으며

6:35 그 문짝에 그들과 종려와 핀 꽃을 아로새기고 금으로 입히되 그 새긴 데 맞게 하였고

6:36 또 다듬은 돌 세 켠과 백향목 두꺼운 판자 한 켠로 둘러 안뜰을 만들었더라

6:37 제 사년 시브월에 여호와의 전 기초를 쌓았고

6:38 제 십일년 불월 곧 팔월에 그 설계와 식양대로 전이 다 펴역되었으니 솔로몬이 전을 건축한 동안이 칠년이었더라

7:1 솔로몬이 자기의 궁을 십삼 년 동안 건축하여 그 전부를 준공하니라

7:2 저가 레바논 나무로 궁을 지었으니 장이 일백 규빗이요 광이 오십 규빗이요 고가 삼십 규빗이라 백향목 기둥이 네 줄이요 기둥 위에 백향목 들보가 있으며

7:3 기둥위에 있는 사십 오개 들보를 백향목으로 덮었는데 들보는 한줄에 열 다섯이요

7:4 또 창틀이 세 줄로 있는데 창과 창이 세 층으로 서로 대하였고

7:5 모든 문과 문설주를 다 큰 나무로 네모지게 만들었는데 창과 창이 세 층으로 서로 대하였으며

7:6 또 기둥을 세워 남실을 지었으니 장이 오십 규빗이요 광이 삼십 규빗이며 또 기둥 앞에 한 남실이 있고 또 그 앞에 기둥과 섬돌이 있으며

6:32 The two doors also were of olive tree; and he carved upon them carvings of cherubims and palm trees and open flowers, and overlaid them with gold, and spread gold upon the cherubims, and upon the palm trees.

6:33 So also made he for the door of the temple posts of olive tree, a fourth part of the wall.

6:34 And the two doors were of fir tree: the two leaves of the one door were folding, and the two leaves of the other door were folding.

6:35 And he carved thereon cherubims and palm trees and open flowers: and covered them with gold fitted upon the carved work.

6:36 And he built the inner court with three rows of hewed stone, and a row of cedar beams.

6:37 In the fourth year was the foundation of the house of the LORD laid, in the month Zif:

6:38 And in the eleventh year, in the month Bul, which is the eighth month, was the house finished throughout all the parts thereof, and according to all the fashion of it. So was he seven years in building it.

7:1 But Solomon was building his own house thirteen years, and he finished all his house.

7:2 He built also the house of the forest of Lebanon; the length thereof was an hundred cubits, and the breadth thereof fifty cubits, and the height thereof thirty cubits, upon four rows of cedar pillars, with cedar beams upon the pillars.

7:3 And it was covered with cedar above upon the beams, that lay on forty five pillars, fifteen in a row.

7:4 And there were windows in three rows, and light was against light in three ranks.

7:5 And all the doors and posts were square, with the windows: and light was against light in three ranks.

7:6 And he made a porch of pillars; the length thereof was fifty cubits, and the breadth thereof thirty cubits: and the porch was before them: and the other pillars and the thick beam were before them.

7:7 又建造一廊，其中设立审判的座位，这廊从地到顶都用香柏木遮蔽。

7:8 廊后院内有所罗门住的宫室。工作与这工作相同。所罗门又为所娶法老的女儿建造一宫，作法与这廊子一样。

7:9 建造这一切所用的石头都是宝贵的，是按着尺寸凿成的，是用锯里外锯齐的。从根基直到檐石，从外头直到大院，都是如此。

7:10 根基是宝贵的大石头，有长十肘的，有长八肘的。

7:11 上面有香柏木和按着尺寸凿成宝贵的石头。

7:12 大院周围有凿成的石头三层，香柏木一层，都照耶和華殿的内院和殿廊的样式。

7:13 所罗门王差遣人往推罗去，将户兰召了来。

7:14 他是拿弗他利支派中一个寡妇的儿子，他父亲是推罗人，作铜匠的。户兰满有智慧，聪明，技能，善于各样铜作。他来到所罗门王那里，作王一切所要作的。

7:15 他制造两根铜柱，每根高十八肘，围十二肘。

7:16 又用铜铸了两个柱顶安在柱上，各高五肘。

7:17 柱顶上有装修的网子和拧成的链索，每顶七个。

7:7 또 심판하기 위하여 보좌의 낭실 곧 재판하는 낭실을 짓고 온 마루를 백향목으로 덮었고

7:8 솔로몬의 거처할 궁은 그 낭실 뒤 다른 뜰에 있으니 그 공작이 일반이며 솔로몬이 또 그 장가든 바로의 딸을 위하여 집을 지었는데 이 낭실과 같더라

7:9 이 집들은 안팎을 모두 귀하고 다듬은 돌로 지었으니 척수대로 톱으로 켜 것이라 그 기초석에서 처마까지와 외면에서 큰 뜰에 이르기까지 다 그러하니

7:10 그 기초석인 귀하고 큰 돌 곧 십 규빗 되는 돌과 여덟 규빗 되는 돌이라

7:11 그 위에는 척수대로 다듬은 귀한 돌도 있고 백향목도 있으며

7:12 또 큰 뜰 주위에는 다듬은 돌 세 켜와 백향목 두꺼운 판자 한 켜를 놓았으니 마치 여호와의 전 안뜰과 낭실에 놓은 것 같더라

7:13 솔로몬 왕이 보내어 히람을 두로에서 데려오니

7:14 저는 납달리 지파 과부의 아들이요 그 아버지는 두로 사람이니 늦 점장이라 이 히람은 모든 늦 일에 지혜와 총명과 재능이 구비한 자더니 솔로몬 왕에게 와서 그 모든 공작을 하니라

7:15 저가 늦기둥 둘을 만들었으니 그 고는 각각 십 팔 규빗이라 각각 십이 규빗되는 줄을 두를 만하며

7:16 또 늦을 녹여 부어서 기둥 머리를 만들어 기둥 꼭대기에 두었으니 이 머리의 고도 다섯 규빗이며 요 저 머리의 고도 다섯 규빗이며 7:17 기둥 꼭대기에 있는 머리를 위하여 바둑판 모양으로 얹은 그 물과 사슬 모양의 닿은 것을 만들었으니 이 머리에 일곱이요 저 머리에 일곱이라

7:7 Then he made a porch for the throne where he might judge, even the porch of judgment: and it was covered with cedar from one side of the floor to the other.

7:8 And his house where he dwelt had another court within the porch, which was of the like work. Solomon made also an house for Pharaoh's daughter, whom he had taken to wife, like unto this porch.

7:9 All these were of costly stones, according to the measures of hewed stones, sawed with saws, within and without, even from the foundation unto the coping, and so on the outside toward the great court.

7:10 And the foundation was of costly stones, even great stones, stones of ten cubits, and stones of eight cubits.

7:11 And above were costly stones, after the measures of hewed stones, and cedars.

7:12 And the great court round about was with three rows of hewed stones, and a row of cedar beams, both for the inner court of the house of the LORD, and for the porch of the house.

7:13 And king Solomon sent and fetched Hiram out of Tyre.

7:14 He was a widow's son of the tribe of Naphtali, and his father was a man of Tyre, a worker in brass: and he was filled with wisdom, and understanding, and cunning to work all works in brass. And he came to king Solomon, and wrought all his work.

7:15 For he cast two pillars of brass, of eighteen cubits high apiece: and a line of twelve cubits did compass either of them about.

7:16 And he made two chapters of molten brass, to set upon the tops of the pillars: the height of the one chapter was five cubits, and the height of the other chapter was five cubits:

7:17 And nets of checker work, and wreaths of chain work, for the chapters which were upon the top of the pillars; seven for the one chapter, and seven for the other chapter.

7:18 网子周围有两行石榴遮盖柱顶，两个柱顶都是如此。

7:19 廊子的柱顶径四肘，刻着百合花。

7:20 两柱顶的鼓肚上挨着网子，各有两行石榴环绕，两行共有二百。

7:21 他将两根柱子立在殿廊前头，右边立一根，起名叫雅斤。左边立一根，起名叫波阿斯。

7:22 在柱顶上刻着百合花。这样，造柱子的工就完毕了。

7:23 他又铸一个铜海，样式是圆的，高五肘，径十肘，围三十肘。

7:24 在海边之下，周围有野瓜的样式。每肘十瓜，共有两行，是铸海的时候铸上的。

7:25 有十二只铜牛驮海，三只向北，三只向西，三只向南，三只向东。海在牛上，牛尾都向内。

7:26 海厚一掌，边如杯边，又如百合花，可容二千吧特。

7:27 他用铜制造十个盆座，每座长四肘，宽四肘，高三肘。

7:28 座的造法是这样，四面都有心子，心子在边子当中，

7:29 心子上有狮子和牛，并基路伯。边上有小座，狮子和牛以下有垂下的璆珞。

7:18 기둥을 이렇게 만들었고 또 두줄 석류를 한 그물 위에 둘러 만들어서 기둥 꼭대기에 있는 머리에 두르게 하였고 다른 기둥 머리에도 그렇게 하였으며

7:19 낭실 기둥 꼭대기에 있는 머리의 네 규빗은 백합화 모양으로 만들었으며

7:20 이 두 기둥 머리에 있는 그물결 곧 그머리의 공간이 둥근 곳으로 돌아가며 각기 석류 이백이 줄을 지었더라

7:21 이 두 기둥을 전의 낭실 앞에 세우되 우편의 기둥을 세우고 그 이름을 야진이라 하고 좌편의 기둥을 세우고 그 이름을 보아스라 하였으며

7:22 그 두 기둥 꼭대기에 백합화 형상이 있더라 두 기둥의 공적이 마치니라

7:23 또 바다를 부어 만들었으니 그 직경이 십 규빗이요 그 모양이 둥글며 그 고는 다섯 규빗이요 주위는 삼십 규빗 줄을 두들만하며

7:24 그 가장자리 아래에는 돌아가며 박이 있는데 매 규빗에 열개씩 있어서 바다 주위에 돌렸으니 그 박은 바다를 부어 만들 때에 두 줄로 부어 만들었으며

7:25 그 바다를 열 소가 받쳤으니 셋은 북을 향하였고 셋은 서를 향하였고 셋은 남을 향하였고 셋은 동을 향하였으며 바다를 그 위에 놓았고 소의 뒤는 다 안으로 두었으며

7:26 바다의 두께는 한 손 넓이만 하고 그 가는 백합화의 식양으로 잔가와 같이 만들었으니 그 바다에는 이전 बात을 담졌더라

7:27 또 돛으로 받침 열을 만들었으니 매 받침의 장이 네 규빗이요 광이 네 규빗이요 고가 세 규빗이라

7:28 그 받침의 제도는 이러하니 사면 옆 변죽 가운데 판이 있고

7:29 변죽 가운데 판에는 사자와 소와 그룹들이 있고 또 변죽 위에는 놓는 자리가 있고 사자와 소 아래에는 화환 모양이 있으며

7:18 And he made the pillars, and two rows round about upon the one network, to cover the chapters that were upon the top, with pomegranates: and so did he for the other chapter.

7:19 And the chapters that were upon the top of the pillars were of lily work in the porch, four cubits.

7:20 And the chapters upon the two pillars had pomegranates also above, over against the belly which was by the network: and the pomegranates were two hundred in rows round about upon the other chapter.

7:21 And he set up the pillars in the porch of the temple: and he set up the right pillar, and called the name thereof Jachin: and he set up the left pillar, and called the name thereof Boaz.

7:22 And upon the top of the pillars was lily work: so was the work of the pillars finished.

7:23 And he made a molten sea, ten cubits from the one brim to the other: it was round all about, and his height was five cubits: and a line of thirty cubits did compass it round about.

7:24 And under the brim of it round about there were knops compassing it, ten in a cubit, compassing the sea round about: the knops were cast in two rows, when it was cast.

7:25 It stood upon twelve oxen, three looking toward the north, and three looking toward the west, and three looking toward the south, and three looking toward the east: and the sea was set above upon them, and all their hinder parts were inward.

7:26 And it was an hand breadth thick, and the brim thereof was wrought like the brim of a cup, with flowers of lilies: it contained two thousand baths.

7:27 And he made ten bases of brass: four cubits was the length of one base, and four cubits the breadth thereof, and three cubits the height of it.

7:28 And the work of the bases was on this manner: they had borders, and the borders were between the ledges:

7:29 And on the borders that were between the ledges were lions, oxen, and cherubims: and upon the ledges there was a base above: and beneath the lions and oxen were certain additions made of thin work.

7:30 每盆座有四个铜轮和铜轴。小座的四角上在盆以下，有铸成的盆架，其旁都有瓔珞。

7:31 小座高一肘，口是圆的，彷彿座的样式，径一肘半，在口上有雕工，心子是方的，不是圆的。

7:32 四个轮子在心子以下，轮轴与座相连，每轮高一肘半。

7:33 轮的样式如同车轮。轴，辘，辐，毂都是铸的。

7:34 每座四角上都有盆架，是与座一同铸成的。

7:35 座上有圆架，高半肘。座上有撑子和心子，是与座一同铸的。

7:36 在撑子和心子上刻着基路伯，狮子，和棕树，周围有瓔珞。

7:37 十个盆座都是这样，铸法，尺寸，样式相同。

7:38 又用铜制造十个盆，每盆可容四十吧特。盆径四肘，在那十座上，每座安设一盆。

7:39 五个安在殿门的右边，五个放在殿门的左边。又将海放在殿门的右旁，就是南边。

7:40 户兰又造了盆，铲子，和盘子。这样，他为所罗门王作完了耶和华殿的一切工。

7:41 所造的就是，两根柱子和柱上两个如球的顶。并两个盖柱顶的网子。

7:30 그 받침에 각각 네 놋바퀴와 놋축이 있고 받침 네 발 밑에는 어깨 같은 것이 있으며 그 어깨 같은 것은 물두멍 밑편에 부어 만들었고 화환은 각각 그 옆에 있으며

7:31 그 받침 위로 들어고 고가 반규빗 되게 내민 것이 있고 그 면은 직경 한 규빗 반 되게 반원형으로 우묵하며 그 나머지 면에는 아로새긴 것이 있으며 그 내민 판들은 네모지고 둥글지 아니하며

7:32 네 바퀴는 옆판 밑에 있고 바퀴 축은 받침에 연하였는데 바퀴의 고는 각각 한 규빗 반이며

7:33 그 바퀴의 제도는 병거 바퀴의 제도 같은데 그 축과 테와 살과 통이 다 부어 만든 것이며

7:34 받침 네 모퉁이에 어깨 같은 것 넷이 있는데 그 어깨는 받침과 연하였고

7:35 받침 위에 둥근 테두리가 있는데 고가 반 규빗이요 또 받침 위의 버팀대와 옆판들이 받침과 연하였고

7:36 버팀대 판과 옆판에는 각각 빈 곳을 따라 그릅들과 사자와 종려나무를 아로새겼고 또 그 사면으로 화환 모양이 있더라

7:37 이와 같이 받침 열을 만들었는데 그 부어 만든 법과 척수와 식양을 다 동일하게 하였더라

7:38 또 물두멍 열을 놋으로 만들었는데 물두멍마다 각각 사십 바트를 담게 하였으며 매 물두멍의 직경이 네 규빗이라 열 받침위에 각각 물두멍이 하나씩이더라

7:39 그 받침 다섯은 전 우편에 두었고 다섯은 전 좌편에 두었고 전 우편 동남에는 그 바다를 두었더라

7:40 히람이 또 물두멍과 부삽과 대접들을 만들었더라 이와 같이 히람이 솔로몬 왕을 위하여 여호와와의 전의 모든 일을 마쳤으니

7:41 곧 기둥 둘과 그 기둥 꼭대기의 공갈은 머리 둘과 또 기둥 꼭대기의 공갈은 머리를 가리우는 그물 둘과

7:30 And every base had four brassen wheels, and plates of brass: and the four corners thereof had undersettors: under the laver were undersettors molten, at the side of every addition.

7:31 And the mouth of it within the chapter and above was a cubit: but the mouth thereof was round after the work of the base, a cubit and an half: and also upon the mouth of it were gravings with their borders, foursquare, not round.

7:32 And under the borders were four wheels; and the axletrees of the wheels were joined to the base: and the height of a wheel was a cubit and half a cubit.

7:33 And the work of the wheels was like the work of a chariot wheel: their axletrees, and their naves, and their felloes, according to the spokes, were all molten.

7:34 And there were four undersettors to the four corners of one base: and the undersettors were of the very base itself.

7:35 And in the top of the base was there a round compass of half a cubit high: and on the top of the base the ledges thereof and the borders thereof were of the same.

7:36 For on the plates of the ledges thereof, and on the borders thereof, he graved cherubims, lions, and palm trees, according to the proportion of every one, and additions round about.

7:37 After this manner he made the ten bases: all of them had one casting, one measure, and one size.

7:38 Then made he ten lavers of brass: one laver contained forty baths: and every laver was four cubits: and upon every one of the ten bases one laver.

7:39 And he put five bases on the right side of the house, and five on the left side of the house: and he set the sea on the right side of the house eastward over against the south.

7:40 And Hiram made the lavers, and the shovels, and the basons. So Hiram made an end of doing all the work that he made king Solomon for the house of the LORD:

7:41 The two pillars, and the two bowls of the chapters that were on the top of the two pillars; and the two networks, to cover the two bowls of the chapters which were upon the top of the pillars;

7:42 和四百石榴，安在两个网子上，每网两行，盖着两个柱上如球的顶。

7:43 十个座和其上的十个盆。

7:44 海和海下的十二只牛。

7:45 盆，铲子，盘子。这一切都是户兰给所罗门王用光亮的铜为耶和华的殿造成的，

7:46 是遵王命在约旦平原，疏割和撒拉但中间藉胶泥铸成的。

7:47 这一切所罗门都没有过秤。因为甚多，铜的轻重也无法可查。

7:48 所罗门又造耶和华的殿里的金坛和陈设饼的金桌子。

7:49 内殿前的精金灯台，右边五个，左边五个，并其上的金花，灯盏，腊剪，

7:50 与精金的杯，盘，镊子，调羹，火鼎，以及至圣所，内殿的门枢，和外殿的门枢。

7:51 所罗门王作完了耶和华的殿的一切工，就把他父大卫分别为圣的金银和器皿都带来放在耶和华的殿的府库里。

8:1 那时，所罗门将以色列的长老和各支派的首领，并以色列的族长，招聚到耶路撒冷，要把耶和华的约柜从大卫城就是锡安运上来。

8:2 以他念月，就是七月，在节前，以色列人都聚集到所罗门王那里。

7:42 또 그물들을 위하여 만든 바 매 그물에 두줄씩으로 기둥 위의 공 같은 두 머리를 가리우게 한 사백 석류와

7:43 또 열 받침과 받침위의 열 물 두멍과

7:44 한 바다와 그 바다 아래 열 두소와

7:45 술과 부삽과 대접들이라 히람이 솔로몬 왕을 위하여 여호와 의 전에 이 모든 그릇을 빛난 놋 으로 만드니라

7:46 왕이 요단 평지에서 숙곳과 사르단 사이의 차진 흙에 그것들을 부어 내었더라

7:47 기구가 심히 많으므로 솔로몬이 다 달지 아니하고 두었으니 그릇 중수를 능히 측량할 수 없었더라

7:48 솔로몬이 또 여호와 의 전의 모든 기구를 만들었으니 곧 금단과 진설병의 금상과

7:49 내소 앞에 좌우로 다섯씩 둘 정금 등대며 또 금꽃과 등잔과 불집게며

7:50 또 정금 대접과 불집게와 주발과 손가락과 불을 옮기는 그릇이며 또 내소 곧 지성소 문의 금 돌쩌귀와 전 곧 외소 문의 금 돌쩌귀더라

7:51 솔로몬 왕이 여호와 의 전을 위하여 만드는 모든 것을 마친지라 이에 솔로몬이 그 부친 다윗의 드린 물건 곧 은과 금과 기구들을 가져다가 여호와 의 전 곳곳에 두었더라

8:1 이에 솔로몬이 여호와 의 언약궐을 다윗성 곧 시온에서 메어 올리고자 하여 이스라엘 장로와 모든 지파의 두목 곧 이스라엘 자손의 족장들을 예루살렘 자기에게로 소집하니

8:2 이스라엘 모든 사람이 다 에다님월 곧 칠월 절기에 솔로몬왕에게 모이고

7:42 And four hundred pomegranates for the two networks, even two rows of pomegranates for one network, to cover the two bowls of the chapters that were upon the pillars;

7:43 And the ten bases, and ten lavers on the bases;

7:44 And one sea, and twelve oxen under the sea;

7:45 And the pots, and the shovels, and the basins: and all these vessels, which Hiram made to king Solomon for the house of the LORD, were of bright brass.

7:46 In the plain of Jordan did the king cast them, in the clay ground between Succoth and Zarthan.

7:47 And Solomon left all the vessels unweighed, because they were exceeding many: neither was the weight of the brass found out.

7:48 And Solomon made all the vessels that pertained unto the house of the LORD: the altar of gold, and the table of gold, whereupon the shewbread was,

7:49 And the candlesticks of pure gold, five on the right side, and five on the left, before the oracle, with the flowers, and the lamps, and the tongs of gold,

7:50 And the bowls, and the snuffers, and the basins, and the spoons, and the censers of pure gold; and the hinges of gold, both for the doors of the inner house, the most holy place, and for the doors of the house, to wit, of the temple.

7:51 So was ended all the work that king Solomon made for the house of the LORD. And Solomon brought in the things which David his father had dedicated; even the silver, and the gold, and the vessels, did he put among the treasures of the house of the LORD.

8:1 Then Solomon assembled the elders of Israel, and all the heads of the tribes, the chief of the fathers of the children of Israel, unto king Solomon in Jerusalem, that they might bring up the ark of the covenant of the LORD out of the city of David, which is Zion.

8:2 And all the men of Israel assembled themselves unto king Solomon at the feast in the month Ethanim, which is the seventh month.

8:3 以色列长老来到，祭司便抬起约柜，

8:4 祭司和利未人将耶和华的约柜运上来，又将会幕和会幕的一切圣器具都带上来。

8:5 所罗门王和聚集到他那里的以色列全会众，一同在约柜前献牛羊为祭，多得不可胜数。

8:6 祭司将耶和华的约柜抬进内殿，就是至圣所，放在两个基路伯的翅膀底下。

8:7 基路伯张着翅膀在约柜之上，遮掩约柜和抬柜的杠。

8:8 这杠甚长，杠头在内殿前的圣所可以看见，在殿外却不能看见，直到如今还在那里。

8:9 约柜里惟有两块石版，就是以色列人出埃及地后，耶和华与他们立约的时候摩西在何烈山所放的。除此以外，并无别物。

8:10 祭司从圣所出来的时候，有云充满耶和华的殿。

8:11 甚至祭司不能站立供职，因为耶和华的荣光充满了殿。

8:12 那时所罗门说，耶和华曾说，他必住在幽暗之处。

8:13 我已经建造殿宇作你的居所，为你永远的住处。

8:14 王转脸为以色列会众祝福，以色列会众就都站立。

8:15 所罗门说，耶和华以色列的神是应当称颂的。因他亲口向我父大卫所应许的，也亲手成就了。

8:3 이스라엘 장로들이 다 이르매 제사장들이 궤를 메니라

8:4 여호와와 궤와 회막과 성막 안의 모든 거룩한 기구들을 메고 올라가되 제사장과 레위 사람이 그것들을 메고 올라가매

8:5 솔로몬 왕과 그 앞에 모인 이스라엘 회중이 저와 함께 궤 앞에 있어 양과 소로 제사를 드렸으니 그 수가 많아 기록할 수도 없고 셀 수도 없었더라

8:6 제사장들이 여호와와 언약 궤를 그 처소로 메어 들었으니 곧 내전 지성소 그룹들의 날개 아래라

8:7 그룹들이 궤 처소 위에서 날개를 펴서 궤와 그 채를 덮었는데

8:8 채가 긴 고로 채 끝이 내전 앞 성소에서 보이나 밖에서는 보이지 아니하며 그 채는 오늘까지 그 곳에 있으며

8:9 궤 안에는 두 돌판 외에 아무 것도 없으니 이것은 이스라엘 자손이 애굽 땅에서 나온 후 여호와께서 저희와 언약을 세우실 때에 모세가 호렙에서 그 안에 넣은 것이더라

8:10 제사장이 성소에서 나올 때에 구름이 여호와와 전에 가득하매

8:11 제사장이 그 구름으로 인하여 능히 서서 섬기지 못하였으니 이는 여호와와 영광이 여호와와 전에 가득함이었더라

8:12 그때에 솔로몬이 가로되 여호와께서 감람한데 계시겠다 말씀하셨사오니

8:13 내가 참으로 주를 위하여 제실 전을 건축하였사오니 주께서 영원히 거하실 처소로오시 다 하고

8:14 얼굴을 돌이켜 이스라엘의 온 회중을 위하여 축복하니 때에 이스라엘의 온 회중이 섰더라

8:15 왕이 가로되 이스라엘 하나님 여호와를 송축할지라도 여호와께서 그 입으로 나의 부친 다윗에게 말씀하신 것을 이제 그 손으로 이루셨도다 이르시기를

8:3 And all the elders of Israel came, and the priests took up the ark.

8:4 And they brought up the ark of the LORD, and the tabernacle of the congregation, and all the holy vessels that were in the tabernacle, even those did the priests and the Levites bring up.

8:5 And king Solomon, and all the congregation of Israel, that were assembled unto him, were with him before the ark, sacrificing sheep and oxen, that could not be told nor numbered for multitude.

8:6 And the priests brought in the ark of the covenant of the LORD unto his place, into the oracle of the house, to the most holy place, even under the wings of the cherubims.

8:7 For the cherubims spread forth their two wings over the place of the ark, and the cherubims covered the ark and the staves thereof above.

8:8 And they drew out the staves, that the ends of the staves were seen out in the holy place before the oracle, and they were not seen without: and there they are unto this day.

8:9 There was nothing in the ark save the two tables of stone, which Moses put there at Horeb, when the LORD made a covenant with the children of Israel, when they came out of the land of Egypt.

8:10 And it came to pass, when the priests were come out of the holy place, that the cloud filled the house of the LORD.

8:11 So that the priests could not stand to minister because of the cloud: for the glory of the LORD had filled the house of the LORD.

8:12 Then spake Solomon, The LORD said that he would dwell in the thick darkness.

8:13 I have surely built thee an house to dwell in, a settled place for thee to abide in for ever.

8:14 And the king turned his face about, and blessed all the congregation of Israel: (and all the congregation of Israel stood;)

8:15 And he said, Blessed be the LORD God of Israel, which spake with his mouth unto David my father, and hath with his hand fulfilled it, saying,

8:16 他说，自从我领我民以色列出埃及以来，我未曾在以色列各支派中选择一城建造殿宇为我名的居所，但拣选大卫治理我民以色列。

8:17 所罗门说，我父大卫曾立意，要为耶和华以色列神的名建殿。

8:18 耶和华却对我父大卫说，你立意为我的名建殿，这意思甚好。

8:19 只是你不可建殿，惟你所生的儿子必为我名建殿。

8:20 现在耶和华成就了他所应许的话，使我接续我父大卫坐以色列的国位，又为耶和华以色列神的名建造了殿。

8:21 我也在其中为约柜预备一处。约柜内有耶和华的约，就是他领我们列祖出埃及地的时候，与他们所立的约。

8:22 所罗门当着以色列会众，站在耶和华的坛前，向天举手说，

8:23 耶和华以色列的神阿，天上地下没有神可比你的。你向那尽心行在你面前的仆人守约施慈爱。

8:24 向你仆人我父大卫所应许的话现在应验了。你亲口应许，亲手成就，正如今日一样。

8:16 내가 내 백성 이스라엘을 애굽에서 인도하여 낸 날부터 내 이름을 둘 만한 집을 건축하기 위하여 이스라엘 모든 지파 가운데서 아무 성읍도 택하지 아니하고 다만 다윗을 택하여 내 백성 이스라엘을 다스리게 하였노라 하신지라

8:17 내 부친 다윗이 이스라엘 하나님 여호와와 이름을 위하여 전을 건축할 마음이 있었더니

8:18 여호와께서 내 부친 다윗에게 이르시되 네가 내 이름을 위하여 전을 건축할 마음이 있으니 이 마음이 네게 있는 것이 좋도다

8:19 그러나 너는 그 전을 건축하지 못할 것이요 네 몸에서 날을 네 아들 그가 내 이름을 위하여 전을 건축하리라 하시더니

8:20 이제 여호와께서 말씀하신 대로 이루시도다 내가 여호와와 허하신대로 내 부친 다윗을 대신하여 일어나서 이스라엘 위에 앉고 이스라엘 하나님 여호와와 이름을 위하여 전을 건축하고

8:21 내가 또 그곳에 우리 열조를 애굽 땅에서 인도하여 내실 때에 저희와 세우신 바 여호와와 언약 맺은 궤를 위하여 한 처소를 설치하였노라

8:22 솔로몬이 여호와와 단 앞에서 이스라엘의 온 회중을 마주서서 하늘을 향하여 손을 펴고

8:23 가로되 이스라엘 하나님 여호와여 상전 하지에 주와 같은 신이 없나이다 주께서는 온 마음으로 주의 앞에서 행하는 종들에게 언약을 지키시고 은혜를 베푸시나이다

8:24 주께서 주의 종 내 아버지 다윗에게 허하신 말씀을 지키사 주의 입으로 말씀하신 것을 손으로 이루심이 오늘날과 같으니이다

8:16 Since the day that I brought forth my people Israel out of Egypt, I chose no city out of all the tribes of Israel to build an house, that my name might be therein; but I chose David to be over my people Israel.

8:17 And it was in the heart of David my father to build an house for the name of the LORD God of Israel.

8:18 And the LORD said unto David my father, Whereas it was in thine heart to build an house unto my name, thou didst well that it was in thine heart.

8:19 Nevertheless thou shalt not build the house; but thy son that shall come forth out of thy loins, he shall build the house unto my name.

8:20 And the LORD hath performed his word that he spake, and I am risen up in the room of David my father, and sit on the throne of Israel, as the LORD promised, and have built an house for the name of the LORD God of Israel.

8:21 And I have set there a place for the ark, wherein is the covenant of the LORD, which he made with our fathers, when he brought them out of the land of Egypt.

8:22 And Solomon stood before the altar of the LORD in the presence of all the congregation of Israel, and spread forth his hands toward heaven:

8:23 And he said, LORD God of Israel, there is no God like thee, in heaven above, or on earth beneath, who keepest covenant and mercy with thy servants that walk before thee with all their heart:

8:24 Who hast kept with thy servant David my father that thou promisedst him: thou spakest also with thy mouth, and hast fulfilled it with thine hand, as it is this day.

8:25 耶和華以色列的神阿，你所應許你僕人我父大衛的話說，你的子孫若謹慎自己的行為，在我面前行事像你所行的一樣，就不斷人坐以色列的國位。現在求你應驗這話。

8:26 以色列的神阿，求你成就向你僕人我父大衛所應許的話。

8:27 神果真住在地上麼。看哪，天和天上的天尚且不足你居住的，何況我所建的這殿呢。

8:28 惟求耶和華我的神垂顧仆人的禱告祈求，俯聽仆人今日在你面前的祈禱呼吁。

8:29 愿你晝夜看顧這殿，就是你應許立為你名的居所。求你垂聽仆人向此處禱告的話。

8:30 你仆人和你民以色列向此處祈禱的時候，求你在天上你的居所垂聽，垂聽而赦免。

8:31 人若得罪鄰舍，有人叫他起誓，他來到這殿在你的壇前起誓，

8:32 求你在天上垂聽，判斷你的仆人，定惡人有罪，照他所行的報應在他頭上。定義人有理，照他的義賞賜他。

8:33 你的民以色列若得罪你，敗在仇敵面前，又歸向你，承認你的名，在這殿里祈求禱告，

8:25 이스라엘 하나님 여호와여 주께서 주의 종 내 아버지 다윗에게 말씀하시기를 네가 내 앞에서 행한 것 같이 내 앞에서 행하기만 하면 네게로 좇아나서 이스라엘 위에 앉을 사람이 내 앞에서 끊어지지 아니하리라 하셨사오니 이제 다윗을 위하여 그 허하신 말씀을 지키시옵소서

8:26 그런즉 이스라엘 하나님이여 원컨대 주는 주의 종 내 아버지 다윗에게 하신 말씀이 확실하게 하옵소서

8:27 하나님이 참으로 땅에 거하시리이까 하늘과 하늘들의 하늘이라도 주를 용납지 못할 것거든 하물며 내가 건축한 이 전이 오리이까

8:28 그러나 나의 하나님 여호와여 종의 기도와 간구를 돌아보시며 종이 오늘날 주의 앞에서 부르짖음과 비는 기도를 들으시옵소서

8:29 주께서 전에 말씀하시기를 내 이름이 거기 있으리라 하신 곳 이전을 향하여 주의 눈이 주야로 보옵시며 종이 이곳을 향하여 비는 기도를 들으시옵소서

8:30 종과 주의 백성 이스라엘이 이곳을 향하여 기도할 때에 주는 그 간구함을 들으시되 주의 계신 곳 하늘에서 들으시고 들으시사 사하여 주옵소서

8:31 만일 어떤 사람이 그 이웃에게 범죄함으로 맹세하기를 받고 저가 와서 이 전에 있는 주의 단 앞에서 맹세하거든

8:32 주는 하늘에서 들으시고 행하시되 주의 종들을 국문하사 악한 자의 죄를 정하고 그 행위대로 그 머리에 돌리시고 의로운 자를 의롭다 하사 그 의로운 대로 갚으시옵소서

8:33 만일 주의 백성 이스라엘이 주께 범죄하여 적국 앞에 패하게 되므로 주께로 돌아와서 주의 이름을 안정하고 이 전에 주께 빌며 간구하거든

8:25 Therefore now, LORD God of Israel, keep with thy servant David my father that thou promisedst him, saying, There shall not fail thee a man in my sight to sit on the throne of Israel; so that thy children take heed to their way, that they walk before me as thou hast walked before me.

8:26 And now, O God of Israel, let thy word, I pray thee, be verified, which thou spakest unto thy servant David my father.

8:27 But will God indeed dwell on the earth? behold, the heaven and heaven of heavens cannot contain thee; how much less this house that I have builded?

8:28 Yet have thou respect unto the prayer of thy servant, and to his supplication, O LORD my God, to hearken unto the cry and to the prayer, which thy servant prayeth before thee to day:

8:29 That thine eyes may be open toward this house night and day, even toward the place of which thou hast said, My name shall be there: that thou mayest hearken unto the prayer which thy servant shall make toward this place.

8:30 And hearken thou to the supplication of thy servant, and of thy people Israel, when they shall pray toward this place: and hear thou in heaven thy dwelling place: and when thou hearest, forgive.

8:31 If any man trespass against his neighbour, and an oath be laid upon him to cause him to swear, and the oath come before thine altar in this house:

8:32 Then hear thou in heaven, and do, and judge thy servants, condemning the wicked, to bring his way upon his head; and justifying the righteous, to give him according to his righteousness.

8:33 When thy people Israel be smitten down before the enemy, because they have sinned against thee, and shall turn again to thee, and confess thy name, and pray, and make supplication unto thee in this house:

8:34 求你在天上垂听，赦免你民以色列的罪，使他们归回你赐给他们列祖之地。

8:35 你的民因得罪你，你惩罚他们，使天闭塞不下雨。他们若向此处祷告，承认你的名，离开他们的罪，

8:36 求你在天上垂听，赦免你仆人以色列民的罪，将当行的善道指教他们，且降雨在你的地，就是你赐给你民为业之地。

8:37 国中若有饥荒，瘟疫，旱风，霉烂，蝗虫，蚂蚱，或有仇敌犯境围困城邑，无论遭遇什么灾祸疾病，

8:38 你的民以色列，或是众人，或是一人，自觉有罪（原文作灾），向这殿举手，无论祈求什么，祷告什么，

8:39 求你在天上你的居所垂听赦免。你是知道人心的，要照各人所行的待他们，（惟有你知世人的心），

8:40 使他们在你赐给我们列祖之地上一生一世敬畏你。

8:41 论到不属你民以色列的外邦人，为你名从远方而来，

8:42 （他们听人论说你的大名和大能的手，并伸出来的膀臂）向这殿祷告，

8:34 주는 하늘에서 들으시고 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그 열조에게 주신 땅으로 돌아 오게 하옵소서

8:35 만일 저희가 주께 범죄함을 인하여 하늘이 닫히고 비가 없어서 주의 벌을 받을 때에 이곳을 향하여 빌며 주의 이름을 인정하고 그 죄에서 떠나거든

8:36 주는 하늘에서 들으사 주의 종들과 주의 백성 이스라엘의 죄를 사하시고 그 마땅히 행할 선한 길을 가르쳐 주옵시며 주의 백성에게 기업으로 주신 주의 땅에 비를 내리시옵소서

8:37 만일 이땅에 기근이나 온역이 있거나 곡식이 시들거나 감부기가 나거나 메뚜기나 황충이 나거나 적국이 와서 성읍을 에워싸거나 무슨 재앙이나 무슨 질병이 있든지 무론하고

8:38 한 사람이나 혹은 주의 온 백성 이스라엘이 다 각각 자기의 마음에 재앙을 깨닫고 이 전을 향하여 손을 펴고 무슨 기도나 무슨 간구를 하거든

8:39 주는 계신 곳 하늘에서 들으시고 사유하시며 각 사람의 마음을 아시오니 그 모든 행위대로 행하사 값으시옵소서 주만 홀로 인생의 마음을 다 아심이니이다

8:40 그리하시면 저희가 주께서 우리 열조에게 주신 땅에서 사는 동안에 항상 주를 경외하리이다

8:41 또 주의 백성 이스라엘에 속하지 아니한 자 곧 주의 이름을 위하여 먼 지방에서 온 이방인이라도

8:42 저희가 주의 광대한 이름과 주의 능한 손과 주의 퍼신 팔의 소문을 듣고 와서 이 전을 향하여 기도하거든

8:34 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy people Israel, and bring them again unto the land which thou gavest unto their fathers.

8:35 When heaven is shut up, and there is no rain, because they have sinned against thee; if they pray toward this place, and confess thy name, and turn from their sin, when thou afflictest them:

8:36 Then hear thou in heaven, and forgive the sin of thy servants, and of thy people Israel, that thou teach them the good way wherein they should walk, and give rain upon thy land, which thou hast given to thy people for an inheritance.

8:37 If there be in the land famine, blasting, mildew, locust, or if there be caterpillar; if their enemy besiege them in the land of their cities; whatsoever plague, whatsoever sickness there be;

8:38 What prayer and supplication soever be made by any man, or by all thy people Israel, which shall know every man the plague of his own heart, and spread forth his hands toward this house:

8:39 Then hear thou in heaven thy dwelling place, and forgive, and do, and give to every man according to his ways, whose heart thou knowest; (for thou, even thou only, knowest the hearts of all the children of men;)

8:40 That they may fear thee all the days that they live in the land which thou gavest unto our fathers.

8:41 Moreover concerning a stranger, that is not of thy people Israel, but cometh out of a far country for thy name's sake;

8:42 (For they shall hear of thy great name, and of thy strong hand, and of thy stretched out arm;) when he shall come and pray toward this house;

8:43 求你在天上你的居所垂听，照着外邦人所祈求的而行，使天下万民都认识你的名，敬畏你像你的民以色列一样。又使他们知道我建造的这殿是称为你名下的。

8:44 你的民若奉你的差遣，无论往何处去与仇敌争战，向耶和華所选择的城与我为你名所建造的殿祷告，

8:45 求你在天上垂听他们的祷告祈求，使他们得胜。

8:46 你的民若得罪你（世上没有不犯罪的人），你向他们发怒，将他们交给仇敌掳到仇敌之地，或远或近，

8:47 他们若在掳到之地想起罪来，回心转意，恳求你说，我们有罪了，我们悖逆了，我们作恶了。

8:48 他们若在掳到之地尽心尽性归服你，又向自己的地，就是你赐给他们列祖之地和你所选择的城，并我为你名所建造的殿祷告，

8:49 求你在天上你的居所垂听他们的祷告祈求，为他们伸冤。

8:50 饶恕得罪你的民，赦免他们的一切过犯，使他们在掳他们的人面前蒙怜恤。

8:51 因为他们是你的子民，你的产业，是你从埃及领出来脱离铁炉的。

8:43 주는 계신 곳 하늘에서 들으시고 무릇 이방인이 주께 부르짖는 대로 이루사 땅의 만민으로 주의 이름을 알고 주의 백성 이스라엘처럼 경외하게 하옵시며 또 내가 건축한 이 전을 주의 이름으로 일컫는 줄을 알게 하옵소서

8:44 주의 백성이 그 적국으로 더 불어 싸우고자 하여 주의 보내신 길로 나갈 때에 저희가 주의 빼신 성과 내가 주의 이름을 위하여 건축한 전 있는 편을 향하여 여호와께 기도하거든

8:45 주는 하늘에서 저희의 기도와 간구를 들으시고 그 일을 돌아보옵소서

8:46 범죄치 아니하는 사람이 없사오니 저희가 주께 범죄함으로 주께서 저희에게 진노하시라 저희를 적국에게 붙이시매 적국이 저희를 사로잡아 원근을 물론하고 적국의 땅으로 끌어간 후에

8:47 저희가 사로잡힌 간 땅에서 스스로 깨닫고 그 사로잡은 자의 땅에서 돌이켜 주께 간구하기를 우리가 범죄하여 패역을 행하며 악을 지었나이다 하며

8:48 자기들 사로잡아 간 적국의 땅에서 온 마음과 온 뜻으로 주께 돌아와서 주께서 그 열조에게 주신 땅 곧 주의 빼신 성과 내가 주의 이름을 위하여 건축한 전 있는 편을 향하여 주께 기도하거든

8:49 주는 계신 곳 하늘에서 저희 기도와 간구를 들으시고 저희의 일을 돌아보옵시며

8:50 주께 범죄한 백성을 용서하시며 주께 범한 그 모든 허물을 사하시고 저희를 사로잡아 간 자의 앞에서 저희로 불쌍히 여김을 얻게 하사 그 사람들로 저희를 불쌍히 여기게 하옵소서

8:51 저희는 주께서 철 풀무 같은 애굽에서 인도하여 내신 주의 백성, 주의 산업이 됨이니이다

8:43 Hear thou in heaven thy dwelling place, and do according to all that the stranger calleth to thee for: that all people of the earth may know thy name, to fear thee, as do thy people Israel; and that they may know that this house, which I have builded, is called by thy name.

8:44 If thy people go out to battle against their enemy, whithersoever thou shalt send them, and shall pray unto the LORD toward the city which thou hast chosen, and toward the house that I have built for thy name:

8:45 Then hear thou in heaven their prayer and their supplication, and maintain their cause.

8:46 If they sin against thee, (for there is no man that sinneth not,) and thou be angry with them, and deliver them to the enemy, so that they carry them away captives unto the land of the enemy, far or near;

8:47 Yet if they shall bethink themselves in the land whither they were carried captives, and repent, and make supplication unto thee in the land of them that carried them captives, saying, We have sinned, and have done perversely, we have committed wickedness;

8:48 And so return unto thee with all their heart, and with all their soul, in the land of their enemies, which led them away captive, and pray unto thee toward their land, which thou gavest unto their fathers, the city which thou hast chosen, and the house which I have built for thy name:

8:49 Then hear thou their prayer and their supplication in heaven thy dwelling place, and maintain their cause,

8:50 And forgive thy people that have sinned against thee, and all their transgressions wherein they have transgressed against thee, and give them compassion before them who carried them captive, that they may have compassion on them:

8:51 For they be thy people, and thine inheritance, which thou broughtest forth out of Egypt, from the midst of the furnace of iron:

8:52 愿你的眼目看顾仆人，听你民以色列的祈求，无论何时向你祈求，愿你垂听。

8:53 主耶和华阿，你将他们从地上的万民中分别出来作你的产业，是照你领我们列祖出埃及的时候，藉你仆人摩西所应许的话。

8:54 所罗门在耶和华的坛前屈膝跪着，向天举手，在耶和华面前祷告祈求已毕，就起来，

8:55 站着，大声为以色列全会众祝福，说，

8:56 耶和华是应当称颂的。因为他照着一切所应许的赐平安给他的民以色列人，凡藉他仆人摩西应许赐福的话，一句都没有落空。

8:57 愿耶和华我们的神与我们同在，像与我们列祖同在一样，不撇下我们，不丢弃我们，

8:58 使我们的心归向他，遵行他的道，谨守他吩咐我们列祖的诫命，律例，典章。

8:59 我在耶和华面前祈求的这些话，愿耶和华我们的神昼夜垂念，每日为他仆人与他民以色列伸冤，

8:60 使地上的万民都知道惟独耶和华是神，并无别神。

8:61 所以你们当向耶和华我们的神存诚实的心，遵行他的律例，谨守他的诫命，至终如今日一样。

8:52 원컨대 주는 눈을 들어 종의 간구함과 주의 백성 이스라엘의 간구함을 보시고 무릇 주께 부르짖는 대로 들으시옵소서

8:53 주 여호와여 주께서 우리 조상을 애굽에서 인도하여 내실 때에 주의 종 모세로 말씀하심 같이 주께서 세상 만민 가운데서 저희를 구별하여 주의 산업을 삼으셨나이다

8:54 솔로몬이 무릎을 꿇고 손을 펴서 하늘을 향하여 이 기도와의 간구로 여호와께 아뢰기를 마치고 여호와의 단 앞에서 일어나

8:55 서서 큰 소리로 이스라엘의 온 회중을 위하여 축복하며 가로되

8:56 여호와를 찬송할지라도 저가 무릇 허하신 대로 그 백성 이스라엘에게 태평을 주셨으니 그 종 모세를 빙자하여 무릇 허하신 그 선한 말씀이 하나도 이루지 않은 것이 없도다

8:57 우리 하나님 여호와께서 우리 열조와 함께 계시던 것같이 우리와 함께 계시옵고 우리를 떠나지 마옵시며 버리지 마옵시고

8:58 우리의 마음을 자기에게로 향하여 그 모든 길로 행하게 하옵시며 우리 열조에게 명하신 계명과 법도와 율례를 지키게 하시기를 원하오며

8:59 여호와와의 앞에서 나의 간구한 이 말씀을 주야로 우리 하나님 여호와께 가까이 있게 하옵시고 또 주의 종의 일과 주의 백성 이스라엘의 일을 날마다 당하는 대로 돌아보사

8:60 이에 세상 만민에게 여호와께서만 하나님이시고 그 외에는 없는 줄을 알게 하시기를 원하노라

8:61 그런즉 너희 마음을 우리 하나님 여호와와 화합하여 완전케 하여 오늘날과 같이 그 법도를 행하며 그 계명을 지킬지어다

8:52 That thine eyes may be open unto the supplication of thy servant, and unto the supplication of thy people Israel, to hearken unto them in all that they call for unto thee.

8:53 For thou didst separate them from among all the people of the earth, to be thine inheritance, as thou spakest by the hand of Moses thy servant, when thou broughtest our fathers out of Egypt, O LORD God.

8:54 And it was so, that when Solomon had made an end of praying all this prayer and supplication unto the LORD, he arose from before the altar of the LORD, from kneeling on his knees with his hands spread up to heaven.

8:55 And he stood, and blessed all the congregation of Israel with a loud voice, saying,

8:56 Blessed be the LORD, that hath given rest unto his people Israel, according to all that he promised: there hath not failed one word of all his good promise, which he promised by the hand of Moses his servant.

8:57 The LORD our God be with us, as he was with our fathers: let him not leave us, nor forsake us:

8:58 That he may incline our hearts unto him, to walk in all his ways, and to keep his commandments, and his statutes, and his judgments, which he commanded our fathers.

8:59 And let these my words, wherewith I have made supplication before the LORD, be nigh unto the LORD our God day and night, that he maintain the cause of his servant, and the cause of his people Israel at all times, as the matter shall require:

8:60 That all the people of the earth may know that the LORD is God, and that there is none else.

8:61 Let your heart therefore be perfect with the LORD our God, to walk in his statutes, and to keep his commandments, as at this day.

8:62 王和以色列众民一同在耶和
华面前献祭。

8:63 所罗门向耶和華獻平安祭，
用牛二万二千，羊十二万。这
样，王和以色列众民为耶和華
的殿行奉献之礼。

8:64 当日，王因耶和華殿前的铜
坛太小，容不下燔祭，素祭，
和平安祭性的脂油，便将耶和
華殿前院子当中分别为圣，在
那里献燔祭，素祭，和平安祭
性的脂油。

8:65 那时，所罗门和以色列众
人，就是从哈马口直到埃及小
河所有的以色列人，都聚集成
为大会，在耶和華我们的神面
前守节七日又七日，共十四
日。

8:66 第八日，王遣散众民。他们
都为王祝福。因见耶和華向他
仆人大卫和他民以色列所施的
一切恩惠，就都心中喜乐，各
归各家去了。

9:1 所罗门建造耶和華殿和王
宫，并一切所愿意建造的都
完毕了，

9:2 耶和華就二次向所罗门显
现，如先前在基遍向他显现一
样，

9:3 对他说，你向我所祷告祈求
的，我都应允了。我已将你所
建的这殿分别为圣，使我的名
永远在其中。我的眼，我的心
也必常在那里。

8:62 이에 왕과 왕과 함께 한 이
스라엘이 다 여호와 앞에 희생을
드리니라

8:63 솔로몬이 화목제의 희생을
드렸으니 곧 여호와께 드린 소가
이만 이천이요 양이 십 이만이라
이와 같이 왕과 모든 이스라엘 자
손이 여호와와의 전의 낙성식을 행
하였는데

8:64 그 날에 왕이 여호와와의 전 앞
뜰 가운데를 거룩히 구별하고 거
기서 번제와 소제와 감사제의 기
름을 드렸으니 이는 여호와와의 앞
놋단이 작으므로 번제물과 소제
물과 화목제의 기름을 다 용납할
수 없음이라

8:65 그 때에 솔로몬이 칠일 칠일
합 십 사일을 우리 하나님 여호와
앞에서 절기로 지켰는데 하맛 어
귀에서부터 애굽 하수까지의 온
이스라엘의 큰 회중이 모여 저와
함께 하였더니

8:66 제 팔일에 솔로몬이 백성을
돌려 보내매 백성이 왕을 위하여
축복하고 자기 장막으로 돌아가
는데 여호와께서 그 종 다윗과 그
백성 이스라엘에게 베푸신 모든
은혜를 인하여 기뻐하며 마음에
즐거워하였더라

9:1 솔로몬이 여호와와의 전과 왕
궁 건축하기를 마치며 자기
의 무릇 이루기를 원하던 일이
마친 때에

9:2 여호와께서 전에 기브온에서
나타나심 같이 다시 솔로몬에게
나타나사

9:3 저에게 이르시되 네가 내 앞
에서 기도하며 간구함을 내가 들
었은즉 내가 너의 건축한 이 전을
거룩하게 구별하여 나의 이름을
영영히 그곳에 두며 나의 눈과 나
의 마음이 항상 거기 있으리니

8:62 And the king, and all Is-
rael with him, offered sacrifice
before the LORD.

8:63 And Solomon offered a
sacrifice of peace offer-
ings, which he offered unto
the LORD, two and twenty
thousand oxen, and an hundred
and twenty thousand sheep. So
the king and all the children of
Israel dedicated the house of
the LORD.

8:64 The same day did the king
hallow the middle of the court
that was before the house of
the LORD: for there he offered
burnt offerings, and meat offer-
ings, and the fat of the peace
offerings: because the brasen
altar that was before the LORD
was too little to receive the
burnt offerings, and meat offer-
ings, and the fat of the peace
offerings.

8:65 And at that time Solomon
held a feast, and all Israel with
him, a great congregation, from
the entering in of Hamath unto
the river of Egypt, before the
LORD our God, seven days
and seven days, even fourteen
days.

8:66 On the eighth day he sent
the people away: and they
blessed the king, and went unto
their tents joyful and glad of
heart for all the goodness that
the LORD had done for David
his servant, and for Israel his
people.

9:1 And it came to pass, when
Solomon had finished the
building of the house of the
LORD, and the king's house,
and all Solomon's desire which
he was pleased to do,

9:2 That the LORD appeared
to Solomon the second time,
as he had appeared unto him at
Gibeon.

9:3 And the LORD said unto
him, I have heard thy prayer
and thy supplication, that thou
hast made before me: I have
hallowed this house, which
thou hast built, to put my name
there for ever; and mine eyes
and mine heart shall be there
perpetually.

9:4你若效法你父大卫，存诚实正直的心行在我面前，遵行我所吩咐你的，谨守我的律例典章，

9:5我就必坚固你的国位在以色列中，直到永远，正如我应许你父大卫说，你的子孙必不断人坐以色列的国位。

9:6倘若你们和你们的子孙转去不跟我，不守我指示你们的诫命律例，去事奉敬拜别神，

9:7我就必将以色列人从我赐给他们的地上剪除，并且我为己名所分别为圣的殿也必舍弃不顾，使以色列人在万民中作笑谈，被讥消。

9:8这殿虽然甚高，将来经过的人必惊讶，嗤笑，说，耶和华为何向这地和这殿如此行呢。

9:9人必回答说，是因此地的人离弃领他们列祖出埃及地之耶和华他们的神，去亲近别神，事奉敬拜他，所以耶和华使这一切灾祸临到他们。

9:10所罗门建造耶和华殿和王宫，这两所二十年才完毕了。

9:11(推罗王希兰曾照所罗门所要的，资助他香柏木，松木，和金子)所罗门王就把加利利地的二十座城给了希兰。

9:12希兰从推罗出来，察看所罗门给他的城邑，就不喜悦，

9:4네가 만일 네 아버지 다윗의 행함 같이 마음을 온전히 하고 바르게 하여 내 앞에서 행하며 내가 네게 명한대로 온갖 것을 순종하여 나의 법도와 율례를 지키면

9:5내가 네 아버지 다윗에게 허하여 이르기를 이스라엘 위에 오를 사람이 네게서 끊어지지 아니하라 한대로 너의 이스라엘의 왕위를 영원히 견고하게 하려니와
9:6만일 너희나 너희 자손이 아주 돌이켜 나를 좇지 아니하며 내가 너희 앞에 둔 나의 계명과 법도를 지키지 아니하고 가서 다른 신을 섬겨 그것을 숭배하면

9:7내가 이스라엘을 나의 준 땅에서 끊어 버릴 것이요 내 이름을 위하여 내가 거룩하게 구별한 이 전이라도 내 앞에서 던져 버리니 이스라엘은 모든 민족 가운데 속담거리와 이야기거리가 될 것이며

9:8이 전이 높을지라도 무릇 그리로 지나가는 자가 놀라며 비웃어 가로되 여호와께서 무슨 까닭으로 이 땅과 이 전에 이같이 행하셨는고 하면

9:9대답하기를 저희가 자기 열조를 애굽 땅에서 인도하여 내신 자기 하나님 여호와를 버리고 다른 신에게 부종하여 그를 숭배하여 섬기므로 여호와께서 이 모든 재앙을 저희에게 내리심이라 하리라 하셨더라

9:10솔로몬이 두 집 곧 여호와와 전과 왕궁을 이십년 만에 건축하기를 마치고

9:11갈렐리 땅의 성읍 이십을 히람에게 주었으니 이는 두로 왕 히람이 솔로몬에게 그 온갖 소원대로 백향목과 잣나무와 금을 지공하였음이라

9:12히람이 두로에서 와서 솔로몬이 자기에게 준 성읍들을 보고 눈에 들지 아니하여

9:4 And if thou wilt walk before me, as David thy father walked, in integrity of heart, and in uprightness, to do according to all that I have commanded thee, and wilt keep my statutes and my judgments:

9:5 Then I will establish the throne of thy kingdom upon Israel for ever, as I promised to David thy father, saying, There shall not fail thee a man upon the throne of Israel.

9:6 But if ye shall at all turn from following me, ye or your children, and will not keep my commandments and my statutes which I have set before you, but go and serve other gods, and worship them:

9:7 Then will I cut off Israel out of the land which I have given them; and this house, which I have hallowed for my name, will I cast out of my sight; and Israel shall be a proverb and a byword among all people:

9:8 And at this house, which is high, every one that passeth by it shall be astonished, and shall hiss; and they shall say, Why hath the LORD done thus unto this land, and to this house?

9:9 And they shall answer, Because they forsook the LORD their God, who brought forth their fathers out of the land of Egypt, and have taken hold upon other gods, and have worshipped them, and served them: therefore hath the LORD brought upon them all this evil.

9:10 And it came to pass at the end of twenty years, when Solomon had built the two houses, the house of the LORD, and the king's house,

9:11 (Now Hiram the king of Tyre had furnished Solomon with cedar trees and fir trees, and with gold, according to all his desire,) that then king Solomon gave Hiram twenty cities in the land of Galilee.

9:12 And Hiram came out from Tyre to see the cities which Solomon had given him; and they pleased him not.

9:13 说, 我兄阿, 你给我的是什么城邑呢。他就给这城邑之地起名叫迦步勒, 直到今日。

9:14 希兰给所罗门一百二十他连得金子。

9:15 所罗门王挑取服苦的人, 是为建造耶和华的殿, 自己的宫, 米罗, 耶路撒冷的城墙, 夏琐, 米吉多, 并基色。

9:16 先前埃及王法老上来攻取基色, 用火焚烧, 杀了城内居住的迦南人, 将城赐给他女儿所罗门的妻作妆奁。

9:17 所罗门建造基色, 下伯和仑,

9:18 巴拉, 并國中旷野里的达莫,

9:19 又建造所有的积货城, 并屯车和马兵的城, 与耶路撒冷, 利巴嫩, 以及自己治理的全国中所愿建造的。

9:20 至于国中所剩下不属以色列人的亚摩利人, 赫人, 比利洗人, 希未人, 耶布斯人,

9:21 就是以色列人不能灭尽的, 所罗门挑取他们的后裔作服苦的奴仆, 直到今日。

9:22 惟有以色列人, 所罗门不使他们作奴仆, 乃是作他的战士, 臣仆, 统领, 军长, 车兵长, 马兵长。

9:23 所罗门有五百五十督工的, 监管工人。

9:13 이르기를 나의 형이여 내게 준 이 성읍들이 이러하노 하고 이름하여 가불 땅이라 하였더니 그 이름이 오늘까지 있으니라

9:14 히람이 금 일백 이십 달란트를 왕에게 보내었더라

9:15 솔로몬 왕이 역군을 일으킨 까닭은 여호와와 전과 자기 궁과 밀로와 예루살렘성과 하솔과 므깃도와 게셀을 건축하려 하였음이라

9:16 전에 애굽 왕 바로가 올라와서 게셀을 탈취하여 불사르고 그 성에 사는 가나안 사람을 죽이고 그 성읍을 자기 딸 솔로몬의 아내에게 예물로 주었더니

9:17 솔로몬이 게셀과 아래 벧호론을 건축하고

9:18 또 바알랏과 그 땅의 들에 있는 다드몰과

9:19 자기에게 있는 모든 국고성과 병거성들과 마병의 성들을 건축하고 솔로몬이 또 예루살렘과 레바논과 그 다스리는 온 땅에 건축하고자 하던 것을 다 건축하였는데

9:20 무릇 이스라엘 자손이 아닌 아모리 사람과 헷 사람과 브리스 사람과 히위 사람과 여부스 사람의 남아있는 자

9:21 곧 이스라엘 자손이 다 멸하지 못하므로 그 땅에 남아 있는 그 자손들을 솔로몬이 노예로 역군을 삼아 오늘까지 이르렀으니

9:22 오직 이스라엘 자손은 솔로몬이 노예를 삼지 아니하였으니 저희는 군사와 그 신복과 방백과 대장이며 병거와 마병의 장관이 됨이었더라

9:23 솔로몬에게 역사를 감독하는 두목 오백 오십인이 있어 역사하는 백성을 다스렸더라

9:13 And he said, What cities are these which thou hast given me, my brother? And he called them the land of Cabul unto this day.

9:14 And Hiram sent to the king sixscore talents of gold.

9:15 And this is the reason of the levy which king Solomon raised; for to build the house of the LORD, and his own house, and Millo, and the wall of Jerusalem, and Hazor, and Megiddo, and Gezer.

9:16 For Pharaoh king of Egypt had gone up, and taken Gezer, and burnt it with fire, and slain the Canaanites that dwelt in the city, and given it for a present unto his daughter, Solomon's wife.

9:17 And Solomon built Gezer, and Bethhoron the nether,

9:18 And Baalath, and Tadmor in the wilderness, in the land,

9:19 And all the cities of store that Solomon had, and cities for his chariots, and cities for his horsemen, and that which Solomon desired to build in Jerusalem, and in Lebanon, and in all the land of his dominion.

9:20 And all the people that were left of the Amorites, Hittites, Perizzites, Hivites, and Jebusites, which were not of the children of Israel,

9:21 Their children that were left after them in the land, whom the children of Israel also were not able utterly to destroy, upon those did Solomon levy a tribute of bondservice unto this day.

9:22 But of the children of Israel did Solomon make no bondmen: but they were men of war, and his servants, and his princes, and his captains, and rulers of his chariots, and his horsemen.

9:23 These were the chief of the officers that were over Solomon's work, five hundred and fifty, which bare rule over the people that wrought in the work.

9:24 法老的女儿从大卫城搬到所罗门为她建造的宫里。那时，所罗门才建造米罗。

9:25 所罗门每年三次在他为耶和華所筑的坛上献燔祭和平安祭，又在耶和華面前的坛上烧香。这样，他建造殿的工程完毕了。

9:26 所罗门王在以东地红海边，靠近以祿的以旬迦别制造船只。

9:27 希兰差遣他的仆人，就是熟悉泛海的船家，与所罗门的仆人一同坐船航海。

9:28 他们到了俄斐，从那里得了四百二十他连得金子，运到所罗门王那里。

10¹ 示巴女王听见所罗门因耶和華之名所得的名声，就来要用难解的话试问所罗门。

10:2 跟随她到耶路撒冷的人甚多，又有骆驼驮着香料，宝石，和许多金子。她来见了所罗门王，就把心里所有的对所罗门都说出来。

10:3 所罗门王将她所问的都答上了，没有一句不明白，不能答的。

10:4 示巴女王见所罗门大有智慧，和他所建造的宫室，

10:5 席上的珍馐美味，群臣分列而坐，仆人两旁侍立，以及他们的衣服装饰和酒政的衣服装饰，又见他上耶和華殿的台阶（或作他在耶和華殿里所献的燔祭），就诧异得神不守舍。

9:24 바로의 딸이 다윗성에서부터 올라와 솔로몬이 저를 위하여 건축한 궁에 이를 때에 솔로몬이 밀로를 건축하였더라

9:25 솔로몬이 여호와를 위하여 쌓은 단 위에 해마다 세번씩 번제와 감사제를 드리고 또 여호와 앞에 있는 단에 분향하니라 이에 전 역사가 마치니라

9:26 솔로몬왕이 에돔 땅 홍해 물가 엘롯 근처 에시온게벨에서 배들을 지은지라

9:27 히람이 자기 종 곧 바다에 익숙한 사공들을 솔로몬의 종과 함께 그 배로 보내매

9:28 저희가 오빌에 이르러 거기서 금 사백 이십 달란트를 얻고 솔로몬 왕에게로 가져왔더라

10¹ 스바 여왕이 여호와 이름으로 말미암은 솔로몬의 명예를 듣고 와서 어려운 문제로 저를 시험코자 하여

10:2 예루살렘에 이르니 수원이 심히 많고 향품과 심히 많은 금과 보석을 약대에 실었더라 저가 솔로몬에게 나아와 자기 마음에 있는 것을 다 말하매

10:3 솔로몬이 그 묻는 말을 다 대답하였으니 왕이 은미하여 대답지 못한 것이 없었더라

10:4 스바 여왕이 솔로몬의 모든 지혜와 그 건축한 궁과

10:5 그 상의 식물과 그 신복들의 좌석과 그 신하들의 시립한 것과 그들의 공복과 술 관원들과 여호와의 전에 올라가는 층계를 보고 정신이 현황하여

9:24 But Pharaoh's daughter came up out of the city of David unto her house which Solomon had built for her: then did he build Millo.

9:25 And three times in a year did Solomon offer burnt offerings and peace offerings upon the altar which he built unto the LORD, and he burnt incense upon the altar that was before the LORD. So he finished the house.

9:26 And king Solomon made a navy of ships in Eziongaber, which is beside Elath, on the shore of the Red sea, in the land of Edom.

9:27 And Hiram sent in the navy his servants, shipmen that had knowledge of the sea, with the servants of Solomon.

9:28 And they came to Ophir, and fetched from thence gold, four hundred and twenty talents, and brought it to king Solomon.

10¹ And when the queen of Sheba heard of the fame of Solomon concerning the name of the LORD, she came to prove him with hard questions.

10:2 And she came to Jerusalem with a very great train, with camels that bare spices, and very much gold, and precious stones: and when she was come to Solomon, she communed with him of all that was in her heart.

10:3 And Solomon told her all her questions: there was not any thing hid from the king, which he told her not.

10:4 And when the queen of Sheba had seen all Solomon's wisdom, and the house that he had built,

10:5 And the meat of his table, and the sitting of his servants, and the attendance of his ministers, and their apparel, and his cupbearers, and his ascent by which he went up unto the house of the LORD: there was no more spirit in her.

10:6 对王说，我在本国里所听见论到你的事和你的智慧实在是真的。

10:7 我先不信那些话，及至我来亲眼见了才知道人所告诉我的还不到一半。你的智慧和你的福分越过我所听见的风声。

10:8 你的臣子，你的仆人常侍立在你面前听你智慧的话是有福的。

10:9 耶和華你的神是应当称颂的。他喜悦你，使你坐以色列的国位。因为他永远爱以色列，所以立你作王，使你秉公行义。

10:10 于是，示巴女王将一百二十他连得金子和宝石，与极多的香料，送给所罗门王。她送给王的香料，以后奉来的不再有这样多。

10:11 希兰的船只从俄斐运了金子来，又从俄斐运了许多檀香木（或作乌木下同）和宝石来。

10:12 王用檀香木为耶和華殿和王宫作栏杆，又为歌唱的人作琴瑟。以后再没有这样的檀香木进国来，也没有人看见过，直到如今。）

10:13 示巴女王一切所要求求的，所罗门王都送给她，另外照自己的厚意馈送她。于是女王和她臣仆转回本国去了。

10:14 所罗门每年所得的金子共有六百六十六他连得。

10:6 왕께 고하되 내가 내 나라에서 당신의 행위와 당신의 지혜에 대하여 들은 소문이 진실하도다

10:7 내가 그 말들을 믿지 아니하였더니 이제 와서 목도한즉 내게 말한 것은 절반도 못되니 당신의 지혜와 복이 나의 들은 소문에 지나도다

10:8 복되도다 당신의 사람들이여 복되도다 당신의 이 신복들이여 항상 당신의 앞에 서서 당신의 지혜를 들음이라

10:9 당신의 하나님 여호와를 송축할지라도 여호와께서 당신을 기뻐하사 이스라엘 위에 올리셨고 여호와께서 영영히 이스라엘을 사랑하시므로 당신을 세위 왕을 삼아 공과 의를 행하게 하셨도다 하고

10:10 이에 저가 금 일백 이십 달란트와 심히 많은 향품과 보석을 왕께 드렸으니 스바 여왕이 솔로몬 왕께 드린 것처럼 많은 향품이 다시 오지 아니하였더라

10:11 (오빌에서부터 금을 실어온 히람의 배들이 오빌에서 많은 백단목과 보석을 운반하여 오매

10:12 왕이 백단목으로 여호와와의 전과 왕궁의 난간을 만들고 또 노래하는 자를 위하여 수금과 비파를 만들었으니 이같은 백단목은 전에도 온 일이 없었고 오늘까지도 보지 못하였더라)

10:13 솔로몬 왕이 왕의 규례대로 스바 여왕에게 물건을 준 외에 또 저의 소원대로 무릇 구하는 것을 주니 이에 저가 그 신복들로 더불어 본국으로 돌아갔더라

10:14 솔로몬의 세입금의 중수가 육백 육십 육 금 달란트요

10:6 And she said to the king, It was a true report that I heard in mine own land of thy acts and of thy wisdom.

10:7 Howbeit I believed not the words, until I came, and mine eyes had seen it: and, behold, the half was not told me: thy wisdom and prosperity exceedeth the fame which I heard.

10:8 Happy are thy men, happy are these thy servants, which stand continually before thee, and that hear thy wisdom.

10:9 Blessed be the LORD thy God, which delighted in thee, to set thee on the throne of Israel: because the LORD loved Israel for ever, therefore made he thee king, to do judgment and justice.

10:10 And she gave the king an hundred and twenty talents of gold, and of spices very great store, and precious stones: there came no more such abundance of spices as these which the queen of Sheba gave to king Solomon.

10:11 And the navy also of Hiram, that brought gold from Ophir, brought in from Ophir great plenty of almag trees, and precious stones.

10:12 And the king made of the almag trees pillars for the house of the LORD, and for the king's house, harps also and psalteries for singers: there came no such almag trees, nor were seen unto this day.

10:13 And king Solomon gave unto the queen of Sheba all her desire, whatsoever she asked, beside that which Solomon gave her of his royal bounty. So she turned and went to her own country, she and her servants.

10:14 Now the weight of gold that came to Solomon in one year was six hundred threescore and six talents of gold,

10:15 另外还有商人和杂族的诸王，与国中的省长，所进的金子。（杂族在历代下九章十四节作阿拉伯）

10:16 所罗门王用锤出来的金子打成挡牌二百面，每面用金子六百舍客勒。

10:17 又用锤出来的金子打成盾牌三百面，每面用金子三弥那，都放在利巴嫩林宫里。

10:18 王用象牙制造一个宝座，用精金包裹。

10:19 宝座有六层台阶，座的后背是圆的，两旁有扶手，靠近扶手有两个狮子站立。

10:20 六层台阶上有十二个狮子站立，每层有两个，左边一个，右边一个。在列国中没有这样作的。

10:21 所罗门王一切的饮器都是金子的。利巴嫩林宫里的一切器皿都是精金的。所罗门年间，银子算不了什么。

10:22 因为王有他施船只与希兰的船只一同航海，三年一次，装载金银，象牙，猿猴，孔雀回来。

10:23 所罗门王的财宝与智慧胜过天下的列王。

10:24 普天下的王都求见所罗门，要听神赐给他智慧的话。

10:25 他们各带贡物，就是金器，银器，衣服，军械，香料，骡马，每年有一定之例。

10:15 그 외에 또 상고와 무역하는 객상과 아라비아 왕들과 나라의 방백들에게서도 가져온지라

10:16 솔로몬 왕이 쳐서 늘인 금으로 큰 방패 이백을 만들었으니 매 방패에 든 금이 육백 세겔이며

10:17 또 쳐서 늘인 금으로 작은 방패 삼백을 만들었으니 매 방패에 든 금이 삼 마네라 왕이 이것들을 레바논 나무 궁에 두었더라

10:18 왕이 또 상아로 큰 보좌를 만들고 정금으로 입혔으니

10:19 그 보좌에는 여섯 층계가 있고 보좌 뒤에 둥근 머리가 있고 앉는 자리 양편에는 팔걸이가 있고 팔걸이 곁에는 사자가 하나씩 섰으며

10:20 또 열 두 사자가 있어 그 여섯 층계 좌우편에 섰으니 아무 나라에도 이같이 만든 것이 없었더라

10:21 솔로몬 왕의 마시는 그릇은 다 금이요 레바논 나무 궁의 그릇들도 다 정금이라 은 기물이 없으니 솔로몬의 시대에 은을 귀히 여기지 아니함은

10:22 왕이 바다에 다시스 배들을 두어 히람의 배와 함께 있게 하고 그다시스 배로 삼년에 일차씩 금과 은과 상아와 잔나비와 공작을 실어 왔음이라

10:23 솔로몬 왕의 재산과 지혜가 천하 열왕보다 큰지라

10:24 천하가 다 하나님께서 솔로몬의 마음에 주신 지혜를 들으며 그 얼굴을 보기 원하여

10:25 각기 예물을 가지고 왔으니 곧 은 그릇과 금 그릇과 의복과 갑옷과 향품과 말과 노새라 해마다 정한 수가 있었더라

10:15 Beside that he had of the merchantmen, and of the traffick of the spice merchants, and of all the kings of Arabia, and of the governors of the country.

10:16 And king Solomon made two hundred targets of beaten gold: six hundred shekels of gold went to one target.

10:17 And he made three hundred shields of beaten gold; three pound of gold went to one shield: and the king put them in the house of the forest of Lebanon.

10:18 Moreover the king made a great throne of ivory, and overlaid it with the best gold.

10:19 The throne had six steps, and the top of the throne was round behind: and there were stays on either side on the place of the seat, and two lions stood beside the stays.

10:20 And twelve lions stood there on the one side and on the other upon the six steps: there was not the like made in any kingdom.

10:21 And all king Solomon's drinking vessels were of gold, and all the vessels of the house of the forest of Lebanon were of pure gold; none were of silver: it was nothing accounted of in the days of Solomon.

10:22 For the king had at sea a navy of Tharshish with the navy of Hiram: once in three years came the navy of Tharshish, bringing gold, and silver, ivory, and apes, and peacocks.

10:23 So king Solomon exceeded all the kings of the earth for riches and for wisdom.

10:24 And all the earth sought to Solomon, to hear his wisdom, which God had put in his heart.

10:25 And they brought every man his present, vessels of silver, and vessels of gold, and garments, and armour, and spices, horses, and mules, a rate year by year.

10:26 所罗门聚集战车马兵，有战车一千四百辆，马兵一万二千名，安置在屯车的城邑和耶路撒冷，就是王那里。

10:27 王在耶路撒冷使银子多如石头，香柏木多如高原的桑树。

10:28 所罗门的马是从埃及带来的，是王的商人一群一群按着定价买来的。

10:29 从埃及买来的车，每辆价银六百舍客勒，马每匹一百五十舍客勒。赫人诸王和亚兰诸王所买的车马，也是按这价值经他们手买来的。

11:1 所罗门王在法老的女儿之外，又宠爱许多外邦女子，就是摩押女子，亚扪女子，以东女子，西顿女子，赫人女子。

11:2 论到这些国的人，耶和华曾晓谕以色列人说，你们不可与她们往来相通，因为她们必诱惑你们的心去随从她们的神。所罗门却恋爱这些女子。

11:3 所罗门有妃七百，都是公主。还有嫔三百。这些妃嫔诱惑他的心。

11:4 所罗门年老的时候，他的妃嫔诱惑他的心去随从别神，不效法他父亲大卫诚实地顺服耶和华他的神。

11:5 因为所罗门随从西顿人的女神亚斯她录和亚扪人可憎的神米勒公。

10:26 솔로몬이 병거와 마병을 모으매 병거가 일천 사백이요 마병이 일만 이천이라 병거성에도 두고 예루살렘 왕에게도 두었으며

10:27 왕이 예루살렘에서 은을 돌같이 흔하게 하고 백향목을 평지의 뽕나무 같이 많이 하였더라

10:28 솔로몬의 말들은 애굽에서 내어왔으니 왕의 상고들이 폐로 정가하여 산 것이며

10:29 애굽에서 내어 올린 병거는 하나에 은 육백 세겔이요 말은 일백 오십 세겔이라 이와 같이 헛 사람의 모든 왕과 아람 왕들을 위하여도 그 손으로 내어왔더라

11:1 솔로몬 왕이 바로의 딸 외에 이방의 많은 여인을 사랑하였으니 곧 모압과 암몬과 에돔과 시돈과 헛 여인이라

11:2 여호와께서 일찌기 이 여러 국민에게 대하여 이스라엘 자손에게 말씀하시기를 너희는 저희와 서로 통하지 말며 저희도 너희와 서로 통하게 말라 저희가 정녕코 너희의 마음을 돌이켜 저희의 신들을 좇게 하리라 하셨으나 솔로몬이 저희를 연애하였더라

11:3 왕은 후비가 칠백인이요 빈장이 삼백인이라 왕비들이 왕의 마음을 돌이켰더라

11:4 솔로몬의 나이 늙을 때에 왕비들이 그 마음을 돌이켜 다른 신들을 좇게 하였으므로 왕의 마음이 그 부친 다윗의 마음과 같지 아니하여 그 하나님 여호와 앞에 온전치 못하였으니

11:5 이는 시돈 사람의 여신 아스다롯을 좇고 암몬 사람의 가증한 밀곰을 좇음이라

10:26 And Solomon gathered together chariots and horsemen: and he had a thousand and four hundred chariots, and twelve thousand horsemen, whom he bestowed in the cities for chariots, and with the king at Jerusalem.

10:27 And the king made silver to be in Jerusalem as stones, and cedars made he to be as the sycomore trees that are in the vale, for abundance.

10:28 And Solomon had horses brought out of Egypt, and linen yarn: the king's merchants received the linen yarn at a price.

10:29 And a chariot came up and went out of Egypt for six hundred shekels of silver, and an horse for an hundred and fifty: and so for all the kings of the Hittites, and for the kings of Syria, did they bring them out by their means.

11:1 But king Solomon loved many strange women, together with the daughter of Pharaoh, women of the Moabites, Ammonites, Edomites, Zidonians, and Hittites:

11:2 Of the nations concerning which the LORD said unto the children of Israel, Ye shall not go in to them, neither shall they come in unto you: for surely they will turn away your heart after their gods: Solomon clave unto these in love.

11:3 And he had seven hundred wives, princesses, and three hundred concubines: and his wives turned away his heart.

11:4 For it came to pass, when Solomon was old, that his wives turned away his heart after other gods: and his heart was not perfect with the LORD his God, as was the heart of David his father.

11:5 For Solomon went after Ashtoreth the goddess of the Zidonians, and after Milcom the abomination of the Ammonites.

11:6 所罗门行耶和華眼中看为恶的事，不效法他父亲大卫专心顺从耶和華。

11:7 所罗门为摩押可憎的神基抹和亚扪人可憎的神摩洛，在耶路撒冷对面的山上建筑邱坛。

11:8 他为那些向自己的神烧香献祭的外邦女子，就是他娶来的妃嫔也是这样行。

11:9 耶和華向所罗门发怒，因为他的心偏离向他两次显现的耶和華以色列的神。

11:10 耶和華曾吩咐他不可随从别神，他却沒有遵守耶和華所吩咐的。

11:11 所以耶和華对他说，你忌行了这事，不遵守我所吩咐你守的约和律例，我必将你的国夺回，赐给你的臣子。

11:12 然而，因你父亲大卫的缘故，我不在你活着的日子行这事，必从你儿子的手中将国夺回。

11:13 只是我不将全国夺回，要因我仆人大卫和我所选择的耶路撒冷，还留一支派给你的儿子。

11:14 耶和華使以东人哈达兴起，作所罗门的敌人。他是以东王的后裔。

11:15 先前大卫攻击以东，元帅约押上去葬埋阵亡的人，将以东的男丁都杀了。

11:16 约押和以色列众人在以东住了六个月，直到将以东的男丁尽都剪除。

11:6 솔로몬이 여호와와 눈앞에서 악을 행하여 그 부친 다윗이 여호와를 온전히 좇음같이 좇지 아니하고

11:7 모압의 가증한 그모스를 위하여 예루살렘 앞 산에 산당을 지었고 또 암몬 자손의 가증한 물록을 위하여 그와 같이 하였으며

11:8 저가 또 이족 후비들을 위하여 다 그와 같이 한지라 저희가 자기의 신들에게 분향하며 제사 하였더라

11:9 솔로몬이 마음을 돌이켜 이스라엘 하나님 여호와를 떠나므로 여호와께서 저에게 진노하시니라 여호와께서 일찌기 두 번이나 저에게 나타나시고

11:10 이 일에 대하여 명하사 다른 신을 좇지 말라 하였으나 저가 여호와와 명령을 지키지 않았으므로

11:11 여호와께서 솔로몬에게 말씀하시되 네게 이러한 일이 있었고 또 네가 나의 언약과 내가 네게 명한 법도를 지키지 아니하였으니 내가 결단코 이 나라를 네게서 빼앗아 네 신복에게 주리라

11:12 그러나 네 아버지 다윗을 위하여 네 세대에는 이 일을 행치 아니하고 네 아들의 손에서 빼앗으려니와

11:13 오직 내가 이 나라를 다 빼앗지 아니하고 나의 종 다윗과 나의 뻘 예루살렘을 위하여 한 지파를 네 아들에게 주리라 하였더라

11:14 여호와께서 에돔 사람 하닷을 일으켜 솔로몬의 대적이 되게 하시니 저는 왕의 자손으로서 에돔에 거주하였더라

11:15 전에 다윗이 에돔에 있을 때에 군대 장관 요압이 가서 죽임을 당한 자들을 장사하고 에돔의 남자를 다 쳐서 죽였는데

11:16 요압은 에돔의 남자를 다 없이 하기까지 이스라엘 무리와 함께 여섯달을 그곳에 유하였더라

11:6 And Solomon did evil in the sight of the LORD, and went not fully after the LORD, as did David his father.

11:7 Then did Solomon build an high place for Chemosh, the abomination of Moab, in the hill that is before Jerusalem, and for Molech, the abomination of the children of Ammon.

11:8 And likewise did he for all his strange wives, which burnt incense and sacrificed unto their gods.

11:9 And the LORD was angry with Solomon, because his heart was turned from the LORD God of Israel, which had appeared unto him twice,

11:10 And had commanded him concerning this thing, that he should not go after other gods: but he kept not that which the LORD commanded.

11:11 Wherefore the LORD said unto Solomon, Forasmuch as this is done of thee, and thou hast not kept my covenant and my statutes, which I have commanded thee, I will surely rend the kingdom from thee, and will give it to thy servant.

11:12 Notwithstanding in thy days I will not do it for David thy father's sake: but I will rend it out of the hand of thy son.

11:13 Howbeit I will not rend away all the kingdom; but will give one tribe to thy son for David my servant's sake, and for Jerusalem's sake which I have chosen.

11:14 And the LORD stirred up an adversary unto Solomon, Hadad the Edomite: he was of the king's seed in Edom.

11:15 For it came to pass, when David was in Edom, and Joab the captain of the host was gone up to bury the slain, after he had smitten every male in Edom;

11:16 (For six months did Joab remain there with all Israel, until he had cut off every male in Edom:)

11:17那时哈达还是幼童。他和
他父亲的臣仆，几个以东人逃
往埃及。

11:18他们从米甸起行，到了巴
兰。从巴兰带着几个人来到埃
及见埃及王法老。法老为他派
定粮食，又给他房屋田地。

11:19哈达在法老面前大蒙恩
惠，以致法老将王后答比匿的
妹子赐他为妻。

11:20答比匿的妹子给哈达生
了一个儿子，名叫基努拔。答
比匿使基努拔在法老的宫里断
奶，基努拔就与法老的众子一
同住在法老的宫里。

11:21哈达在埃及听见大卫与他
列祖同睡，元帅约押也死了，
就对法老说，求王容我回本国
去。

11:22法老对他说，你在我这里
有什么缺乏，你竟要回你本国
去呢。他回答说，我没有缺乏
什么，只是求王容我回去。

11:23神又使以利亚大的儿子利
逊兴起，作所罗门的敌人。他
先前逃避主人琐巴王哈大底
谢。

11:24大卫击杀琐巴人的时候，
利逊招聚了一群人，自己作他
们的头目，往大马色居住，在
那里作王。

11:25所罗门活着的时候，哈达
为患之外，利逊也作以色列的
敌人。他恨恶以色列人，且作
了亚兰人的王。

11:17 그 때에 하닷은 작은 아이
라 그 아버지의 신복 중 두어 애دم
사람과 함께 도망하여 애굽으로
가려하여

11:18 미디안에서 발행하여 바란
에 이르고 거기서 사람을 데리고
애굽으로 가서 애굽 왕 바로에게
나아가매 바로가 저에게 집을 주
고 먹을 양식을 정하며 또 토지
를 주었더라

11:19 하닷이 바로의 눈앞에 크게
은총을 얻었으므로 바로가 자기
의 처제 곧 왕비 다브네스의 아우
로 저의 아내를 삼으매

11:20 다브네스의 아우가 그로 말
미암아 아들 그누밧을 낳았더니
다브네스가 그 아이를 바로의 궁
중에서 젖을 떼게 하매 그누밧이
바로의 궁에서 바로의 아들 가운
데 있었더라

11:21 하닷이 애굽에 있어서 다윗
이 그 열조와 함께 간 것과 군대
장관 요압의 죽은 것을 듣고 바로
에게 고하되 나를 보내어 내 고국
으로 가게 하옵소서

11:22 바로가 저에게 이르되 네
가 나와 함께 있어 무슨 부족함
이 있기에 네 고국으로 가기를
구하느냐 대답하되 없나이다 그
러나 아무쪼록 나를 보내옵소서
하였더라

11:23 하나님이 또 엘리아다의 아
들 르손을 일으켜 솔로몬의 대
적이 되게 하시니 저는 그 주인
소바 왕 하닷에셀에게서 도망
한 자라

11:24 다윗이 소바 사람을 죽일 때
에 르손이 사람들을 모으고 그 때
의 피수가 되며 다메섹으로 가서
웅거하고 거기서 왕이 되었더라

11:25 솔로몬의 일평생에 하닷의
끼친 환난 외에 르손이 수리아 왕
이 되어 이스라엘을 대적하고 미
워하였더라

11:17 That Hadad fled, he and
certain Edomites of his father's
servants with him, to go into
Egypt; Hadad being yet a little
child.

11:18 And they arose out of
Midian, and came to Paran: and
they took men with them out of
Paran, and they came to Egypt,
unto Pharaoh king of Egypt;
which gave him an house, and
appointed him victuals, and
gave him land.

11:19 And Hadad found great
favour in the sight of Pharaoh,
so that he gave him to wife the
sister of his own wife, the sister
of Tahpenes the queen.

11:20 And the sister of Tah-
penes bare him Genubath his
son, whom Tahpenes weaned in
Pharaoh's house: and Genubath
was in Pharaoh's household
among the sons of Pharaoh.

11:21 And when Hadad heard
in Egypt that David slept with
his fathers, and that Joab the
captain of the host was dead,
Hadad said to Pharaoh, Let me
depart, that I may go to mine
own country.

11:22 Then Pharaoh said unto
him, But what hast thou lacked
with me, that, behold, thou
seekest to go to thine own
country? And he answered,
Nothing: howbeit let me go in
any wise.

11:23 And God stirred him
up another adversary, Rezon
the son of Eliadah, which fled
from his lord Hadadezer king
of Zobah:

11:24 And he gathered men
unto him, and became captain
over a band, when David slew
them of Zobah: and they went
to Damascus, and dwelt there-
in, and reigned in Damascus.

11:25 And he was an adversary
to Israel all the days of Solo-
mon, beside the mischief that
Hadad did: and he abhorred
Israel, and reigned over Syria.

11:26 所罗门的臣仆，尼八的儿子耶罗波安也举手攻击王。他是以法莲支派的洗利达人，他母亲是寡妇，名叫洗鲁阿。

11:27 他举手攻击王的缘故，乃由先前所罗门建造米罗，修补他父亲大卫城的破口。

11:28 耶罗波安是大有才能的人。所罗门见这少年人殷勤，就派他监管约瑟家的一切工程。

11:29 一日，耶罗波安出了耶路撒冷，示罗人先知亚希雅在路上遇见他。亚希雅身上穿着一件新衣。他们二人在田野，以外并无别人。

11:30 亚希雅将自己穿的那件新衣撕成十二片，

11:31 对耶罗波安说，你可以拿十片。耶和华以色列的神如此说，我必将国从所罗门手里夺回，将十个支派赐给你。

11:32 (我因仆人大卫和我在以色列众支派中所选择的耶路撒冷城的缘故，仍给所罗门留一个支派。)

11:33 因为他离弃我，敬拜西顿人的女神亚斯她录，摩押的神基抹，和亚扪人的神米勒公，没有遵从我的道，行我眼中看为正的事，守我的律例典章，像他父亲大卫一样。

11:34 但我不从他手里将全国夺回。使他终身为君，是因我所拣选的仆人大卫谨守我的诫命律例。

11:26 솔로몬의 신복 느밧의 아들 여로보암이 또한 손을 들어 왕을 대적하였으니 저는 에브라임 족속인 스레다 사람이요 그 어머니 이름은 스루아니 과부더라

11:27 저가 손을 들어 왕을 대적하는 까닭은 이러하니라 솔로몬이 밀로를 건축하고 그 부친 다윗의 성의 무너진 것을 수축하였는데

11:28 이 사람 여로보암은 큰 용사라 솔로몬이 이 소년의 부지런함을 보고 세위 요셉 족속의 역사를 감독하게 하였더니

11:29 그 즈음에 여로보암이 예루살렘에서 나갈 때에 실로 사람 선지자 아히야가 길에서 저를 만나니 아히야가 새 의복을 입었고 그 두 사람만 들에 있었더라

11:30 아히야가 그 입은 새 옷을 잡아 열 두 조각에 찢고

11:31 여로보암에게 이르되 너는 열 조각을 취하라 이스라엘 하나님 여호와와 말씀이 내가 이 나라를 솔로몬의 손에서 찢어 빼앗아 열 지파를 네게 주고

11:32 오직 내 종 다윗을 위하여 이스라엘 모든 지파 중에서 뻗은 예루살렘을 위하여 한 지파를 솔로몬에게 주리니

11:33 이는 저희가 나를 버리고 시돈 사람의 여신 아스다롯과 모압의 신 그모스와 암몬 자손의 신 밀곰을 숭배하며 그 아비 다윗의 행함 같지 아니하여 내 길로 행치 아니하며 나 보기에 정직한 일과 나의 법도와 나의 율례를 행치 아니함이니라

11:34 그러나 내가 뻗은 종 다윗이 내 명령과 내 법도를 지켰으므로 내가 저를 위하여 솔로몬의 생전에는 온 나라를 그 손에서 빼앗지 아니하고 주관하게 하려니와

11:26 And Jeroboam the son of Nebat, an Ephrathite of Zereda, Solomon's servant, whose mother's name was Zeruah, a widow woman, even he lifted up his hand against the king.

11:27 And this was the cause that he lifted up his hand against the king: Solomon built Millo, and repaired the breaches of the city of David his father.

11:28 And the man Jeroboam was a mighty man of valour: and Solomon seeing the young man that he was industrious, he made him ruler over all the charge of the house of Joseph.

11:29 And it came to pass at that time when Jeroboam went out of Jerusalem, that the prophet Ahijah the Shilonite found him in the way; and he had clad himself with a new garment; and they two were alone in the field:

11:30 And Ahijah caught the new garment that was on him, and rent it in twelve pieces:

11:31 And he said to Jeroboam, Take thee ten pieces: for thus saith the LORD, the God of Israel, Behold, I will rend the kingdom out of the hand of Solomon, and will give ten tribes to thee:

11:32 (But he shall have one tribe for my servant David's sake, and for Jerusalem's sake, the city which I have chosen out of all the tribes of Israel:)

11:33 Because that they have forsaken me, and have worshipped Ashtoreth the goddess of the Zidonians, Chemosh the god of the Moabites, and Milcom the god of the children of Ammon, and have not walked in my ways, to do that which is right in mine eyes, and to keep my statutes and my judgments, as did David his father.

11:34 Howbeit I will not take the whole kingdom out of his hand: but I will make him prince all the days of his life for David my servant's sake, whom I chose, because he kept my commandments and my statutes:

11:35 我必从他儿子的手里将国夺回，以十个支派赐给你，

11:36 还留一个支派给他的儿子，使我仆人大卫在我所选择立我名的耶路撒冷城里，在我面前长有灯光。

11:37 我必拣选你，使你照心里一切所愿的，作王治理以色列。

11:38 你若听从我一切所吩咐你的，遵行我的道，行我眼中看为正的事，谨守我的律例诫命，像我仆人大卫所行的，我就与你同在，为你立坚固的家，像我为大卫所立的一样，将以色列人赐给你。

11:39 我必因所罗门所行的使大卫后裔受患难，但不至于永远。

11:40 所罗门因此想要杀耶罗波安。耶罗波安却起身逃往埃及。到了埃及王示撒那里，就住在埃及，直到所罗门死了。

11:41 所罗门其余的事，凡他所行的和他的智慧都写在所罗门记上。

11:42 所罗门在耶路撒冷作以色列众人的王共四十年。

11:43 所罗门与他列祖同睡，葬在他父亲大卫的城里。他儿子罗波安接续他作王。

12¹ 罗波安往示剑去。因为以色列人都到了示剑要立他作王。

11:35 내가 그 이들의 손에서 나라를 빼앗아 그 열 지파를 네게 줄 것이요

11:36 그 아들에게는 내가 한 지파를 주어서 내가 내 이름을 두고자 하여 택한 성 예루살렘에서 내 종 다윗에게 한 등불이 항상 내 앞에 있게 하리라

11:37 내가 너를 취하리니 너는 무릇 네 마음에 원하는대로 다스려 이스라엘 위에 왕이 되되

11:38 네가 만일 내가 명한 모든 일에 순종하고 내 길로 행하며 내 눈에 합당한 일을 하며 내 종 다윗의 행함 같이 내 율례와 명령을 지키면 내가 너와 함께 있어 내가 다윗을 위하여 세운 것 같이 너를 위하여 견고한 집을 세우고 이스라엘을 네게 주리라

11:39 내가 이로 인하여 다윗의 자손을 괴롭게 할 터이나 영원히 하지는 아니하리라 하셨느니라 한지라

11:40 이러므로 솔로몬이 여로보암을 죽이려 하매 여로보암이 일어나 애굽으로 도망하여 애굽 왕 시삭에게 이르러 솔로몬의 죽기까지 애굽에 있으니라

11:41 솔로몬의 남은 사적과 무릇 저의 행한 일과 그 지혜는 솔로몬의 행장에 기록되지 아니하였느니라

11:42 솔로몬이 예루살렘에서 온 이스라엘을 다스린 날 수가 사십년이라

11:43 솔로몬이 그 열조와 함께 자매 그 부친 다윗의 성에 장사되고 그 아들 르호보암이 대신하여 왕이 되니라

12¹ 르호보암이 세겟으로 갔으니 이는 온 이스라엘이 저로 왕을 삼고자 하여 세겟에 이르렀음이라

11:35 But I will take the kingdom out of his son's hand, and will give it unto thee, even ten tribes.

11:36 And unto his son will I give one tribe, that David my servant may have a light alway before me in Jerusalem, the city which I have chosen me to put my name there.

11:37 And I will take thee, and thou shalt reign according to all that thy soul desireth, and shalt be king over Israel.

11:38 And it shall be, if thou wilt hearken unto all that I command thee, and wilt walk in my ways, and do that is right in my sight, to keep my statutes and my commandments, as David my servant did; that I will be with thee, and build thee a sure house, as I built for David, and will give Israel unto thee.

11:39 And I will for this afflict the seed of David, but not for ever.

11:40 Solomon sought therefore to kill Jeroboam. And Jeroboam arose, and fled into Egypt, unto Shishak king of Egypt, and was in Egypt until the death of Solomon.

11:41 And the rest of the acts of Solomon, and all that he did, and his wisdom, are they not written in the book of the acts of Solomon?

11:42 And the time that Solomon reigned in Jerusalem over all Israel was forty years.

11:43 And Solomon slept with his fathers, and was buried in the city of David his father: and Rehoboam his son reigned in his stead.

12¹ And Rehoboam went to Shechem: for all Israel were come to Shechem to make him king.

12:2 尼八的儿子耶罗波安先前躲避所罗门王，逃往埃及，住在那里（他听见这事。）

12:3 以色列人打发人去请他来，他就和以色列会众都来见罗波安，对他说，

12:4 你父亲使我们负重轭，作苦工。现在求你使我们作的苦工，负的重轭轻松些，我们就事奉你。

12:5 罗波安对他们说，你们暂且去，第三日再来见我。民就去了。

12:6 罗波安之父所罗门在世的日子，有侍立在他面前的老年人，罗波安王和他们商议，说，你们给我出个什么主意，我好回覆这民。

12:7 老年人对他说，现在王若服事这民如仆人，用好话回答他们，他们就永远作王的仆人。

12:8 王却不用老年人给他出的主意，就和那些与他一同长大，在他面前侍立的少年人商议，

12:9 说，这民对我说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。你们给我出个什么主意，我好回覆他们。

12:10 那同他长大的少年人说，这民对王说，你父亲使我们负重轭，求你使我们轻松些。王要对他们如此说，我的小拇指头比我父亲的腰还粗。

12:2 느밧의 아들 여로보암이 전에 솔로몬왕의 얼굴을 피하여 애굽으로 도망하여 있었다니 이제 그 소문을 듣고 오히려 애굽에 있는 중에

12:3 무리가 보내어 저를 불렀더라 여로보암과 이스라엘의 온 회중이 와서 르호보암에게 고향여가로되

12:4 왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 이제 왕의 부친이 우리에게 시킨 고역과 메운 무거운 멍에를 가볍게 하소서 그리하시면 우리가 왕을 섬기겠나이다

12:5 르호보암이 대답하되 갔다가 삼일 후에 다시 내게로 오라 하매 백성이 가니라

12:6 르호보암 왕이 그 부친 솔로몬의 생전에 그 앞에 모셨던 노인들과 의논하여 가로되 너희는 어떻게 교도하여 이 백성에게 대답하게 하겠느냐

12:7 대답하여 가로되 왕이 만일 오늘날 이 백성의 종이 되어 저희를 섬기고 좋은 말로 대답하여 이 르시면 저희가 영영히 왕의 종이 되리이다 하나

12:8 왕이 노인의 교도하는 것을 버리고 그 앞에 모셔 있는 자기와 함께 자라난 소년들과 의논하여

12:9 가로되 너희는 어떻게 교도하여 이 백성에게 대답하게 하겠느냐 백성이 내게 말하기를 왕의 부친이 우리에게 메운 멍에를 가볍게 하라 하였느니라

12:10 함께 자라난 소년들이 왕께 고하여 가로되 이 백성들이 왕께 고하기를 왕의 부친이 우리의 멍에를 무겁게 하였으나 왕은 우리를 위하여 가볍게 하라 하였은즉 왕은 대답하기를 나의 새끼손가락이 내 부친의 허리보다 굵으니

12:2 And it came to pass, when Jeroboam the son of Nebat, who was yet in Egypt, heard of it, (for he was fled from the presence of king Solomon, and Jeroboam dwelt in Egypt;)

12:3 That they sent and called him. And Jeroboam and all the congregation of Israel came, and spake unto Rehoboam, saying,

12:4 Thy father made our yoke grievous: now therefore make thou the grievous service of thy father, and his heavy yoke which he put upon us, lighter, and we will serve thee.

12:5 And he said unto them, Depart yet for three days, then come again to me. And the people departed.

12:6 And king Rehoboam consulted with the old men, that stood before Solomon his father while he yet lived, and said, How do ye advise that I may answer this people?

12:7 And they spake unto him, saying, If thou wilt be a servant unto this people this day, and wilt serve them, and answer them, and speak good words to them, then they will be thy servants for ever.

12:8 But he forsook the counsel of the old men, which they had given him, and consulted with the young men that were grown up with him, and which stood before him:

12:9 And he said unto them, What counsel give ye that we may answer this people, who have spoken to me, saying, Make the yoke which thy father did put upon us lighter?

12:10 And the young men that were grown up with him spake unto him, saying, Thus shalt thou speak unto this people that spake unto thee, saying, Thy father made our yoke heavy, but make thou it lighter unto us; thus shalt thou say unto them, My little finger shall be thicker than my father's loins.

12:11 我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

12:12 耶罗波安和众百姓遵着罗波安王所说你们第三日再来见我的话，第三日他们果然来了。

12:13 王用严厉的话回答百姓，不用老年人给他所出的主意，

12:14 照着少年人所出的主意对民说，我父亲使你们负重轭，我必使你们负更重的轭。我父亲用鞭子责打你们，我要用蝎子鞭责打你们。

12:15 王不肯依从百姓，这事乃出于耶和华，为要应验他藉示罗人亚希雅对尼八的儿子耶罗波安所说的话。

12:16 以色列众民见王不依从他们，就对王说，我们与大卫有什么分儿呢。与耶西的儿子并没有关涉。以色列人哪，各回各家去吧。大卫家阿，自己顾自己吧。于是，以色列人都回自己家里去了，

12:17 惟独住犹大城邑的以色列人，罗波安仍作他们的王。

12:18 罗波安王差遣掌管服苦之人的亚多兰往以色列人那里去，以色列人就用石头打死他。罗波安王急忙上车，逃回耶路撒冷去了。

12:19 这样，以色列人背叛大卫家，直到今日。

12:11 내 부친이 너희로 무거운 멍에를 메게 하였으나 이제 나는 너희의 멍에를 더욱 무겁게 할지라 내 부친은 채찍으로 너희를 징치하였으나 나는 전갈로 너희를 징치하리라 하소서

12:12 삼일만에 예로보암과 모든 백성이 르호보암에게 나아왔으니 이는 왕이 명하여 이르기를 삼일만에 내게로 다시 오라 하였음이라

12:13 왕이 포악한 말로 백성에게 대답할새 노인의 교도를 버리고

12:14 소년의 가르침을 좇아 저희에게 고하여 가로되 내 부친은 너희의 멍에를 무겁게 하였으나 나는 너희의 멍에를 더욱 무겁게 할지라 내 부친은 채찍으로 너희를 징치하였으나 나는 전갈로 너희를 징치하리라 하니라

12:15 왕이 이같이 백성의 말을 듣지 아니하였으니 이 일은 여호와께로 말미암아 난 것이라 여호와께서 전에 실로 사람 아히야로 느밧의 아들 예로보암에게 고한 말씀은 응하게 하심이다

12:16 온 이스라엘이 자기들의 말을 왕이 듣지 아니함을 보고 왕에게 대답하여 가로되 우리가 다윗과 무슨 관계가 있느냐 이제 내 아들들이여 이제 너는 네 집이나 돌아 보라 하고 이스라엘이 그 장막으로 돌아가니라

12:17 그러나 유다 성읍들에 사는 이스라엘 자손에게는 르호보암이 그 왕이 되었더라

12:18 르호보암 왕이 역군의 감독 아도니람을 보내었더니 온 이스라엘이 저를 돌로 쳐 죽인지라 르호보암 왕이 급히 수레에 올라 예루살렘으로 도망하였더라

12:19 이에 이스라엘이 다윗의 집을 배반하여 오늘날까지 이르렀더라

12:11 And now whereas my father did lade you with a heavy yoke, I will add to your yoke: my father hath chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:12 So Jeroboam and all the people came to Rehoboam the third day, as the king had appointed, saying, Come to me again the third day.

12:13 And the king answered the people roughly, and forsook the old men's counsel that they gave him;

12:14 And spake to them after the counsel of the young men, saying, My father made your yoke heavy, and I will add to your yoke: my father also chastised you with whips, but I will chastise you with scorpions.

12:15 Wherefore the king hearkened not unto the people; for the cause was from the LORD, that he might perform his saying, which the LORD spake by Ahijah the Shilonite unto Jeroboam the son of Nebat.

12:16 So when all Israel saw that the king hearkened not unto them, the people answered the king, saying, What portion have we in David? neither have we inheritance in the son of Jesse: to your tents, O Israel: now see to thine own house, David. So Israel departed unto their tents.

12:17 But as for the children of Israel which dwelt in the cities of Judah, Rehoboam reigned over them.

12:18 Then king Rehoboam sent Adoram, who was over the tribute; and all Israel stoned him with stones, that he died. Therefore king Rehoboam made speed to get him up to his chariot, to flee to Jerusalem.

12:19 So Israel rebelled against the house of David unto this day.

12:20 이스라엘众人听见耶罗波安回来了，就打发人去请他到会众面前，立他作以色列众人的王。除了犹大支派以外，没有顺从大卫家的。

12:21 罗波安来到耶路撒冷，招聚犹大全家和便雅悯支派的人共十八万，都是挑选的战士，要与以色列家争战，好将国夺回，再归所罗门的儿子罗波安。

12:22 但神的话临到神人示玛雅，说，

12:23 你去告诉所罗门的儿子犹大王罗波安和犹大，便雅悯全家，并其余的民说，

12:24 耶和華如此说，你们不可上去与你们的弟兄以色列人争战。各归各家去吧。因为这事出于我。众人就听从耶和華的话，遵着耶和華的命回去了。

12:25 耶罗波安在以法莲山地建筑示剑，就住在其中。又从示剑出去，建筑毗努伊勒。

12:26 耶罗波安心里说，恐怕这国仍归大卫家。

12:27 这民若上耶路撒冷去，在耶和華的殿里献祭，他们的心必归向他们的主犹大王罗波安，就把我杀了，仍归犹大王罗波安。

12:28 耶罗波安王就筹划定妥，铸造了两个金牛犊，对众民说，以色列人哪，你们上耶路撒冷去实在是难。这就是领你们出埃及地的神。

12:20 온 이스라엘이 여로보암의 돌아왔다 함을 듣고 보내어 저를 공회로 청하여다가 온 이스라엘의 왕을 삼았으니 유다 지파 외에는 다윗의 집을 좇는 자가 없으니라

12:21 르호보암이 예루살렘에 이르러 유다 온 족속과 베냐민 지파를 모으니 택한 용사가 십 팔만이라 이스라엘 족속과 싸워 나라를 회복하여 솔로몬의 아들 르호보암에게 돌리려 하더니

12:22 하나님의 말씀이 하나님 의 사람 스마야에게 임하여 가라사대

12:23 솔로몬의 아들 유다 왕 르호보암과 유다와 베냐민 온 족속과 또 그 남은 백성에게 고하여 이르기를

12:24 여호와와 말씀이 너희는 올라가지 말라 너희 형제 이스라엘 자손과 싸우지 말고 각기 집으로 돌아가라 이 일이 내게로 말미암아 난 것이라 하셨다 하라 하신지라 저희가 여호와와 말씀을 듣고 그 말씀을 좇아 돌아갔더라

12:25 여로보암이 에브라임 산지에 세겜을 건축하고 거기서 살며 또 거기서 나가서 부느엘을 건축하고

12:26 그 마음에 스스로 이르기를 나라가 이제 다윗의 집으로 돌아 가리리라

12:27 만일 이 백성이 예루살렘에 있는 여호와와 전에 제사를 드리 고자하여 올라가면 이 백성의 마음이 유다 왕 된 그 주 르호보암에게로 돌아가서 나를 죽이고 유다 왕 르호보암에게로 돌아가리 로다 하고

12:28 이에 계획하고 두 금송아지를 만들고 무리에게 말하기를 너희가 다시는 예루살렘에 올라갈 것이 없도다 이스라엘아 이는 너희를 애굽 땅에서 인도하여 올린 너희 신이라 하고

12:20 And it came to pass, when all Israel heard that Jeroboam was come again, that they sent and called him unto the congregation, and made him king over all Israel: there was none that followed the house of David, but the tribe of Judah only.

12:21 And when Rehoboam was come to Jerusalem, he assembled all the house of Judah, with the tribe of Benjamin, an hundred and fourscore thousand chosen men, which were warriors, to fight against the house of Israel, to bring the kingdom again to Rehoboam the son of Solomon.

12:22 But the word of God came unto Shemaiah the man of God, saying,

12:23 Speak unto Rehoboam, the son of Solomon, king of Judah, and unto all the house of the remnant of the people, saying, 12:24 Thus saith the LORD, Ye shall not go up, nor fight against your brethren the children of Israel: return every man to his house; for this thing is from me. They hearkened therefore to the word of the LORD, and returned to depart, according to the word of the LORD.

12:25 Then Jeroboam built Shechem in mount Ephraim, and dwelt therein; and went out from thence, and built Penuel.

12:26 And Jeroboam said in his heart, Now shall the kingdom return to the house of David:

12:27 If this people go up to do sacrifice in the house of the LORD at Jerusalem, then shall the heart of this people turn again unto their lord, even unto Rehoboam king of Judah, and they shall kill me, and go again to Rehoboam king of Judah.

12:28 Whereupon the king took counsel, and made two calves of gold, and said unto them, It is too much for you to go up to Jerusalem: behold thy gods, O Israel, which brought thee up out of the land of Egypt.

12:29 他就把牛犊一只安在伯特利，一只安在但。

12:30 这事叫百姓陷在罪里，因为他们往但去拜那牛犊。

12:31 耶罗波安在邱坛那里建殿，将那不属于利未人的凡民立为祭司。

12:32 耶罗波安定八月十五日为节期，像在犹大的节期一样，自己上坛献祭。他在伯特利也这样向他所铸的牛犊献祭，又将立为邱坛的祭司安置在伯特利。

12:33 他在八月十五日，就是他私自所定的月日，为以色列人立作节期的日子，在伯特利上坛烧香。

13:1 那时，有一个神人奉耶和华的命从犹大来到伯特利。耶罗波安正站在坛旁要烧香。

13:2 神人奉耶和华的命向坛呼叫，说，坛哪，坛哪。耶和華如此说，大卫家里必生一个儿子，名叫约西亚，他必将邱坛的祭司，就是在你上面烧香的，杀在你上面，人的骨头也必烧在你上面。

13:3 当日，神人设个预兆，说，这坛必破裂，坛上的灰必倾撒，这是耶和華说的预兆。

13:4 耶罗波安王听见神人向伯特利的坛所呼叫的话，就从坛上伸手，说，拿住他吧。王向神人所伸的手就枯乾了，不能弯回。

12:29 하나는 벰엘에 두고 하나는 단에 둔지라

12:30 이 일이 죄가 되었으니 이는 백성들이 단까지 가서 그 하나에 제 숭배함이라

12:31 저가 또 산당들을 짓고 레위 자손 아닌 보통 백성으로 제사장을 삼고

12:32 팔월 곧 그 달 십 오일로 절기를 정하여 유다의 절기와 비슷하게 하고 단에 올라가되 벰엘에서 그와 같이 행하여 그 만드느니라 아지에게 제사를 드렸으며 그 지은 산당의 제사장은 벰엘에서 세웠더라

12:33 저가 자기 마음대로 정한 달 곧 팔월 십 오일로 이스라엘 자손을 위하여 절기로 정하고 벰엘에 쌓은 단에 올라가서 분향하였더라

13:1 때에 하나님의 사람이 여호와와 말씀으로 인하여 유다에서부터 벰엘에 이르니 마침 여로보암이 단 곁에 서서 분향하는지라

13:2 하나님의 사람이 단을 향하여 여호와와 말씀으로 외쳐 가로되 단아 단아 여호와께서 말씀하시기를 다윗의 집에 요시아라 이름하는 아들을 낳으리니 그가 네 위에 분향하는 산당 제사장을 네 위에 제사할 것이요 또 사람의 뼈를 네 위에 사르리라 하였느니라 하고

13:3 그 날에 저가 예조를 들어 가로되 이는 여호와와 말씀하신 예조라 단이 갈라지며 그 위에 있는 재가 쏟아지리라 하며

13:4 여로보암 왕이 하나님의 사람의 벰엘에 있는 단을 향하여 외쳐 말씀을 들을 때에 단에서 손을 펴며 저를 잡으라 하더라 저를 향하여 편 손이 말라 다시 거두지 못하며

12:29 And he set the one in Bethel, and the other put he in Dan.

12:30 And this thing became a sin: for the people went to worship before the one, even unto Dan.

12:31 And he made an house of high places, and made priests of the lowest of the people, which were not of the sons of Levi.

12:32 And Jeroboam ordained a feast in the eighth month, on the fifteenth day of the month, like unto the feast that is in Judah, and he offered upon the altar. So did he in Bethel, sacrificing unto the calves that he had made: and he placed in Bethel the priests of the high places which he had made.

12:33 So he offered upon the altar which he had made in Bethel the fifteenth day of the eighth month, even in the month which he had devised of his own heart; and ordained a feast unto the children of Israel: and he offered upon the altar, and burnt incense.

13:1 And, behold, there came a man of God out of Judah by the word of the LORD unto Bethel: and Jeroboam stood by the altar to burn incense.

13:2 And he cried against the altar in the word of the LORD, and said, O altar, altar, thus saith the LORD; Behold, a child shall be born unto the house of David, Josiah by name; and upon thee shall he offer the priests of the high places that burn incense upon thee, and men's bones shall be burnt upon thee.

13:3 And he gave a sign the same day, saying, This is the sign which the LORD hath spoken; Behold, the altar shall be rent, and the ashes that are upon it shall be poured out.

13:4 And it came to pass, when king Jeroboam heard the saying of the man of God, which had cried against the altar in Bethel, that he put forth his hand from the altar, saying, Lay hold on him. And his hand, which he put forth against him, dried up, so that he could not pull it in again to him.

13:5 坛也破裂了，坛上的灰倾撒了，正如神人奉耶和华的命所设的预兆。

13:6 王对神人说，请你为我祷告，求耶和华你神的恩典使我的手复原。于是神人祈祷耶和华，王的手就复了原，仍如寻常一样。

13:7 王对神人说，请你同我回去吃饭，加添心力，我也必给你赏赐。

13:8 神人对王说，你就是把你的宫一半给我，我也不同你进去，也不在这地方吃饭喝水。

13:9 因为有耶和華的话嘱咐我，说不可在伯特利吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。

13:10 于是神人从别的路回去，不从伯特利来的原路回去。

13:11 有一个老先知住在伯特利，他儿子们来，将神人当日在伯特利所行的一切事和向王所说的话都告诉了父亲。

13:12 父亲问他们说，神人从哪条路去了呢。儿子们就告诉他。原来他们看见那从犹大来的神人所去的路。

13:13 老先知就吩咐他儿子们说，你们为我备驴。他们备好了驴，他就骑上，

13:14 去追赶神人，遇见他坐在橡树底下，就问他说，你是从犹大来的神人不是。他说，是。

13:5 하나님의 사람의 여호와와 말씀으로 보인 예조대로 단이 갈라지며 재가 단에서 쏟아진지라

13:6 왕이 하나님의 사람에게 말하여 가로되 청컨대 너는 나를 위하여 내 하나님 여호와께 은혜를 구하여 내 손으로 다시 성하게 기도하라 하나님의 사람이 여호와께 은혜를 구하니 왕의 손이 다시 성하여 전과 같이 되니라

13:7 왕이 하나님의 사람에게 이르되 나와 함께 집에서 몸을 쉬라 내가 네게 예물을 주리라

13:8 하나님의 사람이 왕께 대답하되 왕께서 왕의 집 절반으로 내게 준다 할지라도 나는 왕과 함께 들어가지도 아니하고 이곳에서는 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하리니

13:9 이는 곧 여호와와 말씀이 내게 명하여 이르시기를 떡도 먹지 말며 물도 마시지 말고 왔던 길로 도로 가지도 말라 하셨음이니 이다 하고

13:10 이에 다른 길로 가고 자기가 벰엘에 오던 길로 좇아 돌아가지 아니하니라

13:11 벰엘에 한 늙은 선지자가 살더니 그 아들들이 와서 이 날에 하나님의 사람이 벰엘에서 행한 모든 일을 저에게 고하고 또 그가 왕에게 고한 말씀도 저희가 그 아버지에게 고하니라

13:12 그 아버지가 저희에게 이르되 그가 어느 길로 가더냐 하니 그 아들들이 유다에서부터 온 하나님의 사람의 간 길을 보았음이라
13:13 저가 그 아들들에게 이르되 나를 위하여 나귀에 안장을 지우라 저희가 나귀에 안장을 지우니 저가 타고

13:14 하나님의 사람의 뒤를 좇아 가서 상수리나무 아래 앉은 것을 보고 이르되 그대가 유다에서 온 하나님의 사람이뇨 대답하되 그러하다

13:5 The altar also was rent, and the ashes poured out from the altar, according to the sign which the man of God had given by the word of the LORD.

13:6 And the king answered and said unto the man of God, In-treat now the face of the LORD thy God, and pray for me, that my hand may be restored me again. And the man of God besought the LORD, and the king's hand was restored him again, and became as it was before.

13:7 And the king said unto the man of God, Come home with me, and refresh thyself, and I will give thee a reward.

13:8 And the man of God said unto the king, If thou wilt give me half thine house, I will not go in with thee, neither will I eat bread nor drink water in this place:

13:9 For so was it charged me by the word of the LORD, saying, Eat no bread, nor drink water, nor turn again by the same way that thou camest.

13:10 So he went another way, and returned not by the way that he came to Bethel.

13:11 Now there dwelt an old prophet in Bethel; and his sons came and told him all the works that the man of God had done that day in Bethel: the words which he had spoken unto the king, them they told also to their father.

13:12 And their father said unto them, What way went he? For his sons had seen what way the man of God went, which came from Judah.

13:13 And he said unto his sons, Saddle me the ass. So they saddled him the ass: and he rode thereon,

13:14 And went after the man of God, and found him sitting under an oak: and he said unto him, Art thou the man of God that camest from Judah? And he said, I am.

13:15 老先知对他说，请你同我回家吃饭。

13:16 神人说，我不可同你回去进你的家，也不可在这里同你吃饭喝水。

13:17 因为有耶和华的话嘱咐我说，你在那里不可吃饭喝水，也不可从你去的原路回来。

13:18 老先知对他说，我也是先知，和你一样。有天使奉耶和华的命对我说，你去把他带回你的家，叫他吃饭喝水。这都是老先知诓哄他。

13:19 于是神人同老先知回去，在他家里吃饭喝水。

13:20 二人坐席的时候，耶和华的话临到那带神人回来的先知，

13:21 他就对那从犹大来的神人说，耶和华如此说，你既违背耶和华的话，不遵守耶和华你神的命令，

13:22 反倒回来，在耶和华禁止你吃饭喝水的地方吃了喝了，因此你的尸身不得入你列祖的坟墓。

13:23 吃喝完了，老先知为所带回来的先知备驴。

13:24 他就去了，在路上有个狮子遇见他，将他咬死，尸身倒在路上，驴站在尸身旁边，狮子也站在尸身旁边。

13:25 有人从那里经过，看见尸身倒在路上，狮子站在尸身旁边，就来到老先知所住的城里述说这事。

13:15 저가 그 사람에게 이르되 나와 함께 집으로 가서 떡을 먹으라

13:16 대답하되 나는 그대와 함께 돌아가지도 못하겠고 그대와 함께 들어가지도 못하겠으며 내가 이 곳에서 그대와 함께 떡도 먹지 아니하고 물도 마시지 아니하리니

13:17 이는 여호와와 말씀이 내게 이르시기를 내가 거기서 떡도 먹지 말고 물도 마시지 말며 또 네가 오던 길로 돌아가지도 말라 하셨음이라

13:18 저가 그 사람에게 이르되 나도 그대와 같은 선지자와 천사가 여호와와 말씀으로 내게 이르기를 그를 네 집으로 데리고 돌아가서 그에게 떡을 먹이고 물을 마시우라 하였느니라 하니 이는 그 사람을 속임이라

13:19 이에 그 사람이 저와 함께 돌아가서 그 집에서 떡을 먹으며 물을 마시니라

13:20 저희가 상 앞에 앉았을 때에 여호와와 말씀이 그 사람을 데려온 선지자에게 임하니

13:21 저가 유다에서부터 온 하나님의 사람을 향하여 외쳐 가로되 여호와와 말씀에 내가 여호와와 말씀을 어기며 네 하나님 여호와가 내게 명한 명령을 지키지 아니하고

13:22 돌아와서 여호와와 너더러 떡도 먹지 말고 물도 마시지 말라 한 곳에서 떡을 먹고 물을 마셨으니 네 시체가 네 열조의 묘실에 들어가지 못하리라 하셨느니라 하니라

13:23 자기가 데리고 온 선지자가 떡을 먹고 물을 마신 후에 그를 위하여 나귀에 안장을 지우니라

13:24 이에 그 사람이 가더니 사자가 길에서 저를 만나 죽이매 그 시체가 길에 버린 바 되니 나귀는 그 곁에 섰고 사자도 그 시체 곁에 섰더라

13:25 지나가는 사람들이 길에 버린 시체와 그 시체 곁에 선 사자를 보고 그 늑은 선지자가 사는 성읍에 와서 말한지라

13:15 Then he said unto him, Come home with me, and eat bread.

13:16 And he said, I may not return with thee, nor go in with thee: neither will I eat bread nor drink water with thee in this place:

13:17 For it was said to me by the word of the LORD, Thou shalt eat no bread nor drink water there, nor turn again to go by the way that thou camest.

13:18 He said unto him, I am a prophet also as thou art; and an angel spake unto me by the word of the LORD, saying, Bring him back with thee into thine house, that he may eat bread and drink water. But he lied unto him.

13:19 So he went back with him, and did eat bread in his house, and drank water.

13:20 And it came to pass, as they sat at the table, that the word of the LORD came unto the prophet that brought him back:

13:21 And he cried unto the man of God that came from Judah, saying, Thus saith the LORD, Forasmuch as thou hast disobeyed the mouth of the LORD, and hast not kept the commandment which the LORD thy God commanded thee,

13:22 But camest back, and hast eaten bread and drunk water in the place, of the which the Lord did say to thee, Eat no bread, and drink no water; thy carcase shall not come unto the sepulchre of thy fathers.

13:23 And it came to pass, after he had eaten bread, and after he had drunk, that he saddled for him the ass, to wit, for the prophet whom he had brought back.

13:24 And when he was gone, a lion met him by the way, and slew him: and his carcase was cast in the way, and the ass stood by it, the lion also stood by the carcase.

13:25 And, behold, men passed by, and saw the carcase cast in the way, and the lion standing by the carcase: and they came and told it in the city where the old prophet dwelt.

13:26 那带神人回来的先知听见这事，就说，这是那违背了耶和華命令的神人，所以耶和華把他交给狮子。狮子抓伤他，咬死他，是应验耶和華对他说的话。

13:27 老先知就吩咐他儿子们说，你们为我备驴。他们就备了驴。

13:28 他去了，看见神人的尸身倒在路上，驴和狮子站在尸身旁边，狮子却没有吃尸身，也没有抓伤驴。

13:29 老先知就把神人的尸身驮在驴上，带回自己的城里，要哀哭他，葬埋他。

13:30 就把他的尸身葬在自己的坟墓里，哀哭他，说，哀哉。我兄阿。

13:31 安葬之后，老先知对他儿子们说，我死了，你们要葬我在神人的坟墓里，使我的尸骨靠近他的尸骨，

13:32 因为他奉耶和華的命，指着伯特利的坛，和撒马利亚各城有邱坛之殿所说的话必定应验。

13:33 这事以后，耶罗波安仍不离开他的恶道，将凡民立为邱坛的祭司。凡愿意的，他都分别为圣，立为邱坛的祭司。

13:34 这事叫耶罗波安的家陷在罪里，甚至他的家从地上除灭了。

13:26 그 사람을 길에서 데리고 돌아간 선지자가 듣고 말하되 이는 여호와와 말씀은 어진 하나님의 사람이라다 여호와께서 그에게 하신 말씀과 같이 여호와께서 그를 사자에게 붙이시매 사자가 그를 찢어 죽였도다 하고

13:27 이에 그 아들들에게 말하여 가로되 나를 위하여 나귀에 안장을 지우라 저희가 안장을 지우매

13:28 저가 가서 본즉 그 시체가 길에 버린 바 되었고 나귀와 사자는 그 시체 곁에 섰는데 사자가 시체를 먹지도 아니하였고 나귀를 찢지도 아니하였더라

13:29 늙은 선지자가 하나님의 사람의 시체를 떠들어 나귀에 실어 가지고 돌아와 자기 성읍으로 들어가서 슬피 울며 장사하되

13:30 곧 그 시체를 자기의 묘실에 두고 그를 위하여 슬피 울며 가로되 오호라 나의 형제여 하니라

13:31 그 사람을 장사한 후에 저가 그 아들들에게 말하여 가로되 내가 죽거든 하나님의 사람을 장사한 묘실에 나를 장사하되 내 뼈를 그의 뼈 곁에 두라

13:32 그가 여호와와 말씀으로 벤엘에 있는 단을 향하고 또 사마리아 성읍들에 있는 모든 산당을 향하여 외쳐 말한 것이 반드시 이룰 것임이니라

13:33 여로보암이 이 일 후에도 그 악한 길에서 떠나 돌이키지 아니하고 다시 보통 백성으로 산당의 제사장을 삼되 누구든지 자원하면 그 사람으로 산당의 제사장을 삼았으므로

13:34 이 일이 여로보암 집에 죄가 되어 그 집이 지면에서 끊어져 멸망케 되니라

13:26 And when the prophet that brought him back from the way heard thereof, he said, It is the man of God, who was disobedient unto the word of the LORD: therefore the LORD hath delivered him unto the lion, which hath torn him, and slain him, according to the word of the LORD, which he spake unto him.

13:27 And he spake to his sons, saying, Saddle me the ass. And they saddled him.

13:28 And he went and found his carcase cast in the way, and the ass and the lion standing by the carcase: the lion had not eaten the carcase, nor torn the ass.

13:29 And the prophet took up the carcase of the man of God, and laid it upon the ass, and brought it back: and the old prophet came to the city, to mourn and to bury him.

13:30 And he laid his carcase in his own grave; and they mourned over him, saying, Alas, my brother!

13:31 And it came to pass, after he had buried him, that he spake to his sons, saying, When I am dead, then bury me in the sepulchre wherein the man of God is buried; lay my bones beside his bones:

13:32 For the saying which he cried by the word of the LORD against the altar in Bethel, and against all the houses of the high places which are in the cities of Samaria, shall surely come to pass.

13:33 After this thing Jeroboam returned not from his evil way, but made again of the lowest of the people priests of the high places: whosoever would, he consecrated him, and he became one of the priests of the high places.

13:34 And this thing became sin unto the house of Jeroboam, even to cut it off, and to destroy it from off the face of the earth.

14:1那时，耶罗波安的儿子亚比雅病了。

14:2耶罗波安对他的妻说，你可以起来改装，使人不知道你是耶罗波安的妻，往示罗去，在那里有先知亚希雅。他曾告诉我，你必作这民的王。

14:3现在你要带十个饼，与几个薄饼，和一瓶蜜去见他，他必告诉你儿子将要怎样。

14:4耶罗波安的妻就这样行，起身往示罗去，到了亚希雅的家。亚希雅因年纪老迈，眼目发直，不能看见。

14:5耶和華先晓諭亚希雅说，耶罗波安的妻要来问你，因她儿子病了，你当如此如此告诉她。她进来的时候必装作别的妇人。

14:6她刚进门，亚希雅听见她脚步的响声，就说，耶罗波安的妻，进来吧。你为何装作别的妇人呢。我奉差遣将凶事告诉你。

14:7你回去告诉耶罗波安说，耶和華以色列的神如此说，我从民中将你高举，立你作我民以色列的君，

14:8将国从大卫家夺回赐给你。你却不法我仆人大卫，遵守我的诫命，一心顺从我，行我眼中看为正的事。

14:9你竟行恶，比那在你以先的更甚，为自己立了别神，铸了偶像，惹我发怒，将我丢在背后。

14:1그 때에 여로보암의 아들 아비야가 병든지라

14:2여로보암이 그 아내에게 이르되 청컨대 일어나 변장하여 사람으로 그대가 여로보암의 아내임을 알지 못하게 하고 실로로 가라 거기 선지자 아히야가 있나니 저는 이전에 내가 이 백성의 왕이 될 것을 내게 고한 사람이니라

14:3그대의 손에 떡 열과 과자와 꿀 한병을 가지고 그에게로 가라 저가 그대에게 이 아이의 어떻게 될 것을 알게 하리라

14:4여로보암의 아내가 그대로 하여 일어나 실로로 가서 아히야의 집에 이르니 아히야는 나이로 인하여 눈이 어두워 보지 못하더라

14:5여호와께서 아히야에게 이르시되 여로보암의 아내가 그 아들이 병들을 인하여 네게 물으러 오나니 너는 이리이리 대답하라 저가 들어올 때에 다른 사람인 체함이니라

14:6저가 문으로 들어올 때에 아히야가 그 발소리를 듣고 말하되 여로보암의 처여 들어오라 네가 어찌하여 다른 사람인 체하느냐 내가 명령을 받아 흥한 일로 네게 고하리니

14:7가서 여로보암에게 고하라 이스라엘 하나님 여호와와 말씀이 내가 너를 백성 중에서 들어 내 백성 이스라엘의 주권자가 되게 하고

14:8나라를 다윗의 집에서 찢어 내어 네게 주었거늘 너는 내 종 다윗이 나의 명령을 지켜 전심으로 나를 좇으며 나 보기에 정직한 일만 행하였음과 같지 아니하고

14:9너의 이전 사람들보다도 악을 행하고 가서 너를 위하여 다른 신을 만들며 우상을 부어 만들어 나의 노를 격발하고 나를 네 뒤에 버렸도다

14:1At that time Abijah the son of Jeroboam fell sick.

14:2And Jeroboam said to his wife, Arise, I pray thee, and disguise thyself, that thou be not known to be the wife of Jeroboam; and get thee to Shiloh: behold, there is Ahijah the prophet, which told me that I should be king over this people.

14:3And take with thee ten loaves, and cracknels, and a cruse of honey, and go to him: he shall tell thee what shall become of the child.

14:4And Jeroboam's wife did so, and arose, and went to Shiloh, and came to the house of Ahijah. But Ahijah could not see; for his eyes were set by reason of his age.

14:5And the LORD said unto Ahijah, Behold, the wife of Jeroboam cometh to ask a thing of thee for her son; for he is sick: thus and thus shalt thou say unto her: for it shall be, when she cometh in, that she shall feign herself to be another woman.

14:6And it was so, when Ahijah heard the sound of her feet, as she came in at the door, that he said, Come in, thou wife of Jeroboam; why feignest thou thyself to be another? for I am sent to thee with heavy tidings.

14:7Go, tell Jeroboam, Thus saith the LORD God of Israel, Forasmuch as I exalted thee from among the people, and made thee prince over my people Israel,

14:8And rent the kingdom away from the house of David, and gave it thee; and yet thou hast not been as my servant David, who kept my commandments, and who followed me with all his heart, to do that only which was right in mine eyes;

14:9But hast done evil above all that were before thee: for thou hast gone and made thee other gods, and molten images, to provoke me to anger, and hast cast me behind thy back:

14:10 因此，我必使灾祸临到耶罗波安的家，将属耶罗波安的男丁，无论困住的，自由的都从以色列中剪除，必除尽耶罗波安的家，如人除尽粪土一般。

14:11 凡属耶罗波安的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。这是耶和华说的。

14:12 所以你起身回家去吧。你的脚一进城，你儿子就必死了。

14:13 以色列众人必为他哀哭，将他葬埋。凡属耶罗波安的人，惟有他得入坟墓。因为在耶罗波安的家中，只有他向耶和华以色列的神显出善行。

14:14 耶和华必另立一王治理以色列。到了日期，他必剪除耶罗波安的家。那日期已经到了。

14:15 耶和华必击打以色列人，使他们摇动，像水中的芦苇一般。又将他们从耶和华赐给他们列祖的美地上拔出来，分散在大河那边。因为他们作木偶，惹耶和华发怒。

14:16 因耶罗波安所犯的罪，又使以色列人陷在罪里，耶和华必将以色列人交给仇敌。

14:17 耶罗波安的妻起身回去，到了得撒，刚到门槛，儿子就死了。

14:18 以色列众人将他葬埋，为他哀哭，正如耶和华藉他仆人先知亚希雅所说的话。

14:10 그러므로 내가 여로보암의 집에 재앙을 내려 여로보암에게 속한 사내는 이스라엘 가운데 매인 자나 놓인 자나 다 끊어 버리고 저를 쓸어 버릴같이 여로보암의 집을 말갹게 쓸어 버릴지라
14:11 여로보암에게 속한 자가 성에서 죽은즉 개가 먹고 들에서 죽은즉 공중의 새가 먹으니 이는 여호와와 말하였음이니라 하셨나니

14:12 너는 일어나네 집으로 가라 네 발이 성에 들어갈 때에 그 아이가 죽을지라

14:13 온 이스라엘이 저를 위하여 슬퍼하며 장사하려니와 여로보암에게 속한 자는 오직 이 아이만 묘실에 들어가리니 이는 여로보암의 집 가운데서 저가 이스라엘 하나님 여호와를 향하여 선한 뜻을 품었음이니라

14:14 여호와께서 이스라엘의 위에 한 왕을 일으키신즉 저가 그 날에 여로보암의 집을 끊어 버릴지라 어느때냐 곧 이제라

14:15 여호와께서 이스라엘을 쳐서 물에서 흔들리는 갈대 같이 되게 하시고 이스라엘을 그 열조에게 주신 이 좋은 땅에서 뽑아 저희를 하수 밖으로 흠으시리니 저희가 아세라 목상을 만들어 여호와를 진노케 하였음이니라

14:16 여호와께서 여로보암의 죄로 인하여 이스라엘을 버리시리니 이는 저도 범죄하고 이스라엘로 범죄케 하였음이니라 하니라

14:17 여로보암의 처가 일어나 디르사로 돌아가서 집 문지방에 이를 때에 아이가 죽은지라

14:18 온 이스라엘이 저를 장사하고 저를 위하여 슬퍼하니 여호와께서 그 종 선지자 아히야로 하신 말씀과 같이 되었더라

14:10 Therefore, behold, I will bring evil upon the house of Jeroboam, and will cut off from Jeroboam him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel, and will take away the remnant of the house of Jeroboam, as a man taketh away dung, till it be all gone.

14:11 Him that dieth of Jeroboam in the city shall the dogs eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat: for the LORD hath spoken it.

14:12 Arise thou therefore, get thee to thine own house: and when thy feet enter into the city, the child shall die.

14:13 And all Israel shall mourn for him, and bury him: for he only of Jeroboam shall come to the grave, because in him there is found some good thing toward the LORD God of Israel in the house of Jeroboam.

14:14 Moreover the LORD shall raise him up a king over Israel, who shall cut off the house of Jeroboam that day: but what? even now.

14:15 For the LORD shall smite Israel, as a reed is shaken in the water, and he shall root up Israel out of this good land, which he gave to their fathers, and shall scatter them beyond the river, because they have made their groves, provoking the LORD to anger.

14:16 And he shall give Israel up because of the sins of Jeroboam, who did sin, and who made Israel to sin.

14:17 And Jeroboam's wife arose, and departed, and came to Tirzah: and when she came to the threshold of the door, the child died;

14:18 And they buried him; and all Israel mourned for him, according to the word of the LORD, which he spake by the hand of his servant Ahijah the prophet.

14:19 耶罗波安其余的事，他怎样争战，怎样作王，都写在以色列诸王记上。

14:20 耶罗波安作王二十二年，就与他列祖同睡。他儿子拿答接续他作王。

14:21 所罗门的儿子罗波安作犹太王。他登基的时候年四十一岁，在耶路撒冷，就是耶和华从以色列众支派中所选择立他名的城，作王十七年。罗波安的母亲名叫拿玛，是亚扪人。

14:22 犹太人行耶和华中看为恶的事，犯罪触动他的愤恨，比他们列祖更甚。

14:23 因为他们在各高冈上，各青翠树下筑坛，立柱像和木偶。

14:24 国中也有变童。犹太人效法耶和华中在以色列人面前所赶出的外邦人，行一切可憎恶的事。

14:25 罗波安王第五年，埃及王示撒上来攻取耶路撒冷，

14:26 夺了耶和华中殿和王宫里的宝物，尽都带走，又夺去所罗门制造的金盾牌。

14:27 罗波安王制造铜盾牌代替那金盾牌，交给守王宫门的护卫长看守。

14:28 王每逢进耶和华中殿，护卫兵就拿这盾牌，随后仍将盾牌送回，放在护卫房。

14:29 罗波安其余的事，凡他所行的，都写在犹太列王记上。

14:19 여로보암의 그 남은 행적 곧 저가 어떻게 싸운 것과 어떻게 다스린 것은 이스라엘 왕 역대지략에 기록되니라

14:20 여로보암이 왕이 된 지 이십이년이라 저가 그 열조와 함께 자매 그 아들 나답이 대신하여 왕이 되니라

14:21 솔로몬의 아들 르호보암은 유다 왕이 되었으니 르호보암이 위에 나아갈 때에 나이 사십일세라 여호와께서 자기 이름을 두시려고 이스라엘 모든 지파 가운데서 빼신 성 예루살렘에서 십 칠년을 치리하시니라 그 모친의 이름은 나아파라 암몬 사람이다

14:22 유다가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 열조의 행한 모든 일보다 뛰어나게 하여 그 범한 죄로 여호와와의 노를 격발하였으니

14:23 이는 저희도 산 위에와 모든 푸른 나무 아래 산당과 우상과 아세라 목상을 세웠음이라

14:24 그 땅에 또 남색하는 자가 있었고 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 국민의 모든 가증한 일을 무리가 본받아 행하였더라

14:25 르호보암 왕 세 오년에 애굽왕 시삭이 올라와서 예루살렘을 치고

14:26 여호와와의 전의 보물과 왕궁의 보물을 몰수히 빼앗고 또 솔로몬의 만든 금방패를 다 빼앗은지라

14:27 르호보암 왕이 그 대신 놋으로 방패를 만들어 왕궁 문을 지키는 시위대 장관의 손에 맡기며

14:28 왕이 여호와와의 전에 들어갈 때마다 시위하는 자가 그 방패를 들고 갔다가 시위소로 도로 가져갔더라

14:29 르호보암의 남은 사적과 무릇 그 행한 일이 유다 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

14:19 And the rest of the acts of Jeroboam, how he warred, and how he reigned, behold, they are written in the book of the chronicles of the kings of Israel.

14:20 And the days which Jeroboam reigned were two and twenty years: and he slept with his fathers, and Nadab his son reigned in his stead.

14:21 And Rehoboam the son of Solomon reigned in Judah. Rehoboam was forty and one years old when he began to reign, and he reigned seventeen years in Jerusalem, the city which the LORD did choose out of all the tribes of Israel, to put his name there. And his mother's name was Naamah an Ammonitess.

14:22 And Judah did evil in the sight of the LORD, and they provoked him to jealousy with their sins which they had committed, above all that their fathers had done.

14:23 For they also built them high places, and images, and groves, on every high hill, and under every green tree.

14:24 And there were also sodomites in the land: and they did according to all the abominations of the nations which the LORD cast out before the children of Israel.

14:25 And it came to pass in the fifth year of king Rehoboam, that Shishak king of Egypt came up against Jerusalem:

14:26 And he took away the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house; he even took away all: and he took away all the shields of gold which Solomon had made.

14:27 And king Rehoboam made in their stead brasen shields, and committed them unto the hands of the chief of the guard, which kept the door of the king's house.

14:28 And it was so, when the king went into the house of the LORD, that the guard bare them, and brought them back into the guard chamber.

14:29 Now the rest of the acts of Rehoboam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

14:30 罗波安与耶罗波安时常争战。

14:31 罗波安与他列祖同睡，葬在大卫城他列祖的坟地里。他母亲名叫拿玛，是亚扪人。他儿子亚比央（又名亚比雅）接续他作王。

15: 尼八的儿子耶罗波安王十八年，亚比央登基作犹大王，

15:2 在耶路撒冷作王三年。他母亲名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

15:3 亚比央行他父亲在他以前所行的一切恶，他的心不像他祖大卫的心，诚诚实实地顺服耶和华他的神。

15:4 然而耶和华他的神因大卫的缘故，仍使他在耶路撒冷有灯光，叫他儿子接续他作王，坚立耶路撒冷。

15:5 因为大卫除了赫人乌利亚那件事，都是行耶和华眼中看为正的事，一生没有违背耶和华一切所吩咐的。

15:6 罗波安在世的日子常与耶罗波安争战。

15:7 亚比央其余的事，凡他所行的，都写在犹大列王记上。亚比央常与耶罗波安争战。

15:8 亚比央与他列祖同睡，葬在大卫的城里。他儿子亚撒接续他作王。

15:9 以色列王耶罗波安二十年，亚撒登基作犹大王，

14:30 르호보암과 여로보암 사이에 항상 전쟁이 있으니라

14:31 르호보암이 그 열조와 함께 자니 그 열조와 함께 다윗성에 장사되니라 그 모친의 이름은 나아마라 암몬 사람이더라 그 아들 아비얌이 대신하여 왕이 되니라

15: 18년 느밧의 아들 여로보암 왕 제 십팔년에 아비얌이 유다 왕이 되고

15:2 예루살렘에서 삼년을 치리 하니라 그 모친의 이름은 마아갈라 아비살롬의 딸이더라

15:3 아비얌이 그 부친의 이미 행한 모든 죄를 행하고 그 마음이 그 조상 다윗의 마음 같지 아니하여 그 하나님 여호와 앞에 온전치 못하였으나

15:4 그 하나님 여호와께서 다윗을 위하여 예루살렘에서 저에게 등불을 주시되 그 아들들을 세워 후사가 되게 하사 예루살렘을 견고케 하였으니

15:5 이는 다윗이 헛 사람 우리의 일 외에는 평생에 여호와 보시기에 정직히 행하고 자기에게 명하신 모든 일을 어기지 아니하였음이라

15:6 르호보암과 여로보암 사이에 사는 날 동안 전쟁이 있었더니

15:7 아비얌과 여로보암 사이에도 전쟁이 있으니라 아비얌의 남은 사적과 무릇 행한 일이 유다 왕 역대지략에 기록되지 아니하였으나

15:8 아비얌이 그 열조와 함께 자니 다윗성에 장사되고 그 아들 아사가 대신하여 왕이 되니라

15:9 이스라엘 왕 여로보암 제 이십년에 아사가 유다 왕이 되어

14:30 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all their days.

14:31 And Rehoboam slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David. And his mother's name was Naamah an Ammonitess. And Abijam his son reigned in his stead.

15: 1 Now in the eighteenth year of king Jeroboam the son of Nebat reigned Abijam over Judah.

15:2 Three years reigned he in Jerusalem. and his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:3 And he walked in all the sins of his father, which he had done before him: and his heart was not perfect with the LORD his God, as the heart of David his father.

15:4 Nevertheless for David's sake did the LORD his God give him a lamp in Jerusalem, to set up his son after him, and to establish Jerusalem:

15:5 Because David did that which was right in the eyes of the LORD, and turned not aside from any thing that he commanded him all the days of his life, save only in the matter of Uriah the Hittite.

15:6 And there was war between Rehoboam and Jeroboam all the days of his life.

15:7 Now the rest of the acts of Abijam, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? And there was war between Abijam and Jeroboam.

15:8 And Abijam slept with his fathers; and they buried him in the city of David: and Asa his son reigned in his stead.

15:9 And in the twentieth year of Jeroboam king of Israel reigned Asa over Judah.

15:10 在耶路撒冷作王四十一年。他祖母名叫玛迦，是押沙龙的女儿。

15:11 亚撒效法他祖大卫行耶和华中看为正的事，

15:12 从国中除去变童，又除掉他列祖所造的一切偶像。

15:13 并且贬了他祖母玛迦太后的位，因她造了可憎的偶像亚舍拉。亚撒砍下她的偶像，烧在汲沦溪边，

15:14 只是邱坛还没有废去。亚撒一生却向耶和华中诚实的心。

15:15 亚撒将他父亲所分别为圣，与自己所分别为圣的金银和器皿，都奉到耶和华的殿里。

15:16 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

15:17 以色列王巴沙上来要攻击犹大，修筑拉玛，不许人从犹大王亚撒那里出入。

15:18 于是亚撒将耶和华中殿和王宫府库里所剩下的金银都交在他臣仆手中，打发他们往大马色的亚兰王希旬的孙子，他伯利们的儿子便哈达那里去，

15:19 说，你父曾与我父立约，我与你也要立约。现在我将金银送你为礼物，求你废掉你与以色列王巴沙所立的约，使我离开我。

15:20 便哈达听从亚撒王的话，派军长去攻击以色列的城邑。他们就攻破以云，但，亚伯伯玛迦，基尼烈全境，拿弗他利全境。

15:10 예루살렘에서 사십 일년을 치리하니라 그 모친의 이름은 마아가라 아비살롬의 딸이더라

15:11 아사가 그 조상 다윗같이 여호와 보시기에 정직하게 행하여

15:12 남색하는 자를 그 땅에서 쫓아내고 그 열조의 지은 모든 우상을 없이 하고

15:13 또 그 모친 마아가가 아세라의 가증한 우상을 만들었으므로 태후의 위를 폐하고 그 우상을 찍어서 기드론 시내가에서 불살랐으나

15:14 오직 산당은 없이지 아니하니라 그러나 아사의 마음이 일평생 여호와 앞에 온전하였으며

15:15 저가 그 부친의 구별한 것과 자기의 구별한 것을 여호와와 전에 받들어 드렸으니 곧 은과 금과 기명들이더라

15:16 아사와 이스라엘 왕 바아사 사이에 일생 전쟁이 있으니라

15:17 이스라엘 왕 바아사가 유다를 치러 올라와서 라마를 건축하여 사람을 유다 왕 아사에게 왕래하지 못하게 하려 한지라

15:18 아사가 여호와와 전 곳간과 왕궁 곳간에 남은 은금을 몰수히 취하여 그 신복의 손에 붙여 다메섹에 거한 아람 왕 헤시온의 손자 다브림몬의 아들 벤하닷에게 보내며 가로되

15:19 나와 당신 사이에 약조가 있고 내 부친과 당신의 부친 사이에도 있었느니라 내가 당신에게 은금 예물을 보내었으니 와서 이스라엘 왕 바아사와 세운 약조를 깨뜨려서 저로 나를 떠나게 하라 하매

15:20 벤하닷이 아사 왕의 말을 듣고 그 군대장관들을 보내어 이스라엘 성들을 치되 이온과 단과 아벨벤타마아가와 긴넬렛 은 땅과 납달리온 땅을 쳤더니

15:10 And forty and one years reigned he in Jerusalem. And his mother's name was Maachah, the daughter of Abishalom.

15:11 And Asa did that which was right in the eyes of the LORD, as did David his father.

15:12 And he took away the sodomites out of the land, and removed all the idols that his fathers had made.

15:13 And also Maachah his mother, even her he removed from being queen, because she had made an idol in a grove; and Asa destroyed her idol, and burnt it by the brook Kidron.

15:14 But the high places were not removed: nevertheless Asa's heart was perfect with the LORD all his days.

15:15 And he brought in the things which his father had dedicated, and the things which himself had dedicated, into the house of the LORD, silver, and gold, and vessels.

15:16 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:17 And Baasha king of Israel went up against Judah, and built Ramah, that he might not suffer any to go out or come in to Asa king of Judah.

15:18 Then Asa took all the silver and the gold that were left in the treasures of the house of the LORD, and the treasures of the king's house, and delivered them into the hand of his servants: and king Asa sent them to Benhadad, the son of Tabrimon, the son of Hezion, king of Syria, that dwelt at Damascus, saying,

15:19 There is a league between me and thee, and between my father and thy father: behold, I have sent unto thee a present of silver and gold; come and break thy league with Baasha king of Israel, that he may depart from me.

15:20 So Benhadad hearkened unto king Asa, and sent the captains of the hosts which he had against the cities of Israel, and smote Ijon, and Dan, and Abelbethmaachah, and all Cinneroth, with all the land of Naphtali.

15:21 바asha听见,就停工不修筑拉玛了,仍住在得撒。

15:22 于是亚撒王宣告犹大众人,不准一个推辞,吩咐他们将巴沙修筑拉玛所用的石头,木头都运去,用以修筑便雅悯的迦巴和米斯巴。

15:23 亚撒其余的事,凡他所行的,并他的勇力与他所建筑的城邑,都写在犹大列王记上。亚撒年老的时候,脚上有病。

15:24 亚撒与他列祖同睡,葬在他祖大卫城他列祖的坟地里。他儿子约沙法接续他作王。

15:25 犹大王亚撒第二年,耶罗波安的儿子拿答登基作以色列王共二年,

15:26 拿答行耶和华中看为恶的事,行他父亲所行的,犯他父亲使以色列人陷在罪里的那罪。

15:27 以萨迦人亚希雅的儿子巴沙背叛拿答,在非利士的基比顿杀了他。那时拿答和以色列众人正围困基比顿。

15:28 在犹大王亚撒第三年巴沙杀了他,篡了他的位。

15:29 巴沙一作王就杀了耶罗波安的全家,凡有气息的没有留下一个,都灭尽了,正应验耶和华中藉他仆人示罗人亚希雅所说的话。

15:30 这是因为耶罗波安所犯的罪使以色列人陷在罪里,惹动耶和华中以色列神的怒气。

15:21 바asha가 듣고 라마 건축하는 일을 그치고 디르사에 거하니라

15:22 이에 아사 왕이 온 유다에 영을 내려 한 사람도 모면하지 못하게 하여 바asha가 라마를 건축하던 돌과 재목을 가져오게 하고 그것으로 베냐민의 게바와 미스바를 건축하였더라

15:23 아사의 남은 사적과 모든 권세와 무릇 그 행한 일과 성읍을 건축한 것이 유다 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐 그러나 그가 늙을 때에 발에 병이 있었더라

15:24 아사가 그 열조와 함께 자매 그 열조와 함께 그 조상 다윗의 성에 장사되고 그 아들 여호사밋이 대신하여 왕이 되니라

15:25 유다 왕 아사 제 이년에 예로보암의 아들 나답이 이스라엘 왕이 되어 이년을 이스라엘을 다스리니라

15:26 저가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 아버지의 길로 행하며 그가 이스라엘로 범하게 한 그 죄중에 행한지라

15:27 이에 잇사갈 족속 아히야의 아들 바asha가 저를 모반하여 블레셋 사람에게 속한 깃브돈에서 저를 죽였으니 이는 나답과 온 이스라엘이 깃브돈을 에워싸고 있었음이라

15:28 유다 왕 아사 제 삼년에 바asha가 나답을 죽이고 대신하여 왕이 되고

15:29 왕이 될 때에 예로보암의 온 집을 쳐서 생명 있는 자를 하나도 남기지 아니하고 다 멸하였는데 여호와께서 그 종 실로 사람 아히야로 하신 말씀과 같이 되었으니

15:30 이는 예로보암이 범죄하고 또 이스라엘로 범하게 한 죄로 인함이며 또 저가 이스라엘 하나님 여호와와 노를 격동시킨 일을 인함이었더라

15:21 And it came to pass, when Baasha heard thereof, that he left off building of Ramah, and dwelt in Tirzah.

15:22 Then king Asa made a proclamation throughout all Judah; none was exempted: and they took away the stones of Ramah, and the timber thereof, wherewith Baasha had builded; and king Asa built with them Geba of Benjamin, and Mizpah.

15:23 The rest of all the acts of Asa, and all his might, and all that he did, and the cities which he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah? Nevertheless in the time of his old age he was diseased in his feet.

15:24 And Asa slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoshaphat his son reigned in his stead.

15:25 And Nadab the son of Jeroboam began to reign over Israel in the second year of Asa king of Judah, and reigned over Israel two years.

15:26 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

15:27 And Baasha the son of Ahijah, of the house of Issachar, conspired against him; and Baasha smote him at Gibbethon, which belonged to the Philistines; for Nadab and all Israel laid siege to Gibbethon.

15:28 Even in the third year of Asa king of Judah did Baasha slay him, and reigned in his stead.

15:29 And it came to pass, when he reigned, that he smote all the house of Jeroboam; he left not to Jeroboam any that breathed, until he had destroyed him, according unto the saying of the LORD, which he spake by his servant Ahijah the Shilonite:

15:30 Because of the sins of Jeroboam which he sinned, and which he made Israel sin, by his provocation wherewith he provoked the LORD God of Israel to anger.

15:31 拿答其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

15:32 亚撒和以色列王巴沙在世的日子常常争战。

15:33 犹大王亚撒第三年，亚希雅的儿子巴沙在得撒登基作以色列众人的王共二十四年。

15:34 他行耶和華眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的道，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

16:1 耶和華的话临到哈拿尼的儿子耶户，责备巴沙说，

16:2 我既从尘埃中提拔你，立你作我民以色列的君，你竟行耶罗波安所行的道，使我民以色列陷在罪里，惹我发怒，

16:3 我必除尽你和你的家，使你的家像尼八的儿子耶罗波安的家一样。

16:4 凡属巴沙的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鸟吃。

16:5 巴沙其余的事，凡他所行的和他的勇力，都写在以色列诸王记上。

16:6 巴沙与他列祖同睡，葬在得撒。他儿子以拉接续他作王。

16:7 耶和華的话临到哈拿尼的儿子先知耶户，责备巴沙和他的家，因他行耶和華眼中看为恶的一切事，以他手所作的惹耶和華发怒，像耶罗波安的家一样，又因他杀了耶罗波安的全家。

15:31 나답의 남은 사적과 무릇 행한 일이 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

15:32 아사와 이스라엘 왕 바아사 사이에 일생 전쟁이 있으리라

15:33 유다 왕 아사 제 삼년에 아히야의 아들 바아사가 디르사에 서 온 이스라엘의 왕이 되어 이십 사년을 치리하니라

15:34 바아사가 여호와 보시기에 악을 행하되 여로보암의 길로 행하며 그가 이스라엘로 범하게 한 그 죄중에 행하였더라

16:1 여호와와 말씀이 하나니의 아들 예후에게 임하여 바아사를 꾸짖어 가라사대

16:2 내가 너를 진토에서 들어나의 백성 이스라엘 위에 주권자가 되게 하였거늘 네가 여로보암의 길로 행하며 내 백성 이스라엘로 범죄케 하여 저희 죄로 나의 노를 격동하였은즉

16:3 내가 너 바아사와 네 집을 쓸어버려 네 집으로 느밧의 아들 여로보암의 집 같이 되게 하리니

16:4 바아사에게 속한 자가 성읍에서 죽은즉 개가 먹고 들에서 죽은즉 공중의 새가 먹으리라 하였더라

16:5 바아사의 남은 사적과 무릇 행한 일과 권세는 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

16:6 바아사가 그 열조와 함께 자매 디르사에 장사되고 그 아들 엘라가 대신하여 왕이 되니라

16:7 여호와와 말씀이 하나니의 아들 선지자 예후에게 임하사 바아사와 그 집을 꾸짖으심은 저가 여로보암의 집을 본받아 여호와 보시기에 모든 악을 행하며 그 손의 소위로 여호와와 노를 격동하였음이며 또 그 집을 찢음이라

15:31 Now the rest of the acts of Nadab, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

15:32 And there was war between Asa and Baasha king of Israel all their days.

15:33 In the third year of Asa king of Judah began Baasha the son of Ahijah to reign over all Israel in Tirzah, twenty and four years.

15:34 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of Jeroboam, and in his sin wherewith he made Israel to sin.

16:1 Then the word of the LORD came to Jehu the son of Hanani against Baasha, saying,

16:2 Forasmuch as I exalted thee out of the dust, and made thee prince over my people Israel; and thou hast walked in the way of Jeroboam, and hast made my people Israel to sin, to provoke me to anger with their sins;

16:3 Behold, I will take away the posterity of Baasha, and the posterity of his house; and will make thy house like the house of Jeroboam the son of Nebat. 16:4 Him that dieth of Baasha in the city shall the dogs eat; and him that dieth of his in the fields shall the fowls of the air eat.

16:5 Now the rest of the acts of Baasha, and what he did, and his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:6 So Baasha slept with his fathers, and was buried in Tirzah: and Elah his son reigned in his stead.

16:7 And also by the hand of the prophet Jehu the son of Hanani came the word of the LORD against Baasha, and against his house, even for all the evil that he did in the sight of the LORD, in provoking him to anger with the work of his hands, in being like the house of Jeroboam; and because he killed him.

16:8 犹大王亚撒二十六年，巴沙的儿子以拉在得撒登基作以色列王共二年。

16:9 有管理他一半战车的臣子心利背叛他。当他在得撒家宰亚杂家里喝醉的时候，

16:10 心利就进去杀了他，篡了他的位。这是犹大王亚撒二十七年的事。

16:11 心利一坐王位就杀了巴沙的全家，连他的亲属，朋友也没有留下一个男丁。

16:12 心利这样灭绝巴沙的全家，正如耶和華藉先知耶户责备巴沙的话。

16:13 这是因巴沙和他儿子以拉的一切罪，就是他们使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和華以色列神的怒气。

16:14 以拉其余的事，凡他所行的，都写在以色列诸王记上。

16:15 犹大王亚撒二十七年，心利在得撒作王七日。那时民正安营围攻非利士的基比顿。

16:16 民在营中听说心利背叛，又杀了王，故此以色列众人当日在营中立元帅暗利作以色列王。

16:17 暗利率领以色列众人，从基比顿上去，围困得撒。

16:18 心利见城破失，就进了王宫的卫所，放火焚烧宫殿，自焚而死。

16:8 유다 왕 아사 제 이십륙년에 바아사의 아들 엘라가 디르사에서 이스라엘 왕이 되어 이년을 위에 있으니라

16:9 엘라가 디르사에 있어 궁내 대신 아르사의 집에서 마시고 취할 때에 그 신복 곧 병저 절반을 통솔한 장관 시므리가 왕을 모반하여

16:10 들어가서 저를 쳐 죽이고 대신하여 왕이 되니 곧 유다 왕 아사 제 이십 칠년이라

16:11 시므리가 왕이 되어 그 위에 오를 때에 바아사의 온 집을 죽이되 남자는 그 족속이든지 그 친구든지 하나도 남기지 아니하고

16:12 바아사의 온 집을 멸하였는데 여호와께서 선지자 예후로 바아사를 꾸짖어 하신 말씀 같이 되었으니

16:13 이는 바아사의 모든 죄와 그 아들 엘라의 죄를 인함이라 저희가 범죄하고 또 이스라엘로 범죄케하여 그 헛된 것으로 이스라엘 하나님 여호와와 노를 격발하였더라

16:14 엘라의 남은 사적과 무릇 행한 일이 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

16:15 유다 왕 아사 제 이십칠년에 시므리가 디르사에서 칠일 동안 왕이 되니라 때에 백성들이 블레셋 사람에게 속한 깃브돈을 향하여 진을 치고 있더니

16:16 진중 백성들이 시므리가 모반하여 왕을 죽였다는 말을 들은지라 그 날에 이스라엘의 무리가 진에서 군대장관 옴리로 이스라엘 왕을 삼으매

16:17 옴리가 이에 이스라엘 무리를 거느리고 깃브돈에서부터 올라와서 디르사를 에워쌌더라

16:18 시므리가 성이 함락됨을 보고 왕궁 위소에 들어가서 왕궁에 불을 놓고 그 가운데서 죽었으니

16:8 In the twenty and sixth year of Asa king of Judah began Elah the son of Baasha to reign over Israel in Tirzah, two years.

16:9 And his servant Zimri, captain of half his chariots, conspired against him, as he was in Tirzah, drinking himself drunk in the house of Arza steward of his house in Tirzah.

16:10 And Zimri went in and smote him, and killed him, in the twenty and seventh year of Asa king of Judah, and reigned in his stead.

16:11 And it came to pass, when he began to reign, as soon as he sat on his throne, that he slew all the house of Baasha: he left him not one that pisseth against a wall, neither of his kinsfolks, nor of his friends.

16:12 Thus did Zimri destroy all the house of Baasha, according to the word of the LORD, which he spake against Baasha by Jehu the prophet.

16:13 For all the sins of Baasha, and the sins of Elah his son, by which they sinned, and by which they made Israel to sin, in provoking the LORD God of Israel to anger with their vanities.

16:14 Now the rest of the acts of Elah, and all that he did, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:15 In the twenty and seventh year of Asa king of Judah did Zimri reign seven days in Tirzah. And the people were encamped against Gibbethon, which belonged to the Philistines.

16:16 And the people that were encamped heard say, Zimri hath conspired, and hath also slain the king: wherefore all Israel made Omri, the captain of the host, king over Israel that day in the camp.

16:17 And Omri went up from Gibbethon, and all Israel with him, and they besieged Tirzah.

16:18 And it came to pass, when Zimri saw that the city was taken, that he went into the palace of the king's house, and burnt the king's house over him with fire, and died.

16:19 这是因他犯罪，行耶和华眼中看为恶的事，行耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪。

16:20 心利其余的事和他背叛的情形都写在以色列诸王记上。

16:21 那时，以色列民分为两半，一半随从基纳的儿子提比尼，要立他作王。一半随从暗利。

16:22 但随从暗利的民胜过随从基纳的儿子提比尼的民。提比尼死了，暗利就作了王。

16:23 犹大王亚撒三十一年，暗利登基作以色列王共十二年。在得撒作王六年。

16:24 暗利用二他连得银子向撒玛买了撒马利亚山，在山上造城，就按着山的原主撒玛的名，给所造的城起名叫撒马利亚。

16:25 暗利行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王作恶更甚。

16:26 因他行了尼八的儿子耶罗波安所行的，犯他使以色列人陷在罪里的那罪，以虚无的神惹耶和华以色列神的怒气。

16:27 暗利其余的事和他所显出的勇力都写在以色列诸王记上。

16:28 暗利与他列祖同睡，葬在撒马利亚。他儿子亚哈接续他作王。

16:19 이는 저가 여호와 보시기에 악을 행하여 범죄함을 인함이라 저가 여로보암의 길로 행하며 그가 이스라엘로 죄를 범하게 한 그 죄 중에 행하였더라

16:20 시므리의 남은 행위와 그 모반한 일이 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

16:21 그 때에 이스라엘 백성이 둘에 나뉘어 그 절반은 기낫의 아들 디브니를 좇아 저로 왕을 삼으려 하고 그 절반은 오므리를 좇았더니

16:22 오므리를 좇은 백성이 기낫의 아들 디브니를 좇은 백성을 이긴지라 디브니가 죽으매 오므리가 왕이 되니라

16:23 유다왕 아사 제 삼십 일년에 오므리가 이스라엘 왕이 되어 십 이년을 위에 있으며 디르사에서 육년동안 치리하시니라

16:24 저가 은 두 달란트로 세멜에게서 사마리아산을 사고 그 산 위에 성을 건축하고 그 건축한 성 이름을 그 산 주인이 되었던 세멜의 이름을 좇아 사마리아라 일컬었더라

16:25 오므리가 여호와 보시기에 악을 행하되 그 전의 모든 사람보다 더욱 악하게 행하여

16:26 느밧의 아들 여로보암의 모든 길로 행하며 그가 이스라엘로 죄를 범하게 한 그 죄 중에 행하여 그 헛된 것으로 이스라엘 하나님 여호와와의 노를 격발게 하였더라

16:27 오므리의 행한 그 남은 사적과 그 베푼 권세가 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느냐

16:28 오므리가 그 열조와 함께 자매 사마리아에 장사되고 그 아들 아합이 대신하여 왕이 되니라

16:19 For his sins which he sinned in doing evil in the sight of the LORD, in walking in the way of Jeroboam, and in his sin which he did, to make Israel to sin.

16:20 Now the rest of the acts of Zimri, and his treason that he wrought, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:21 Then were the people of Israel divided into two parts: half of the people followed Tibni the son of Ginath, to make him king; and half followed Omri.

16:22 But the people that followed Omri prevailed against the people that followed Tibni the son of Ginath: so Tibni died, and Omri reigned.

16:23 In the thirty and first year of Asa king of Judah began Omri to reign over Israel, twelve years: six years reigned he in Tirzah.

16:24 And he bought the hill Samaria of Shemer for two talents of silver, and built on the hill, and called the name of the city which he built, after the name of Shemer, owner of the hill, Samaria.

16:25 But Omri wrought evil in the eyes of the LORD, and did worse than all that were before him.

16:26 For he walked in all the way of Jeroboam the son of Nebat, and in his sin wherewith he made Israel to sin, to provoke the LORD God of Israel to anger with their vanities.

16:27 Now the rest of the acts of Omri which he did, and his might that he shewed, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

16:28 So Omri slept with his fathers, and was buried in Samaria: and Ahab his son reigned in his stead.

16:29 犹大王亚撒三十八年，暗利的儿子亚哈登基作了以色列王。暗利的儿子亚哈在撒马利亚作以色列王二十二年。

16:30 暗利的儿子亚哈行耶和华眼中看为恶的事，比他以前的列王更甚，

16:31 犯了尼八的儿子耶罗波安所犯的罪。他还以为轻，又娶了西顿王谒巴力的女儿耶洗别为妻，去事奉敬拜巴力，

16:32 在撒马利亚建造巴力的庙，在庙里为巴力筑坛。

16:33 亚哈又作亚舍拉，他所行的惹耶和华以色列神的怒气，比他以前的以色列诸王更甚。

16:34 亚哈在位的时候，有伯特利人希伊勒重修耶利哥城。立根基的时候，丧了长子亚比兰。安门的时候，丧了幼子西割，正如耶和华藉嫩的儿子约书亚所说的话。

17¹ 基列寄居的提斯比人以利亚对亚哈说，我指着所事奉永生耶和华以色列的神起誓，这几年我若不祷告，必不降露，不下雨。

17:2 耶和华的话临到以利亚说，

17:3 你离开这里往东去，藏在约旦河东边的基立溪旁。

17:4 你要喝那溪里的水，我已吩咐乌鸦在那里供养你。

17:5 于是以利亚照着耶和华的话，去住在约旦河东的基立溪旁。

16:29 유다 왕 아사 제 삼십 팔 년 에 오므리의 아들 아합이 이스라엘 왕이 되니라 오므리의 아들 아합이 사마리아에서 이십 이년을 이스라엘을 다스리니라

16:30 오므리의 아들 아합이 그 전의 모든 사람보다 여호와 보시기에 악을 더욱 행하여

16:31 느밧의 아들 여로보암의 죄를 따라 행하는 것을 오히려 가볍게 여기며 시돈 사람의 왕 엣바알의 딸 이세벨로 아내를 삼고 가서 바알을 섬겨 숭배하고

16:32 사마리아에 건축한 바알의 사당 속에 바알을 위하여 단을 쌓으며

16:33 또 아세라 목상을 만들었으니 저는 그 전의 모든 이스라엘 왕 보다 심히 이스라엘 하나님 여호와와 노를 격발하였더라

16:34 그 시대에 벰엘사람 히엘이 여리고를 건축하였는데 저가 그 터를 쌓을 때에 맏아들 아비람을 잃었고 그 문을 세울 때에 맏째 아들 스굽을 잃었으니 여호와께서嫩的 아들 여호수아 하신 말씀과 같이 되었더라

17¹ 길르앗에 우거하는 자 중에 디셉 사람 엘리야가 아합에게 고하되 나의 섬기는 이스라엘 하나님 여호와와 사심을 가리켜 맹세하노니 내 말이 없으면 수년동안 우로가 있지 아니하리라 하니라

17:2 여호와와 말씀이 엘리야에게 임하여 가라사대

17:3 너는 여기서 떠나 동으로 가서 요단 앞 그릿 시냇가에 숨고

17:4 그 시냇물을 마시라 내가 까마귀들을 명하여 거기서 너를 먹이게 하리라

17:5 저가 여호와와 말씀과 같이 하여 곧 가서 요단 앞 그릿 시냇가에 머물매

16:29 And in the thirty and eighth year of Asa king of Judah began Ahab the son of Omri to reign over Israel: and Ahab the son of Omri reigned over Israel in Samaria twenty and two years.

16:30 And Ahab the son of Omri did evil in the sight of the LORD above all that were before him.

16:31 And it came to pass, as if it had been a light thing for him to walk in the sins of Jeroboam to wife Jezebel the daughter of Ethbaal king of the Zidonians, and went and served Baal, and worshipped him.

16:32 And he reared up an altar for Baal in the house of Baal, which he had built in Samaria.

16:33 And Ahab did more to provoke the LORD God of Israel to anger than all the kings of Israel that were before him.

16:34 In his days did Hiel the Bethelite build Jericho: he laid the foundation thereof in Abiram his firstborn, and set up the gates thereof in his youngest son Segub, according to the word of the LORD, which he spake by Joshua the son of Nun.

17¹ And Elijah the Tishbite, who was of the inhabitants of Gilead, said unto Ahab, As the LORD God of Israel liveth, before whom I stand, there shall not be dew nor rain these years, but according to my word.

17:2 And the word of the LORD came unto him, saying,

17:3 Get thee hence, and turn thee eastward, and hide thyself by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:4 And it shall be, that thou shalt drink of the brook; and I have commanded the ravens to feed thee there.

17:5 So he went and did according unto the word of the LORD: for he went and dwelt by the brook Cherith, that is before Jordan.

17:6 乌鸦早晚给他叼饼和肉来，他也喝那溪里的水。

17:7 过了些日子，溪水就乾了，因为雨没有下在地上。

17:8 耶和華的话临到他说，

17:9 你起身往西顿的撒勒法（撒勒法与路加福音四章二十六节同）去，住在那里。我已吩咐那里的一个寡妇供养你。

17:10 以利亚就起身往撒勒法去。到了城门，见有一个寡妇在那里捡柴，以利亚呼叫她说，求你用器皿取点水来给我喝。

17:11 她去取水的时候，以利亚又呼叫她说，也求你拿点饼来给我。

17:12 她说，我指着永生耶和華你的神起誓，我没有饼，坛内只有一把面，瓶里只有一点油。我现在找两根柴，回家要为我和我儿子作饼。我们吃了，死就死吧。

17:13 以利亚对她说，不要惧怕。可以照你所说的去作吧。只要先为我作一个小饼拿来给我，然后为你和你的儿子作饼。

17:14 因为耶和華以色列的神如此说，坛内的面必不减少，瓶里的油必不缺短，直到耶和華使雨降在地上的日子。

17:15 妇人就照以利亚的话去行。她和她家中的人，并以利亚，吃了许多日子。

17:6 까마귀들이 아침에도 떡과 고기를, 저녁에도 떡과 고기를 가져 왔고 저가 시내를 마셨더니

17:7 땅에 비가 내리지 아니하므로 얼마 후에 그 시내가 마르니라

17:8 여호와와의 말씀이 엘리야에게 임하여 가라사대

17:9 너는 일어나 시돈에 속한 사르밧으로 가서 거기 유하라 내가 그곳 과부에게 명하여 너를 공궤하게 하였느니라

17:10 저가 일어나 사르밧으로 가서 성문에 이를 때에 한 과부가 그곳에서 나무가지를 줍는지라 이에 불러 가로되 청컨대 그릇에 물을 조금 가져다가 나로 마시게 하라

17:11 저가 가지러 갈 때에 엘리야가 저를 불러 가로되 청컨대 네 손에 떡 한 조각을 내게로 가져오라

17:12 저가 가로되 당신의 하나님 여호와와의 사심을 가리켜 맹세하노니 나는 떡이 없고 다만 통에 가루 한 움큼과 병에 기름 조금 뿐이라 내가 나무가지 두엇을 주워다가 나와 내 아들을 위하여 음식을 만들어 먹고 그 후에는 죽으리라

17:13 엘리야가 저에게 이르되 두려워 말고 가서 네 말대로 하려니와 먼저 그것으로 나를 위하여 작은 떡 하나를 만들어 내게로 가져오고 그 후에 너와 네 아들을 위하여 만들라

17:14 이스라엘 하나님 여호와와의 말씀이 나 여호와가 비를 지면에 내리는 날까지 그 통의 가루는 다하지 아니하고 그 병의 기름은 없어지지 아니하리라 하였느니라

17:15 저가 가서 엘리야의 말대로 하였더니 저와 엘리야와 식구가 여러날 먹었으나

17:6 And the ravens brought him bread and flesh in the morning, and bread and flesh in the evening; and he drank of the brook.

17:7 And it came to pass after a while, that the brook dried up, because there had been no rain in the land.

17:8 And the word of the LORD came unto him, saying, 17:9 Arise, get thee to Zarephath, which belongeth to Zidon, and dwell there: behold, I have commanded a widow woman there to sustain thee.

17:10 So he arose and went to Zarephath. And when he came to the gate of the city, behold, the widow woman was there gathering of sticks: and he called to her, and said, Fetch me, I pray thee, a little water in a vessel, that I may drink.

17:11 And as she was going to fetch it, he called to her, and said, Bring me, I pray thee, a morsel of bread in thine hand.

17:12 And she said, As the LORD thy God liveth, I have not a cake, but an handful of meal in a barrel, and a little oil in a cruse: and, behold, I am gathering two sticks, that I may go in and dress it for me and my son, that we may eat it, and die.

17:13 And Elijah said unto her, Fear not; go and do as thou hast said: but make me thereof a little cake first, and bring it unto me, and after make for thee and for thy son.

17:14 For thus saith the LORD God of Israel, The barrel of meal shall not waste, neither shall the cruse of oil fail, until the day that the LORD sendeth rain upon the earth.

17:15 And she went and did according to the saying of Elijah: and she, and he, and her house, did eat many days.

17:16 坛内的面果不减少，瓶里的油也不缺短，正如耶和華藉以利亞所说的话。

17:17 这事以后，作那家主母的妇人，她儿子病了。病得甚重，以致身无气息。

17:18 妇人对以利亞说，神人哪，我与你何干。你竟到我这里来，使神想念我的罪，以致我的儿子死呢。

17:19 以利亞对她说，把你儿子交给我。以利亞就从妇人怀中将孩子接过来，抱到他所住的楼中，放在自己的床上，

17:20 就求告耶和華说，耶和華我的神阿，我寄居在这寡妇的家里，你就降祸与她，使她的儿子死了麼。

17:21 以利亞三次伏在孩子的身上，求告耶和華说，耶和華我的神阿，求你使这孩子的灵魂仍入他的身体。

17:22 耶和華应允以利亞的话，孩子的灵魂仍入他的身体，他就活了。

17:23 以利亞将孩子从楼上抱下来，进屋子交给他母亲，说，看哪，你的儿子活了。

17:24 妇人对以利亞说，现在我知道你是神人，耶和華藉你口所说的话是真的。

18¹ 过了许久，到第三年，耶和華的话临到以利亞说，你去，使亚哈得见你。我要降雨在地上。

17:16 여호와께서 엘리야로 하쉬 말쌈 같이 통의 가루가 다하지 아니하고 병의 기름이 없어지지 아니하니라

17:17 이 일 후에 그 집 주모 되는 여인의 아들이 병들어 증세가 심히 위중하다가 숨이 끊어진지라

17:18 여인이 엘리야에게 이르되 하나님의 사람이여 당신이 나로 더불어 무슨 상관이 있기로 내 죄를 생각나게 하고 또 내 아들을 죽게 하려고 내게 오셨나이까

17:19 엘리야가 저에게 그 아들을 달라 하여 그를 그 여인의 품에서 취하여 안고 자기의 거처하는 다락에 올라 가서 자기 침상에 누이고

17:20 여호와께 부르짖어 가로되 나의 하나님 여호와여 주께서 또 내가 우거하는 집 과부에게 재앙을 내리사 그 아들로 죽게 하셨나이까 하고

17:21 그 아이 위에 몸을 세번 펴서 엎드리고 여호와께 부르짖어 가로되 나의 하나님 여호와여 원컨대 이 아이의 혼으로 그 몸에 돌아오게 하옵소서 하니

17:22 여호와께서 엘리야의 소리를 들으시므로 그 아이의 혼이 몸으로 돌아오고 살아난지라

17:23 엘리야가 그 아이를 안고 다락에서 방으로 내려가서 그 어미에게 주며 이르되 보라 네 아들이 살았느니라

17:24 여인이 엘리야에게 이르되 내가 이제야 당신은 하나님의 사람이시요 당신의 입에 있는 여호와의 말씀이 진실한줄 아노라 하니라

18¹ 많은 날을 지내고 제 삼년에 여호와와 말씀이 엘리야에게 임하여 가라사대 너는 가서 아합에게 보이라 내가 비를 지면에 내리리라

17:16 And the barrel of meal wasted not, neither did the cruse of oil fail, according to the word of the LORD, which he spake by Elijah.

17:17 And it came to pass after these things, that the son of the woman, the mistress of the house, fell sick; and his sickness was so sore, that there was no breath left in him.

17:18 And she said unto Elijah, What have I to do with thee, O thou man of God? art thou come unto me to call my sin to remembrance, and to slay my son?

17:19 And he said unto her, Give me thy son. And he took him out of her bosom, and carried him up into a loft, where he abode, and laid him upon his own bed.

17:20 And he cried unto the LORD, and said, O LORD my God, hast thou also brought evil upon the widow with whom I sojourn, by slaying her son?

17:21 And he stretched himself upon the child three times, and cried unto the LORD, and said, O LORD my God, I pray thee, let this child's soul come into him again.

17:22 And the LORD heard the voice of Elijah; and the soul of the child came into him again, and he revived.

17:23 And Elijah took the child, and brought him down out of the chamber into the house, and delivered him unto his mother: and Elijah said, See, thy son liveth.

17:24 And the woman said to Elijah, Now by this I know that thou art a man of God, and that the word of the LORD in thy mouth is truth.

18¹ And it came to pass after many days, that the word of the LORD came to Elijah in the third year, saying, Go, shew thyself unto Ahab; and I will send rain upon the earth.

18:2 以利亚就去，要使亚哈得见他。那时，撒马利亚有大饥荒。

18:3 亚哈将他的家宰俄巴底召了来。俄巴底甚是敬畏耶和华，

18:4 耶洗别杀耶和华众先知的时候，俄巴底将一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们。

18:5 亚哈对俄巴底说，我们走遍这地，到一切水泉旁和一切溪边，或者找得着青草，可以救活骡马，免得绝了牲畜。

18:6 于是二人分地游行，亚哈独走一路，俄巴底独走一路。

18:7 俄巴底在路上恰与以利亚相遇，俄巴底认出他来，就俯伏在地，说，你是我主以利亚不是。

18:8 回答说，是。你去告诉你主人说，以利亚在这里。

18:9 俄巴底说，仆人有什么罪，你竟要将我交在亚哈手里，使他杀我呢。

18:10 我指着永生耶和华你的神起誓，无论哪一邦哪一国，我主都打发人去找你。若说你没有在那里，就必使那邦那国的人起誓说，实在是找不着你。

18:11 现在你说，要去告诉你主人说，以利亚在这里。

18:12 恐怕我一离开你，耶和华的灵就提你到我所不知道的地方去。这样，我去告诉亚哈，他若找不着你，就必杀我。仆人却是自幼敬畏耶和华的。

18:2 엘리야가 아합에게 보이며 고하니 그 때에 사마리아에 기근이 심하였더라

18:3 아합이 궁내 대신 오바다를 불렀으니 이 오바다는 크게 여호와를 경외하는 자라

18:4 이세벨이 여호와와 선지자들을 멸할 때에 오바다가 선지자 일백인을 가져 오십인씩 굴에 숨기고 떡과 물을 먹였더라

18:5 아합이 오바다에게 이르되 이 땅의 모든 물 근원과 모든 내로 가자 혹시 물을 얻으리라 그러면 말과 노새를 살리리니 짐승을 다 잃지 않게 되리라 하고

18:6 두사람이 두루 다닐 땅을 나누어 아합은 홀로 이 길로 가고 오바다는 홀로 저 길로 가니라

18:7 오바다가 길에 있을 때에 엘리야가 저를 만난지라 저가 알아보고 엎드려 말하되 내 주 엘리야여 당신이시니이까

18:8 대답하되 그러하다 가서 네 주에게 고하기를 엘리야가 여기 있다 하라

18:9 가로되 내가 무슨 죄를 범하였기에 당신이 당신의 종을 아합의 손에 붙여 죽이게 하려 하시나이까

18:10 당신의 하나님 여호와와 사심을 가리켜 맹세하노니 내 주께서 사람을 보내어 당신을 찾지 아니한 족속이나 나라가 없었는데 저희가 말하기를 엘리야가 없다 하면 그 나라와 그 족속으로 당신을 보지 못하였다는 맹세를 하게 하였거늘

18:11 이제 당신의 말씀이 가서 네 주에게 고하기를 엘리야가 여기 있다 하라 하시니

18:12 내가 당신을 떠나간 후에 여호와와 신이 나의 알지 못하는 곳으로 당신을 이끌어 가시리니 내가 가서 아합에게 고하였다가 저가 당신을 찾지 못하면 내가 죽임을 당하리이다 당신의 종은 어려서부터 여호와를 경외하는 자라

18:2 And Elijah went to shew himself unto Ahab. And there was a sore famine in Samaria.

18:3 And Ahab called Obadiah, which was the governor of his house. (Now Obadiah feared the LORD greatly:

18:4 For it was so, when Jezebel cut off the prophets of the LORD, that Obadiah took an hundred prophets, and hid them by fifty in a cave, and fed them with bread and water.)

18:5 And Ahab said unto Obadiah, Go into the land, unto all fountains of water, and unto all brooks: peradventure we may find grass to save the horses and mules alive, that we lose not all the beasts.

18:6 So they divided the land between them to pass throughout it: Ahab went one way by himself, and Obadiah went another way by himself.

18:7 And as Obadiah was in the way, behold, Elijah met him: and he knew him, and fell on his face, and said, Art thou that my lord Elijah?

18:8 And he answered him, I am: go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

18:9 And he said, What have I sinned, that thou wouldest deliver thy servant into the hand of Ahab, to slay me?

18:10 As the LORD thy God liveth, there is no nation or kingdom, whither my lord hath not sent to seek thee: and when they said, He is not there; he took an oath of the kingdom and nation, that they found thee not.

18:11 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here.

18:12 And it shall come to pass, as soon as I am gone from thee, that the Spirit of the LORD shall carry thee whither I know not; and so when I come and tell Ahab, and he cannot find thee, he shall slay me: but I thy servant fear the LORD from my youth.

18:13 耶洗别杀耶和華众先知的时候，我将耶和華的一百个先知藏了，每五十人藏在一个洞里，拿饼和水供养他们，岂没有人将这事告诉我主麼。

18:14 现在你说，要去告诉你主人说，以利亞在这里，他必杀我。

18:15 以利亞说，我指着所事奉永生的万军之耶和華起誓，我今日必使亚哈得见我。

18:16 于是俄巴底去迎着亚哈，告诉他。亚哈就去迎着以利亞。

18:17 亚哈见了以利亞，便说，使以色列遭灾的就是你麼。

18:18 以利亞说，使以色列遭灾的不是我，乃是你和你父家。因为你们离弃耶和華的诫命，去随从巴力。

18:19 现在你当差遣人，招聚以色列众人 and 事奉巴力的那四百五十个先知，并耶洗别所供事奉亚舍拉的那四百个先知，使他们都上迦密山去见我。

18:20 亚哈就差遣人招聚以色列众人 and 先知都上迦密山。

18:21 以利亞前来对众民说，你们心持两意要到几时呢。若耶和華是神，就当顺从耶和華。若巴力是神，就当顺从巴力。众民一言不答。

18:22 以利亞对众民说，作耶和華先知的只剩下我一个人。巴力的先知却有四百五十个人。

18:13 이세벨이 여호와와 선지자들 죽일 때에 내가 여호와와 선지자중에 일백인을 오십인씩 굴에 숨기고 떡과 물로 먹인 일이 내 주께 들리지 아니하였나이까

18:14 이제 당신의 말씀이 가서 네 주에게 고하기를 엘리야가 여기 있다 하라 하시니 그리하면 저가 나를 죽이리이다

18:15 엘리야가 이르되 내가 모시는 만군의 여호와와 사심을 가리켜 맹세하노니 내가 오늘날 아합에게 보이리라

18:16 오바다가 가서 아합을 만나 고하매 아합이 엘리야를 만나러 하여 가다가

18:17 엘리야를 볼 때에 저에게 이르되 이스라엘을 괴롭게 하는 자여 네나

18:18 저가 대답하되 내가 이스라엘을 괴롭게 한 것이 아니라 당신과 당신의 아버지의 집이 괴롭게 하였으니 이는 여호와와 명령을 버렸고 당신이 바알들을 좇았음이라

18:19 그런즉 보내어 온 이스라엘과 이세벨의 상에서 먹는 바알의 선지자 사백 오십인과 아세라의 선지자 사백인을 갈멜산으로 모아 내게로 나오게 하소서

18:20 아합이 이에 이스라엘 모든 자손에게로 보내어 선지자들을 갈멜산으로 모으니라

18:21 엘리야가 모든 백성에게 가까이 나아가 이르되 너희가 어느 때까지 두 사이에서 머뭇머뭇 하려느냐 여호와와 만일 하나님이면 그를 좇고 바알이 만일 하나님이면 그를 좇을지니라 하니 백성이 한 말도 대답지 아니하는지라

18:22 엘리야가 백성에게 이르되 여호와와 선지자는 나만 홀로 남았으나 바알의 선지자는 사백 오십인이로다

18:13 Was it not told my lord what I did when Jezebel slew the prophets of the LORD, how I hid an hundred men of the LORD's prophets by fifty in a cave, and fed them with bread and water?

18:14 And now thou sayest, Go, tell thy lord, Behold, Elijah is here: and he shall slay me.

18:15 And Elijah said, As the LORD of hosts liveth, before whom I stand, I will surely shew myself unto him to day.

18:16 So Obadiah went to meet Ahab, and told him: and Ahab went to meet Elijah.

18:17 And it came to pass, when Ahab saw Elijah, that Ahab said unto him, Art thou he that troubleth Israel?

18:18 And he answered, I have not troubled Israel; but thou, and thy father's house, in that ye have forsaken the commandments of the LORD, and thou hast followed Baalim.

18:19 Now therefore send, and gather to me all Israel unto mount Carmel, and the prophets of Baal four hundred and fifty, and the prophets of the groves four hundred, which eat at Jezebel's table.

18:20 So Ahab sent unto all the children of Israel, and gathered the prophets together unto mount Carmel.

18:21 And Elijah came unto all the people, and said, How long halt ye between two opinions? if the LORD be God, follow him: but if Baal, then follow him. And the people answered him not a word.

18:22 Then said Elijah unto the people, I, even I only, remain a prophet of the LORD; but Baal's prophets are four hundred and fifty men.

18:23 当给我们两只牛犊，巴力的先知可以挑选一只，切成块子，放在柴上，不要点火。我也预备一只牛犊放在柴上，也不点火。

18:24 你们求告你们神的名，我也求告耶和華的名。那降火显应的神，就是神。众民回答说，这话甚好。

18:25 以利亚对巴力的先知说，你们既是人多，当先挑选一只牛犊，预备好了，就求告你们神的名，却不要点火。

18:26 他们将所得的牛犊预备好了，从早晨到午间，求告巴力的名说，巴力阿，求你应允我们。却没有声音，没有应允的。他们在所筑的坛四围跳舞。

18:27 到了正午，以利亚嬉笑他们，说，大声求告吧。因为他是神，他或默想，或走到一边，或行路，或睡觉，你们当叫醒他。

18:28 他们大声求告，按着他们的规矩，用刀枪自割，自刺，直到身体流血。

18:29 从午后直到献晚祭的时候，他们狂呼乱叫，却没有声音，没有应允的，也没有理会的。

18:30 以利亚对众民说，你们到我这里来。众民就到他那里。他便重修已经毁坏耶和華的坛。

18:23 그런즉 두 송아지를 우리에게 가져오게 하고 저희는 한 송아지를 택하여 각을 떼서 나무 위에 놓고 불은 놓지 말며 나도 한 송아지를 잡아 나무 위에 놓고 불은 놓지 말고

18:24 너희는 너희 신의 이름을 부르라 나는 여호와와 이름을 부르리니 이에 불로 응답하는 신 그 하나님이니라 백성이 다 대답하되 그 말이 옳도다

18:25 엘리야가 바알의 선지자들에게 이르되 너희는 많으니 먼저 한 송아지를 택하여 잡고 너희 신의 이름을 부르라 그러나 불을 놓지 말라

18:26 저희가 그 받은 송아지를 취하여 잡고 아침부터 낮까지 바알의 이름을 불러 가로되 바알이여 우리에게 응답하소서 하나 아무 소리도 없으므로 저희가 그 쌓은 단 주위에서 뛰놀더라

18:27 오정에 이르러는 엘리야가 저희를 조롱하여 가로되 큰 소리로 부르라 저는 신인즉 묵상하고 있는지 혹 잠간 나갔는지 혹 길을 행하는지 혹 잠이 들어서 깨워야 할 것인지 하매

18:28 이에 저희가 큰 소리로 부르고 그 규례를 따라 피가 흐르기까지 칼과 창으로 그 몸을 상하게 하더라

18:29 이같이 하여 오정이 지났으나 저희가 오히려 진언을 하여 저녁 소제 드릴 때까지 이를지라도 아무 소리도 없고 아무 응답하는 자도 없고 아무 돌아보는 자도 없더라

18:30 엘리야가 모든 백성을 향하여 이르되 내게로 가까이 오라 백성이다 저에게 가까이 오매 저가 무너진 여호와와 단을 수축하되

18:23 Let them therefore give us two bullocks; and let them choose one bullock for themselves, and cut it in pieces, and lay it on wood, and put no fire under: and I will dress the other bullock, and lay it on wood, and put no fire under:

18:24 And call ye on the name of your gods, and I will call on the name of the LORD: and the God that answereth by fire, let him be God. And all the people answered and said, It is well spoken.

18:25 And Elijah said unto the prophets of Baal, Choose you one bullock for yourselves, and dress it first; for ye are many; and call on the name of your gods, but put no fire under.

18:26 And they took the bullock which was given them, and they dressed it, and called on the name of Baal from morning even until noon, saying, O Baal, hear us. But there was no voice, nor any that answered. And they leaped upon the altar which was made.

18:27 And it came to pass at noon, that Elijah mocked them, and said, Cry aloud: for he is a god; either he is talking, or he is pursuing, or he is in a journey, or peradventure he sleepeth, and must be awaked.

18:28 And they cried aloud, and cut themselves after their manner with knives and lancets, till the blood gushed out upon them.

18:29 And it came to pass, when midday was past, and they prophesied until the time of the offering of the evening sacrifice, that there was neither voice, nor any to answer, nor any that regarded.

18:30 And Elijah said unto all the people, Come near unto me. And all the people came near unto him. And he repaired the altar of the LORD that was broken down.

18:31 以利亚照雅各子孙支派的数目，取了十二块石头（耶和華的话曾临到雅各说，你的名要叫以色列），

18:32 用这些石头为耶和華的名筑一座坛，在坛的四围挖沟，可容谷种二细亚，

18:33 又在坛上摆好了柴，把牛犊切成块子放在柴上，对众人说，你们用四个桶盛满水，倒在燔祭和柴上。

18:34 又说，倒第二次。他们就倒第二次。又说，倒第三次。他们就倒第三次。

18:35 水流在坛的四围，沟里也满了水。

18:36 到了献晚祭的时候，先知以利亚近前来，说，亚伯拉罕，以撒，以色列的神，耶和華阿，求你今日使人知道你是以色列的神，也知道我是你的仆人，又是奉你的命行这一切事。

18:37 耶和華阿，求你应允我，应允我。使这民知道你耶和華是神，又知道是你叫这民的心回转。

18:38 于是，耶和華降下火来，烧尽燔祭，木柴，石头，尘土，又烧乾沟里的水。

18:39 众民看见了，就俯伏在地，说，耶和華是神。耶和華是神。

18:31 야곱의 아들들의 지파의 수효를 따라 열 두 돌을 취하니 이 야곱은 여호와께서 옛적에 저에게 임하여 이르시기를 네 이름을 이스라엘이라 하리라 하신 자더라

18:32 저가 여호와와 이름의 의지하여 그 돌로 단을 쌓고 단으로 돌아가며 곡식 종자 두 세아를 용납할 만한 도랑을 만들고

18:33 또 나무를 벌이고 송아지의 각을 떼서 나무 위에 놓고 이르되 통넛에 물을 채워다가 번제물과 나무위에 부으라 하고

18:34 또 이르되 다시 그리하라 하여 다시 그리하니 또 이르되 세번 그리하라 하여 세번 그리하니

18:35 물이 단으로 두루 흐르고 도랑에도 물이 가득하게 되었더라

18:36 저녁 소제 드릴때에 이르러 선지자 엘리야가 나아가서 말하되 아브라함과 이삭과 이스라엘의 하나님 여호와여 주께서 이스라엘 중에서 하나님이 되심과 내가 주의 종이 됨과 내가 주의 말씀대로 이 모든 일을 행하는 것을 오늘날 알게 하옵소서

18:37 여호와여 내게 응답하옵소서 내게 응답하옵소서 이 백성으로 주 여호와와 하나님으신 것과 주는 저희의 마음으로 돌이키게 하시는 것을 알게 하옵소서 하매

18:38 이에 여호와와 불이 내려서 번제물과 나무와 돌과 흙을 태우고 또 도랑의 물을 끓은지라

18:39 모든 백성이 보고 엎드려 말하되 여호와 그는 하나님이니시라 다 하니

18:31 And Elijah took twelve stones, according to the number of the tribes of the sons of Jacob, unto whom the word of the LORD came, saying, Israel shall be thy name:

18:32 And with the stones he built an altar in the name of the LORD: and he made a trench about the altar, as great as would contain two measures of seed.

18:33 And he put the wood in order, and cut the bullock in pieces, and laid him on the wood, and said, Fill four barrels with water, and pour it on the burnt sacrifice, and on the wood.

18:34 And he said, Do it the second time. And they did it the second time. And he said, Do it the third time. And they did it the third time.

18:35 And the water ran round about the altar; and he filled the trench also with water.

18:36 And it came to pass at the time of the offering of the evening sacrifice, that Elijah the prophet came near, and said, LORD God of Abraham, Isaac, and of Israel, let it be known this day that thou art God in Israel, and that I am thy servant, and that I have done all these things at thy word.

18:37 Hear me, O LORD, hear me, that this people may know that thou art the LORD God, and that thou hast turned their heart back again.

18:38 Then the fire of the LORD fell, and consumed the burnt sacrifice, and the wood, and the stones, and the dust, and licked up the water that was in the trench.

18:39 And when all the people saw it, they fell on their faces: and they said, The LORD, he is the God; the LORD, he is the God.

18:40 以利亚对他们说，拿住巴力的先知，不容一人逃脱。众人就拿住他们。以利亚带他们到基顺河边，在那里杀了他们。

18:41 以利亚对亚哈说，你现在可以上去吃喝，因为有多雨的响声了。

18:42 亚哈就上去吃喝。以利亚上了迦密山顶，屈身在地，将脸伏在两膝之中。

18:43 对仆人说，你上去，向海观看。仆人就上去观看，说，没有什么。他说，你再去观看。如此七次。

18:44 第七次仆人说，我看见有一小片云从海里上来，不过如人手那样大。以利亚说，你上去告诉亚哈，当套车下去，免得被雨阻挡。

18:45 霎时间，天因风云黑暗，降下大雨。亚哈就坐车往耶斯列去了。

18:46 耶和华的灵（原文作手）降在以利亚身上，他就束上腰，奔在亚哈前头，直到耶斯列的城门。

19:¹ 亚哈将以利亚一切所行的和他用刀杀众先知的事都告诉耶洗别。

19:2 耶洗别就差遣人去见以利亚，告诉他说，明日约在这时候，我若不使你的性命像那些人的性命一样，愿神明重重地降罚与我。

18:40 엘리야가 제후에게 이르되 바알의 선지자를 잡되 하나도 도망하지 못하게 하라 하며 곧 잡은 지라 엘리야가 제후를 기손 시내로 내려다가 거기서 죽이니라

18:41 엘리야가 아합에게 이르되 올라가서 먹고 마시소서 큰 비의 소리가 있나이다

18:42 아합이 먹고 마시러 올라가니라 엘리야가 갈멜산 꼭대기로 올라가서 땅에 꿇어 엎드려 그 얼굴을 무릎 사이에 넣고

18:43 그 사환에게 이르되 올라가 바다 편을 바라보라 저가 올라가 바라 보고 고하되 아무것도 없나이다 가로되 일곱번까지 다시 가라

18:44 일곱번째 이르러서는 저가 고하되 바다에서 사람의 손만한 작은 구름이 일어나나이다 가로되 올라가 아합에게 고하기를 비에 막히지 아니하도록 마차를 갖추고 내려가소서 하라 하니라

18:45 조금 후에 구름과 바람이 일어나서 하늘이 캄캄하여지며 큰 비가 내리는지라 아합이 마차를 타고 이스르엘로 가니

18:46 여호와와 능력이 엘리야에게 임하매 저가 허리를 동이고 이스르엘로 들어가는 곳까지 아합 앞에서 달려갔더라

19:¹ 아합이 엘리야의 무릇 행한 일과 그가 어떻게 모든 선지자를 칼로 죽인 것을 이세벨에게 고하니

19:2 이세벨이 사자를 엘리야에게 보내어 이르되 내가 내일 이맘때에는 정녕 네 생명으로 저 사람들을 중 한 사람의 생명 같게 하리라 아니하면 신들이 내게 벌 위에 벌을 내림이 마땅하니라 한지라

18:40 And Elijah said unto them, Take the prophets of Baal; let not one of them escape. And they took them: and Elijah brought them down to the brook Kishon, and slew them there.

18:41 And Elijah said unto Ahab, Get thee up, eat and drink; for there is a sound of abundance of rain.

18:42 So Ahab went up to eat and to drink. And Elijah went up to the top of Carmel; and he cast himself down upon the earth, and put his face between his knees,

18:43 And said to his servant, Go up now, look toward the sea. And he went up, and looked, and said, There is nothing. And he said, Go again seven times.

18:44 And it came to pass at the seventh time, that he said, Behold, there ariseth a little cloud out of the sea, like a man's hand. And he said, Go up, say unto Ahab, Prepare thy chariot, and get thee down that the rain stop thee not.

18:45 And it came to pass in the mean while, that the heaven was black with clouds and wind, and there was a great rain. And Ahab rode, and went to Jezreel.

18:46 And the hand of the LORD was on Elijah; and he girded up his loins, and ran before Ahab to the entrance of Jezreel.

19:¹ And Ahab told Jezebel all that Elijah had done, and withal how he had slain all the prophets with the sword.

19:2 Then Jezebel sent a messenger unto Elijah, saying, So let the gods do to me, and more also, if I make not thy life as the life of one of them by to-morrow about this time.

19:3 以利亚见这光景就起来逃命，到了犹大的别是巴，将仆人留在那里，

19:4 自己在旷野走了一日的路程，来到一棵罗腾树下（罗腾，小树名，松类。下同），就坐在那里求死，说，耶和华阿，吧了。求你取我的性命，因为我不胜于我的列祖。

19:5 他就躺在罗腾树下，睡着了。有一个天使拍他，说，起来吃吧。

19:6 他观看，见头旁有一瓶水与炭火烧的饼，他就吃了喝了，仍然躺下。

19:7 耶和华的使者第二次来拍他，说，起来吃吧。因为你当走的路甚远。

19:8 他就起来吃了喝了，仗着这饮食的力，走了四十昼夜，到了神的山，就是何烈山。

19:9 他在那里进了一个洞，就住在洞中。耶和華的话临到他说，以利亚阿，你在这里作什么。

19:10 他说，我为耶和华万军之神大发热心。因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

19:11 耶和華说，你出来站在山上，在我面前。那时耶和華从那里经过，在他面前有烈风大作，崩山碎石，耶和華却不在风中。崩山碎石，耶和華却不在其中。

19:3 저가 이 형편을 보고 일어나 그 생명을 위하여 도망하여 유다에 속한 브엘세바에 이르러 자기의 사환을 그 곳에 머물게 하고

19:4 스스로 광야로 들어가 하룻길쯤 행하고 한 로덴나무 아래 앉아서 죽기를 구하여 가로되 여호와여 넉넉하오니 지금 내 생명을 취하십시오 나 내 열조보다 낫지 못하니이다 하고

19:5 로덴나무 아래 누워 자더니 천사가 어루만지며 이르되 일어나서 먹으라 하는지라

19:6 본즉 머리맡에 숯불에 구운 떡과 한 병 물이 있더라 이에 먹고 마시고 다시 누웠더니

19:7 여호와와의 사자가 또 다시 와서 어루만지며 이르되 일어나서 먹으라 네가 길을 이기지 못할까 하노라 하는지라

19:8 이에 일어나 먹고 마시고 그 식물의 힘을 의지하여 사십주 사십 야를 행하여 하나님의 산 호렐에 이르니라

19:9 엘리야가 그곳 굴에 들어가 거기서 유하더니 여호와와의 말씀이 저에게 임하여 이르시되 엘리야야 네가 어찌하여 여기 있느냐

19:10 저가 대답하되 내가 만군의 하나님의 여호와를 위하여 열심이 특심하오니 이는 이스라엘 자손이 주의 언약을 버리고 주의 단을 찢으며 칼로 주의 선지자들을 죽였음이오며 오직 나만 남았거늘 저희가 내 생명을 찾아 취하려 하나이다

19:11 여호와께서 가라사대 너는 나가서 여호와와의 앞에서 산에 섰으라 하시더니 여호와께서 지나가시는데 여호와와의 앞에 크고 강한 바람이 산을 가르고 바위를 부수나 바람 가운데 여호와께서 계시지 아니하며 바람 후에 지진이 있으나 지진 가운데도 여호와께서 계시지 아니하며

19:3 And when he saw that, he arose, and went for his life, and came to Beersheba, which belongeth to Judah, and left his servant there.

19:4 But he himself went a day's journey into the wilderness, and came and sat down under a juniper tree: and he requested for himself that he might die; and said, It is enough; now, O LORD, take away my life; for I am not better than my fathers.

19:5 And as he lay and slept under a juniper tree, behold, then an angel touched him, and said unto him, Arise and eat.

19:6 And he looked, and, behold, there was a cake baked on the coals, and a cruse of water at his head. And he did eat and drink, and laid him down again.

19:7 And the angel of the LORD came again the second time, and touched him, and said, Arise and eat; because the journey is too great for thee.

19:8 And he arose, and did eat and drink, and went in the strength of that meat forty days and forty nights unto Horeb the mount of God.

19:9 And he came thither unto a cave, and lodged there; and, behold, the word of the LORD came to him, and he said unto him, What doest thou here, Elijah?

19:10 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: for the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

19:11 And he said, Go forth, and stand upon the mount before the LORD. And, behold, the LORD passed by, and a great and strong wind rent the mountains, and brake in pieces the rocks before the LORD; but the LORD was not in the wind: and after the wind an earthquake; but the LORD was not in the earthquake:

19:12 地震后有火，耶和华也不在火中。火后有微小的声音。

19:13 以利亚听见，就用外衣蒙上脸，出来站在洞口。有声音向他说，以利亚阿，你在这里作什么。

19:14 他说，我为耶和华万军之神大发热心。因为以色列人背弃了你的约，毁坏了你的坛，用刀杀了你的先知，只剩下我一个人，他们还要寻索我的命。

19:15 耶和华对他说，你回去，从旷野往大马色去。到了那里，就要膏哈薛作亚兰王，

19:16 又膏宁示的孙子耶户作以色列王，并膏亚伯米何拉人沙法的儿子以利沙作先知接续你。

19:17 将来躲避哈薛之刀的，必被耶户所杀。躲避耶户之刀的，必被以利沙所杀。

19:18 但我在以色列人中为自己留下七千人，是未曾向巴力屈膝的，未曾与巴力亲嘴的。

19:19 于是，以利亚离开那里走了，遇见沙法的儿子以利沙耕地。在他前头有十二对牛，自己赶着第十二对。以利亚到他那里去，将自己的外衣搭在他身上。

19:20 以利沙就离开牛，跑到以利亚那里，说，求你容我先与父母亲嘴，然后我便跟随你。以利亚对他说，你回去吧，我向你作了什么呢。

19:12 또 지진 후에 불이 있으나 불 가운데도 여호와께서 계시지 아니하더니 불 후에 세미한 소리가 있는지라

19:13 엘리야가 듣고 겹옷으로 얼굴을 가리우고 나가 굴 어귀에 서매 소리가 있어 저에게 임하여 가라사대 엘리야야 네가 어찌하여 여기 있느냐

19:14 저가 대답하되 내가 만군의 하나님 여호와를 위하여 열심이 특심하오니 이는 이스라엘 자손이 주의 언약을 버리고 주의 단을 찢며 칼로 주의 선지자들을 죽였음이오며 오직 나만 남았거늘 저희가 내 생명을 찾아 취하려 하나이다

19:15 여호와께서 저에게 이르시되 너는 네 길을 돌이켜 광야로 말미암아 다메섹에 가서 이르거든 하사엘에게 기름을 부어 아람 왕이 되게 하고

19:16 너는 또 님시의 아들 예후에게 기름을 부어 이스라엘 왕이 되게 하고 또 아벨므홀라 사밧의 아들 엘리사에게 기름을 부어 너를 대신하여 선지자가 되게 하라

19:17 하사엘의 칼을 피하는 자를 예후가 죽일 것이요 예후의 칼을 피하는 자를 엘리사가 죽이리라

19:18 그러나 내가 이스라엘 가운데 칠천인을 남기리니 다 무릎을 바알에게 꿇지 아니하고 다 그 입을 바알에게 맞추지 아니한 자니라

19:19 엘리야가 거기서 떠나 사밧의 아들 엘리사를 만나니 저가 열두 겨리 소를 앞세우고 말을 가는 데 자기는 열둘째 겨리와 함께 있더라 엘리야가 그리로 건너가서 겹옷을 그의 위에 던졌더니

19:20 저가 소를 버리고 엘리야에게로 달려가서 이르되 청컨대 나로 내 부모와 입맞추게 하소서 그리한 후에 내가 당신을 따르리이다 엘리야가 저에게 이르되 돌아가라 내가 네게 어떻게 행하였느냐 하나라

19:12 And after the earthquake a fire; but the LORD was not in the fire: and after the fire a still small voice.

19:13 And it was so, when Elijah heard it, that he wrapped his face in his mantle, and went out, and stood in the entering in of the cave. And, behold, there came a voice unto him, and said, What doest thou here, Elijah?

19:14 And he said, I have been very jealous for the LORD God of hosts: because the children of Israel have forsaken thy covenant, thrown down thine altars, and slain thy prophets with the sword; and I, even I only, am left; and they seek my life, to take it away.

19:15 And the LORD said unto him, Go, return on thy way to the wilderness of Damascus: and when thou comest, anoint Hazeel to be king over Syria:

19:16 And Jehu the son of Nimshi shalt thou anoint to be king over Israel: and Elisha the son of Shaphat of Abelmeholah shalt thou anoint to be prophet in thy room.

19:17 And it shall come to pass, that him that escapeth the sword of Hazeel shall Jehu slay: and him that escapeth from the sword of Jehu shall Elisha slay.

19:18 Yet I have left me seven thousand in Israel, all the knees which have not bowed unto Baal, and every mouth which hath not kissed him.

19:19 So he departed thence, and found Elisha the son of Shaphat, who was plowing with twelve yoke of oxen before him, and he with the twelfth: and Elijah passed by him, and cast his mantle upon him.

19:20 And he left the oxen, and ran after Elijah, and said, Let me, I pray thee, kiss my father and my mother, and then I will follow thee. And he said unto him, Go back again: for what have I done to thee?

19:21以利沙就离开他回去，宰了一对牛，用套牛的器具煮肉给民吃，随后就起身跟随以利亚，服事他。

20:1 亚兰王便哈达聚集他的全军，率领三十二个王，带着车马来围攻撒马利亚。

20:2 又差遣使者进城见以色列王亚哈，对他说，便哈达如此说，

20:3 你的金银都要归我，你妻子儿女中最美的也要归我。

20:4 以色列王回答说，我主我王阿，可以依着你的话，我与我所有的都归你。

20:5 使者又来说，便哈达如此说，我已差遣人去见你，要你将你的金银，妻子，儿女都给我。

20:6 但明日约在这时候，我还要差遣臣仆到你那里，搜查你的家和你仆人的家，将你眼中一切所喜爱的都拿了去。

20:7 以色列王召了国中的长老来，对他们说，请你们看看，这人是怎样地谋害我，他先差遣人到我这里来，要我的妻子，儿女，和金银，我并没有推辞他。

20:8 长老和百姓对王说，不要听从他，也不要应允他。

20:9 故此，以色列王对便哈达的使者说，你们告诉我主我王说，王头一次差遣人向仆人所要的，仆人都依从。但这次所要的，我不能依从。使者就去回覆便哈达。

19:21 엘리사가 저를 떠나 돌아가서 소 한 겨리를 취하여 잡고 소의 기구를 불살라 그 고기를 삶아 백성에게 주어 먹게 하고 일어나 가서 엘리야를 좇으며 수종 들었더라

20:1 아람 왕 벤하닷이 그 군대를 다 모으니 왕 삼십이 인이 저와 함께 있고 또 말과 병거들이 있더라 이에 올라가서 사마리아를 에워싸고 치며

20:2 사자들을 성 중 이스라엘 왕 아합에게 보내어 이르기를 벤하닷은 이르노니

20:3 네 은금은 내 것이요 네 처들과 네 자녀들의 아름다운 자도 내 것이니라 하매

20:4 이스라엘 왕이 대답하여 말하기를 내 주 왕이여 왕의 말씀 같이 나와 나의 것은 다 왕의 것이니이다 하였더니

20:5 사자가 다시 와서 이르기를 벤하닷은 이르노라 내가 이미 네게 보내어 말하기를 너는 네 은금과 처들과 자녀들을 내게 붙이라 하였거니와

20:6 내일 이맘때에 내가 내 신복을 네게 보내리니 저희가 네 집과 네 신복의 집을 수탈하여 무릇 네 눈이 기뻐하는 것을 그 손으로 잡아 가져 가리라 한지라

20:7 이에 이스라엘 왕이 나라의 장로를 다 불러 이르되 너희는 이 사람이 잔해하려고 구하는 줄을 자셰히 알라 저가 나의 처들과 자녀들과 은금을 취하려고 사람을 내게 보내었으나 내가 거절치 못하였노라

20:8 모든 장로와 백성들이 다 왕께 고하되 왕은 듣지도 말고 허락지도 마옵소서 한지라

20:9 그러므로 왕이 벤하닷의 사자에게 이르되 너희는 내 주 왕께 고하기를 왕이 처음에 보내어 종에게 구하신 것은 내가 다 그대로 하려니와 이것은 내가 할 수 없나이다 하라 사자들이 돌아가서 고하니라

19:21 And he returned back from him, and took a yoke of oxen, and slew them, and boiled their flesh with the instruments of the oxen, and gave unto the people, and they did eat. Then he arose, and went after Elijah, and ministered unto him.

20:1 And Benhadad the king of Syria gathered all his host together: and there were thirty and two kings with him, and horses, and chariots; and he went up and besieged Samaria, and warred against it.

20:2 And he sent messengers to Ahab king of Israel into the city, and said unto him, Thus saith Benhadad,

20:3 Thy silver and thy gold is mine; thy wives also and thy children, even the goodliest, are mine.

20:4 And the king of Israel answered and said, My lord, O king, according to thy saying, I am thine, and all that I have.

20:5 And the messengers came again, and said, Thus speaketh Benhadad, saying, Although I have sent unto thee, saying, Thou shalt deliver me thy silver, and thy gold, and thy wives, and thy children;

20:6 Yet I will send my servants unto thee to morrow about this time, and they shall search thine house, and the houses of thy servants; and it shall be, that whatsoever is pleasant in thine eyes, they shall put it in their hand, and take it away.

20:7 Then the king of Israel called all the elders of the land, and said, Mark, I pray you, and see how this man seeketh mischief: for he sent unto me for my wives, and for my children, and for my silver, and for my gold; and I denied him not.

20:8 And all the elders and all the people said unto him, Hearken not unto him, nor consent.

20:9 Wherefore he said unto the messengers of Benhadad, Tell my lord the king, All that thou didst send for to thy servant at the first I will do: but this thing I may not do. And the messengers departed, and brought him word again.

20:10 便哈达又差遣人去见亚哈说，撒马利亚的尘土若够跟从我的人每人捧一捧的，愿神明重重地降罚与我。

20:11 以色列王说，你告诉他说，才顶盔贯甲的，休要像摘盔卸甲的夸口。

20:12 便哈达和诸王正在帐幕里喝酒，听见这话，就对他臣仆说，摆队吧。他们就摆队攻城。

20:13 有一个先知来见以色列王亚哈，说，耶和华如此说，这一大群人你看见了麼。今日我必将他们交在你手里，你就知道我是耶和华。

20:14 亚哈说，藉着谁呢。他回答说，耶和华说，藉着跟从省长的少年人。亚哈说，要谁率领呢。他说，要你亲自率领。

20:15 于是亚哈数点跟从省长的少年人，共有二百三十二名，后又数点以色列的众兵，共有七千名。

20:16 午间，他们就出城。便哈达和帮助他的三十二个王正在帐幕里痛饮。

20:17 跟从省长的少年人先出城。便哈达差遣人去探望，他们回报说，有人从撒马利亚出来了。

20:18 他说，他们若为讲和出来，要活捉他们。若为打仗出来，也要活捉他们。

20:10 벤하닷이 다시 저에게 보내 어 이르되 사마리아의 부스러진 것이 나를 좇는 백성의 무리의 손에 채우기에 족할 것 같으면 신들이 내게 벌 위에 벌을 내림이 마땅하니라 하매

20:11 이스라엘 왕이 대답하여 가로되 갑옷 입은 자가 갑옷 벗는 자 같이 자랑치 못할 것이라 하라 하니라

20:12 벤하닷이 왕들과 장막에서 마시다가 이 말을 듣고 그 신복에게 이르되 너희는 진을 베풀라 하매 곧 성을 향하여 진을 베풀니라

20:13 한 선지자가 이스라엘 왕 아합에게 나아가서 가로되 여호와 의 말씀이 내가 이 큰 무리를 보느냐 내가 오늘 너희를 내 손에 붙이리니 너는 내가 여호와인 줄 알리라 하셨나이다

20:14 아합이 가로되 누구로 하시 리이까 대답하되 여호와와 의 말씀이 각도의 방백의 소년들로 하리라 하셨나이다 아합이 가로되 누가 싸움을 시작하리이까 대답하되 왕이니이다

20:15 아합이 이에 각 도의 방백의 소년들을 계수하니 이백 삼십 이 인이요 그 외에 모든 백성 곧 이스라엘의 모든 자손을 계수하니 칠천인이더라

20:16 저희가 오정에 나가니 벤하닷은 장막에서 돕는 왕 삼십 이인으로 더불어 마시고 취한 중이라

20:17 각 도의 방백의 소년들이 먼저 나갔더라 벤하닷이 탐지군을 보내었더니 저희가 회보하여 가로되 사마리아에서 사람들이 나오더이다 하매

20:18 저가 이르되 화친하러 나올 지라도 사로잡고 싸우려 나올지라도 사로잡으라 하니라

20:10 And Benhadad sent unto him, and said, The gods do so unto me, and more also, if the dust of Samaria shall suffice for handfuls for all the people that follow me.

20:11 And the king of Israel answered and said, Tell him, Let not him that girdeth on his harness boast himself as he that putteth it off.

20:12 And it came to pass, when Ben-hadad heard this message, as he was drinking, he and the kings in the pavilions, that he said unto his servants, Set yourselves in array. And they set themselves in array against the city.

20:13 And, behold, there came a prophet unto Ahab king of Israel, saying, Thus saith the LORD, Hast thou seen all this great multitude? behold, I will deliver it into thine hand this day; and thou shalt know that I am the LORD.

20:14 And Ahab said, By whom? And he said, Thus saith the LORD, Even by the young men of the princes of the provinces. Then he said, Who shall order the battle? And he answered, Thou.

20:15 Then he numbered the young men of the princes of the provinces, and they were two hundred and thirty two: and after them he numbered all the people, even all the children of Israel, being seven thousand.

20:16 And they went out at noon. But Benhadad was drinking himself drunk in the pavilions, he and the kings, the thirty and two kings that helped him.

20:17 And the young men of the princes of the provinces went out first; and Benhadad sent out, and they told him, saying, There are men come out of Samaria.

20:18 And he said, Whether they be come out for peace, take them alive; or whether they be come out for war, take them alive.

20:19 跟从省长的少年人出城，军兵跟随他们。

20:20 各人遇见敌人就杀。亚兰人逃跑，以色列人追赶他们。亚兰王便哈达骑着马和马兵一同逃跑。

20:21 以色列王出城攻打车马，大大击杀亚兰人。

20:22 那先知来见以色列王，对他说，你当自强，留心怎样防备。因为到明年这时候，亚兰王必上来攻击你。

20:23 亚兰王的臣仆对亚兰王说，以色列人的神是山神，所以他们胜过我们。但在平原与他们打仗，我们必定得胜。

20:24 王当这样行，把诸王革去，派军长代替他们，

20:25 又照着王丧失军兵之数，再招募一军，马补马，车补车，我们在平原与他们打仗，必定得胜。王便听臣仆的话去行。

20:26 次年，便哈达果然点齐亚兰人上亚弗去，要与以色列人打仗。

20:27 以色列人也点齐军兵，预备食物，迎着亚兰人出去，对着他们安营，好像两小群山羊羔。亚兰人却满了地面。

20:28 有神人来见以色列王，说，耶和华如此说，亚兰人既说我耶和华是山神，不是平原的神，所以我必将这一大群人都交在你手中，你们就知道我是耶和华。

20:19 각 도의 방백의 소년들과 저희를 좇는 군대들이 성에서 나가서

20:20 각각 적군을 쳐 죽이매 아람 사람이 도망하는지라 이스라엘이 쫓으니 아람 왕 벤하닷이 말을 타고 마병으로 더불어 도망하여 먼하니라

20:21 이스라엘 왕이 나가서 말과 병거를 치고 또 아람 사람을 쳐서 크게 도륙하였더라

20:22 그 선지자가 이스라엘 왕에게 나아와 가로되 왕은 가서 힘을 기르고 왕의 행할 일을 알고 준비 하소서 해가 돌아오면 아람 왕이 왕을 치러 오리이다 하니라

20:23 아람왕의 신복들이 왕께 고하되 저희의 신은 산의 신이므로 저희가 우리보다 강하였거니와 우리가 만일 평지에서 저희와 싸우면 정녕 저희보다 강할지라

20:24 왕은 이 일을 행할실지니 곧 왕들을 제하여 각각 그곳에서 떠나게 하고 저희 대신에 장관들을 두시고

20:25 또 왕의 잃어버린 군대와 같은 군대를 왕을 위하여 충수하고 말도 말대로, 병거도 병거대로 충수하고 우리가 평지에서 저희와 싸우면 정녕 저희보다 강하리이다 왕이 그 말을 듣고 그리하니라

20:26 해가 돌아오매 벤하닷이 아람 사람을 점고하고 아벡으로 올라와서 이스라엘과 싸우려 하매

20:27 이스라엘 자손도 점고함을 입고 군량을 받고 마주 나가서 저희 앞에 진을 치니 이스라엘은 염소 새끼의 두 적은 떼와 같고 아람 사람은 그 땅에 가득하였더라

20:28 때에 하나님의 사람이 이스라엘 왕에게 나아와 그하여 가로되 여호와와 말씀이 아람 사람이 말하기를 여호와와 산의 신이요 골짜기의 신은 아니라 하도다 그러므로 내가 이 큰 군대를 다 네 손에 붙이리니 너희는 내가 여호와인줄 알리라 하였나이다 하니라

20:19 So these young men of the princes of the provinces came out of the city, and the army which followed them.

20:20 And they slew every one his man: and the Syrians fled; and Israel pursued them: and Benhadad the king of Syria escaped on an horse with the horsemen.

20:21 And the king of Israel went out, and smote the horses and chariots, and slew the Syrians with a great slaughter.

20:22 And the prophet came to the king of Israel, and said unto him, Go, strengthen thyself, and mark, and see what thou doest: for at the return of the year the king of Syria will come up against thee.

20:23 And the servants of the king of Syria said unto him, Their gods are gods of the hills; therefore they were stronger than we; but let us fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they.

20:24 And do this thing, Take the kings away, every man out of his place, and put captains in their rooms:

20:25 And number thee an army, like the army that thou hast lost, horse for horse, and chariot for chariot: and we will fight against them in the plain, and surely we shall be stronger than they. And he hearkened unto their voice, and did so.

20:26 And it came to pass at the return of the year, that Benhadad numbered the Syrians, and went up to Aphek, to fight against Israel.

20:27 And the children of Israel were numbered, and were all present, and went against them: and the children of Israel pitched before them like two little flocks of kids; but the Syrians filled the country.

20:28 And there came a man of God, and spake unto the king of Israel, and said, Thus said the LORD, Because the Syrians have said, The LORD is God of the hills, but he is not God of the valleys, therefore will I deliver all this great multitude into thine hand, and ye shall know that I am the LORD.

20:29 以色列人与亚兰人相对安营七日，到第七日两军交战。那一日以色列人杀了亚兰人步兵十万，

20:30 其余的逃入亚弗城。城墙塌倒，压死剩下的二万七千人。便哈达也逃入城，藏在严密的屋子里。

20:31 他的臣仆对他说，我们听说以色列王都是仁慈的王，现在我们不如腰束麻布，头套绳索，出去投降以色列王，或者他存留王的性命。

20:32 于是他们腰束麻布，头套绳索，去见以色列王，说，王的仆人便哈达说，求王存留我的性命。亚哈说，他还活着麼。他是我的兄弟。

20:33 这些人留心探出他的口气来，便急忙就着他的话说，便哈达是王的兄弟。王说，你们去请他来。便哈达出来见王，王就请他上车。

20:34 便哈达对王说，我父从你父那里所夺的城邑，我必归还。你可以在大马色立街市，像我父在撒马利亚所立的一样。亚哈说，我照此立约，放你回去，就与他立约，放他去了。

20:35 有先知的一个门徒奉耶和华的命对他的同伴说，你打我吧。那人不肯打他。

20:29 진이 서로 대한지 칠일이 라 제 칠일에 접전하여 이스라엘 자손이 하루에 아람 보병 십만을 죽이매

20:30 그 남은 자는 아벡으로 도망하여 성읍으로 들어갔더니 그 성이 그 남은 자 이만 칠천위에 무너지고 벤하닷은 도망하여 성읍에 이르러 골방으로 들어가니라

20:31 그 신복들이 저에게 고하되 우리가 들은즉 이스라엘 집의 왕들은 인자한 왕이라 하니 만일 우리가 굶은 베로 허리를 묶고 테두리를 머리에 이고 이스라엘 왕에게로 나아가면 저가 혹시 왕의 생명을 살리리이다 하고

20:32 저희가 굶은 베로 허리를 묶고 테두리를 머리에 이고 이스라엘 왕에게 이르러 가로되 왕의 중 벤하닷이 청하기를 나의 생명을 살려 주옵소서 하더니 아합이 가로되 저가 오히려 살았느냐 저는 나의 형제니라

20:33 그 사람들이 정조로 여기고 그 말을 일러 받아 대답하여 가로되 벤하닷은 왕의 형제이니이다 왕이 가로되 너희는 가서 저를 인도하여 오라 벤하닷이 이에 왕에게 나아오니 왕이 저를 병거에 올린지라

20:34 벤하닷이 왕께 고하되 내 부친이 당신의 부친에게서 빼앗은 모든 성읍을 내가 돌려 보내리이다 또 나의 부친이 사마리아에서 만든 것 같이 당신도 다메섹에서 당신을 위하여 거리를 만드소서 아합이 가로되 내가 이 약조로 당신을 놓으리라 하고 이에 더불어 약조하고 저를 놓았더라

20:35 선지자의 무리 중 한 사람이 여호와의 말씀으로 그 동무에게 이르되 너는 나를 치라 하였더니 그 사람이 치기를 싫어하는지라

20:29 And they pitched one over against the other seven days. And so it was, that in the seventh day the battle was joined: and the children of Israel slew of the Syrians an hundred thousand footmen in one day.

20:30 But the rest fled to Aphek, into the city; and there a wall fell upon twenty and seven thousand of the men that were left. And Benhadad fled, and came into the city, into an inner chamber.

20:31 And his servants said unto him, Behold now, we have heard that the kings of the house of Israel are merciful kings: let us, I pray thee, put sackcloth on our loins, and ropes upon our heads, and go out to the king of Israel: peradventure he will save thy life.

20:32 So they girded sackcloth on their loins, and put ropes on their heads, and came to the king of Israel, and said, Thy servant Benhadad saith, I pray thee, let me live. And he said, Is he yet alive? he is my brother.

20:33 Now the men did diligently observe whether any thing would come from him, and did hastily catch it: and they said, Thy brother Benhadad. Then he said, Go ye, bring him. Then Benhadad came forth to him; and he caused him to come up into the chariot.

20:34 And Ben-hadad said unto him, The cities, which my father took from thy father, I will restore; and thou shalt make streets for thee in Damascus, as my father made in Samaria. Then said Ahab, I will send thee away with this covenant. So he made a covenant with him, and sent him away.

20:35 And a certain man of the sons of the prophets said unto his neighbour in the word of the LORD, Smite me, I pray thee. And the man refused to smite him.

20:36 他就对那人说，你既不听从耶和华的话，你一离开我，必有狮子咬死你。那人一离开他，果然遇见狮子，把他咬死了。

20:37 先知的门徒又遇见一个人，对他说，你打我吧。那人就打他，将他打伤。

20:38 他就去了，用头巾蒙眼，改换面目，在路旁等候王。

20:39 王从那里经过，他向王呼叫说，仆人在阵上的时候，有人带了一个人来，对我说，你看守这人，若把他失了，你的性命必代替他的性命。不然，你必交出一他连得银子来。

20:40 仆人们正在忙乱之间，那人就不见了。以色列王对他说，你自己定妥了，必照样判断你。

20:41 他急忙除掉蒙眼的头巾，以色列王就认出他是一个先知。

20:42 他对王说，耶和华如此说，因你将我定要灭绝的人放去，你的命就必代替他的命，你的民也必代替他的民。

20:43 于是以色列王闷闷不乐地回到撒马利亚，进了他的宫。

21 这事以后，又有一事。耶斯列人拿伯在耶斯列有只个葡萄园，靠近撒马利亚王亚哈的宫。

20:36 저가 그 사람에게 이르되 네가 여호와와 말씀 듣지 아니하였으니 네가 나를 떠나갈 때에 사자가 너를 죽이리라 그 사람이 저의 곁을 떠나가더니 사자가 그를 만나 죽였더라

20:37 저가 또 다른 사람을 만나 가로되 너는 나를 치라 하매 그 사람이 저를 치되 상하도록 친지라

20:38 선지자가 가서 수건으로 그 눈을 가리워 변형하고 길에서 왕을 기다리다가

20:39 왕이 지나갈 때에 소리질러 왕을 불러 가로되 종이 전장 가운데 나갔더니 한 사람이 돌이켜 어떤 사람을 끌고 내게로 와서 말하기를 이 사람을 지키라 만일 저를 잃어버리면 네 생명으로 저의 생명을 대신하거나 그렇지 아니면 내가 은 한달란트를 내어야 하리라 하였거늘

20:40 종이 이르러 저 일 볼 동안에 저가 없어졌나이다 이스라엘 왕이 저에게 이르되 네가 스스로 결정하였으니 그대로 당하여야 하리라

20:41 저가 급히 그 눈에 가리운 수건을 벗으니 이스라엘 왕이 저는 선지자 중 한 사람인 줄 알아 본지라

20:42 저가 왕께 고하되 여호와와의 말씀이 내가 멸하기로 작정한 사람을 네 손으로 놓았은즉 네 목숨은 저의 목숨을 대신하고 네 백성은 저의 백성을 대신하리라 하였나이다

20:43 이스라엘 왕이 근심하고 답답하여 그 궁으로 돌아가려고 사마리아에 이르니라

21 그 후에 이 일이 있으니 이스라엘 사람 나봇이 이스라엘에 포도원이 있어 사마리아 왕 아합의 궁에서 가깝더니

20:36 Then said he unto him, Because thou hast not obeyed the voice of the LORD, behold, as soon as thou art departed from me, a lion shall slay thee. And as soon as he was departed from him, a lion found him, and slew him.

20:37 Then he found another man, and said, Smite me, I pray thee. And the man smote him, so that in smiting he wounded him.

20:38 So the prophet departed, and waited for the king by the way, and disguised himself with ashes upon his face.

20:39 And as the king passed by, he cried unto the king; and he said, Thy servant went out into the midst of the battle; and, behold, a man turned aside, and brought a man unto me, and said, Keep this man: if by any means he be missing, then shall thy life be for his life, or else thou shalt pay a talent of silver. 20:40 And as thy servant was busy here and there, he was gone. And the king of Israel said unto him, So shall thy judgment be; thyself hast decided it.

20:41 And he hastened, and took the ashes away from his face; and the king of Israel discerned him that he was of the prophets.

20:42 And he said unto him, Thus saith the LORD, Because thou hast let go out of thy hand a man whom I appointed to utter destruction, therefore thy life shall go for his life, and thy people for his people.

20:43 And the king of Israel went to his house heavy and displeased, and came to Samaria.

21 ¹ And it came to pass after these things, that Naboth the Jezreelite had a vineyard, which was in Jezreel, hard by the palace of Ahab king of Samaria.

21:2 亚哈对拿伯说，你将你的葡萄园给我作菜园，因为是靠近我的宫。我就把更好的葡萄园换给你，或是你要银子，我就按着价值给你。

21:3 拿伯对亚哈说，我敬畏耶和华，万不敢将我先人留下的产业给你。

21:4 亚哈因耶斯列人拿伯说我不敢将我先人留下的产业给你，就闷闷不乐地回宫，躺在床上，转脸向内，也不吃饭。

21:5 王后耶洗别来问他说，你为什么心里这样忧闷，不吃飯呢。

21:6 他回答说，因我向耶斯列人拿伯说，你将你的葡萄园给我，我给你价银，或是你愿意，我就把别的葡萄园换给你。他却说，我不将我的葡萄园给你。

21:7 王后耶洗别对亚哈说，你现在是治理以色列国不是。只管起来，心里畅畅快快地吃饭，我必将耶斯列人拿伯的葡萄园给你。

21:8 于是托亚哈的名写信，用王的印印上，送给那些与拿伯同城居住的长老贵冑。

21:9 信上写着说，你们当宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上，

21:10 又叫两个匪徒坐在拿伯对面，作见证告他说，你谤渎神和王了。随后就把他拉出去用石头打死。

21:2 아합이 나봇에게 일러 가로되 네 포도원이 내 궁 곁에 가까이 있으니 내게 주어 나물밭을 삼게 하라 내가 그 대신에 그보다 더 아름다운 포도원을 네게 줄 것이요 만일 합의하면 그 값을 돈으로 내게 주리라

21:3 나봇이 아합에게 말하되 네 열조의 유업을 왕에게 주기를 여호와께서 금하실지로다 하니

21:4 이스라엘 사람 나봇이 아합에게 대답하여 이르기를 내 조상의 유업을 왕께 줄 수 없다 함을 인하여 아합이 근심하고 답답하여 궁으로 돌아와서 침상에 누워 얼굴을 돌이키고 식사를 아니하니

21:5 그 아내 이세벨이 저에게 나와 가로되 왕의 마음이 무엇을 근심하여 식사를 아니하나이까

21:6 왕이 이르되 내가 이스라엘 사람 나봇에게 말하여 이르기를 네 포도원을 내게 주되 돈으로 바꾸거나 만일 네가 좋아하면 내가 그 대신에 포도원을 내게 주리라 한즉 저가 대답하기를 내가 네 포도원을 내게 주지 않겠노라 함을 인함이라

21:7 그 아내 이세벨이 저에게 이르되 왕이 이제 이스라엘 나라를 다스리시나이까 일어나 식사를 하시고 마음을 즐겁게 하소서 내가 이스라엘 사람 나봇의 포도원을 왕께 드리리이다 하고

21:8 아합의 이름으로 편지들을 쓰고 그 인을 쳐서 그 성에서 나봇과 함께 사는 장로와 귀인들에게 보내니

21:9 그 편지 사면에 이르기를 금식을 선포하고 나봇을 백성 가운데 높이 앉힌 후에

21:10 비류 두 사람을 그 앞에 마주 앉히고 저에게 대하여 증거하기를 내가 하나님과 왕을 저주하였다 하게 하고 곧 저를 끌고 나가서 돌로 쳐 죽이라 하였더라

21:2 And Ahab spake unto Naboth, saying, Give me thy vineyard, that I may have it for a garden of herbs, because it is near unto my house: and I will give thee for it a better vineyard than it; or, if it seem good to thee, I will give thee the worth of it in money.

21:3 And Naboth said to Ahab, The LORD forbid it me, that I should give the inheritance of my fathers unto thee.

21:4 And Ahab came into his house heavy and displeased because of the word which Naboth the Jezreelite had spoken to him: for he had said, I will not give thee the inheritance of my fathers. And he laid him down upon his bed, and turned away his face, and would eat no bread.

21:5 But Jezebel his wife came to him, and said unto him, Why is thy spirit so sad, that thou eatest no bread?

21:6 And he said unto her, Because I spake unto Naboth the Jezreelite, and said unto him, Give me thy vineyard for money; or else, if it please thee, I will give thee another vineyard for it: and he answered, I will not give thee my vineyard.

21:7 And Jezebel his wife said unto him, Dost thou now govern the kingdom of Israel? arise, and eat bread, and let thine heart be merry: I will give thee the vineyard of Naboth the Jezreelite.

21:8 So she wrote letters in Ahab's name, and sealed them with his seal, and sent the letters unto the elders and to the nobles that were in his city, dwelling with Naboth.

21:9 And she wrote in the letters, saying, Proclaim a fast, and set Naboth on high among the people:

21:10 And set two men, sons of Belial, before him, to bear witness against him, saying, Thou didst blaspheme God and the king. And then carry him out, and stone him, that he may die.

21:11 那些与拿伯同城居住的长老贵胄得了耶洗别的信，就照信而行，

21:12 宣告禁食，叫拿伯坐在民间的高位上。

21:13 有两个匪徒来，坐在拿伯的对面，当着众民作见证告他说，拿伯谤渎神和王了。众人就把他拉到城外，用石头打死。

21:14 于是打发人去见耶洗别，说，拿伯被石头打死了。

21:15 耶洗别听见拿伯被石头打死，就对亚哈说，你起来得耶斯列人拿伯不肯为价银给你的葡萄园吧。现在他已经死了。

21:16 亚哈听见拿伯死了，就起来，下去要得耶斯列人拿伯的葡萄园。

21:17 耶和華的话临到提斯比人以利亚说，

21:18 你起来，去见住撒马利亚的以色列王亚哈，他下去要得拿伯的葡萄园，现今正在那园里。

21:19 你要对他说，耶和華如此说，你杀了人，又得他的产业麼。又要对他说，耶和華如此说，狗在何处舔拿伯的血，也必在何处舔你的血。

21:20 亚哈对以利亚说，我仇敌阿，你找到我麼。他回答说，我找到你了。因为你卖了自己，行耶和華眼中看为恶的事。

21:11 그 성 사람 곧 그 성에 사는 장로와 귀인들이 이세벨의 분부 곧 저가 자기들에게 보낸 편지에 쓴 대로 하여

21:12 금식을 선포하고 나뭇을 백성 가옥에 높이 앉히매

21:13 때에 비류 두 사람이 들어와 서 그 앞에 앉고 백성앞에서 나뭇에 계 대하여 증거를 지어 이르기를 나뭇이 하나님과 왕을 저주하였다 하매 무리가 저를 성 밖으로 끌고 나가서 돌로 쳐 죽이고

21:14 이세벨에게 통보하기를 나뭇이 돌에 맞아 죽었나이다 하니

21:15 이세벨이 나뭇이 돌에 맞아 죽었다 함을 듣고 아합에게 이르되 일어나서 그 이스라엘 사람 나

뭇이 돈으로 바꾸어 주기를 싫어 하던 포도원을 취하소서 나뭇이 살아 있지 아니하고 죽었나이다 21:16 아합이 나뭇의 죽었다 함을 듣고 곧 일어나 이스라엘 사람 나뭇의 포도원을 취하러 그리로 내려 갔더라

21:17 여호와와 말씀이 디셋 사람 엘리야에게 임하여 가라사대

21:18 너는 일어나 내려가서 사마리아에 거하는 이스라엘 왕 아합을 만나라 저가 나뭇의 포도원을 취하러 그리로 내려 갔나니

21:19 너는 저에게 말하여 이르기를 여호와와 말씀이 네가 죽이고 또 빼앗았느냐 하셨다 하고 또 저에게 이르기를 여호와와 말씀이 개들이 나뭇의 피를 핏은 곳에서 개들이 네 피 곧 네 몸의 피도 핏으리라 하셨다 하라

21:20 아합이 엘리야에게 이르되 나의 대적이여 네가 나를 찾았느냐 대답하되 내가 찾았노라 네가 스스로 팔려 여호와 보시기에 악을 행하였으므로

21:11 And the men of his city, even the elders and the nobles who were the inhabitants in his city, did as Jezebel had sent unto them, and as it was written in the letters which she had sent unto them.

21:12 They proclaimed a fast, and set Naboth on high among the people.

21:13 And there came in two men, children of Belial, and sat before him: and the men of Belial witnessed against him, even against Naboth, in the presence of the people, saying, Naboth did blaspheme God and the king. Then they carried him forth out of the city, and stoned him with stones, that he died.

21:14 Then they sent to Jezebel, saying, Naboth is stoned, and is dead.

21:15 And it came to pass, when Jezebel heard that Naboth was stoned, and was dead, that Jezebel said to Ahab, Arise, take possession of the vineyard of Naboth the Jezreelite, which he refused to give thee for money: for Naboth is not alive, but dead.

21:16 And it came to pass, when Ahab heard that Naboth was dead, that Ahab rose up to go down to the vineyard of Naboth the Jezreelite, to take possession of it.

21:17 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:18 Arise, go down to meet Ahab king of Israel, which is in Samaria: behold, he is in the vineyard of Naboth, whither he is gone down to possess it.

21:19 And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, Hast thou killed, and also taken possession? And thou shalt speak unto him, saying, Thus saith the LORD, In the place where dogs licked the blood of Naboth shall dogs lick thy blood, even thine.

21:20 And Ahab said to Elijah, Hast thou found me, O mine enemy? And he answered, I have found thee: because thou hast sold thyself to work evil in the sight of the LORD.

21:21 耶和華說，我必使災禍臨到你，將你除盡。凡屬你的男丁，無論困住的，自由的，都從以色列中剪除。

21:22 我必使你的家像尼八的儿子耶羅波安的家，又像亞希雅的儿子巴沙的家。因为你惹我發怒，又使以色列人陷在罪里。

21:23 论到耶洗別，耶和華也說，狗在耶斯列的外郭必吃耶洗別的肉。

21:24 凡屬亞哈的人，死在城中的必被狗吃，死在田野的必被空中的鳥吃。

21:25 (从来没有像亞哈的，因他自賣，行耶和華眼中看為惡的事，受了王后耶洗別的耸動。

21:26 就照耶和華在以色列人面前所赶出的亞摩利人，行了最可憎惡的事，信从偶像。)

21:27 亞哈听见这话，就撕裂衣服，禁食，身穿麻布，睡卧也穿着麻布，并且缓缓而行。

21:28 耶和華的话临到提斯比人以利亞說，

21:29 亞哈在我面前赦样自卑，你看见了麼。因他在我面前自卑，他还在世的时候，我不降这祸。到他儿子的时候，我必降这祸与他的家。

22:1 亞蘭國和以色列國三年没有爭战。

22:2 到第三年，猶大王約沙法下去見以色列王。

21:21 여호와와 말씀이 내가 재앙을 네게 내려 너를 쓸어버리되 네게 속한 남자는 이스라엘 가운데 매인 자나 놓인 자를 다 멸할 것이요

21:22 또 네 집으로 느밧의 아들 여로보암의 집처럼 되게 하고 아히야의 아들 바아사의 집처럼 되게 하리니 이는 내가 나의 노를 격동하고 이스라엘로 범죄케 한 까닭이니라 하셨고

21:23 이세벨에게 대하여도 여호와께서 말씀하여 가라사대 개들이 이스라엘 성 곁에서 이세벨을 먹을지라

21:24 아합에게 속한 자로서 성읍에서 죽은 자는 개들이 먹고 들에서 죽은 자는 공중의 새가 먹으리라 하셨느니라 하니

21:25 예로부터 아합과 같이 스스로 팔려 여호와 보시기에 악을 행한 자가 없음은 저가 그 아내 이세벨에게 충동되었음이라

21:26 저가 여호와께서 이스라엘 자손 앞에서 쫓아내신 아모리 사람의 모든 행한 것 같이 우상에 게 복종하여 심히 가증하게 행하였더라

21:27 아합이 이 모든 말씀을 들을 때에 그 옷을 찢고 굵은 베로 몸을 동이고 금식하고 굵은 베에 누우며 행보도 천천히 한지라

21:28 여호와와 말씀이 디셋 사람 엘리야에게 임하여 가라사대

21:29 아합이 내 앞에서 겸비함을 네가 보느냐 저가 내 앞에서 겸비함을 인하여 내가 재앙을 저의 시대에 내리지 아니하고 그 아들의 시대에야 그 집에 재앙을 내리리라 하셨더라

22:1 아람과 이스라엘 사이에 전쟁이 없이 삼년을 지내었더라

22:2 제 삼년에 유다 왕 여호사밧이 이스라엘 왕에게 내려가매

21:21 Behold, I will bring evil upon thee, and will take away thy posterity, and will cut off from Ahab him that pisseth against the wall, and him that is shut up and left in Israel,

21:22 And will make thine house like the house of Jeroboam the son of Nebat, and like the house of Baasha the son of Ahijah, for the provocation wherewith thou hast provoked me to anger, and made Israel to sin.

21:23 And of Jezebel also spake the LORD, saying, The dogs shall eat Jezebel by the wall of Jezreel.

21:24 Him that dieth of Ahab in the city the dogs shall eat; and him that dieth in the field shall the fowls of the air eat.

21:25 But there was none like unto Ahab, which did sell himself to work wickedness in the sight of the LORD, whom Jezebel his wife stirred up.

21:26 And he did very abominably in following idols, according to all things as did the Amorites, whom the LORD cast out before the children of Israel.

21:27 And it came to pass, when Ahab heard those words, that he rent his clothes, and put sackcloth upon his flesh, and fasted, and lay in sackcloth, and went softly.

21:28 And the word of the LORD came to Elijah the Tishbite, saying,

21:29 Seest thou how Ahab humbleth himself before me? because he humbleth himself before me, I will not bring the evil in his days: but in his son's days will I bring the evil upon his house.

22:1 And they continued three years without war between Syria and Israel.

22:2 And it came to pass in the third year, that Jehoshaphat the king of Judah came down to the king of Israel.

22:3 以色列王对臣仆说，你们不知道基列的拉末是属我们的麽。我们岂可静坐不动，不从亚兰王手里夺回来麽。

22:4 亚哈问约沙法说，你肯同我去攻取基列的拉末麽。约沙法对以色列王说，你我不分彼此，我的民与你的民一样，我的马与你的马一样。

22:5 约沙法对以色列王说，请你先求问耶和华。

22:6 于是以色列王招聚先知，约有四百人，问他们说，我上去攻取基列的拉末可以不可以。他们说，可以上去，因为主必将那城交在王的手里。

22:7 约沙法说，这里不是还有耶和华的先知，我们可以求问他麽。

22:8 以色列王对约沙法说，还有一个人，是音拉的儿子米该雅，我们可以托他求问耶和华。只是我恨他。因为他指着我所说的预言，不说吉语，单说凶言。约沙法说，王不必这样说。

22:9 以色列王就召了一个太监来，说，你快去，将音拉的儿子米该雅召来。

22:10 以色列王和犹大王约沙法在撒马利亚城门前的空场上，各穿朝服，坐在位上，所有的先知都在他们面前说预言。

22:11 基拿拿的儿子西底家造了两个铁角，说，耶和华如此说，你要用这角抵触亚兰人，直到将他们灭尽。

22:3 이스라엘 왕이 그 신복에게 이르되 길르앗 라못은 본래 우리의 것인줄을 너희가 알지 못하느냐 우리가 어찌 아람 왕의 손에서 취하지 아니하고 잡잡히 있으리요 하고

22:4 여호사밧에게 이르되 당신은 나와 함께 길르앗 라못으로 가서 싸우시겠느냐 여호사밧이 이스라엘 왕에게 이르되 나는 당신과 일반이요 내 백성은 당신의 백성과 일반이요 내 말들도 당신의 말들과 일반이니이다

22:5 여호사밧이 또 이스라엘 왕에게 이르되 청컨대 먼저 여호와와의 말씀이 어떠하신지 물어 보소서

22:6 이스라엘 왕이 이에 선지자 사백인쯤 모으고 저희에게 이르되 내가 길르앗 라못에 가서 싸울라 말라 저희가 가로되 올라가소서 주께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다

22:7 여호사밧이 가로되 이 외에 우리가 물을만한 여호와와의 선지자가 여기 있지 아니하니이까

22:8 이스라엘 왕이 여호사밧에게 이르되 오히려 이물라의 아들 미가야 한 사람이 있으니 저로 말미암아 여호와께 물을 수 있으나 저는 내게 대하여 길한 일은 예언하지 아니하고 흉한 일만 예언하기로 내가 저를 미워하나이다 여호사밧이 가로되 왕은 그런 말씀을 마소서

22:9 이스라엘 왕이 한 내시를 불러 이르되 이물라의 아들 미가야로 속히 오게 하라 하니라

22:10 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 왕복을 입고 사마리아 문 어귀 광장에서 각기 보좌에 앉았고 모든 선지자가 그 앞에서 예언을 하는데

22:11 그나아나의 아들 시드기야는 철로 뿔들을 만들어 가지고 말하되 여호와와의 말씀이 왕이 이것들로 아람 사람을 찔러 진멸하리라 하셨다 하고

22:3 And the king of Israel said unto his servants, Know ye that Ramoth in Gilead is ours, and we be still, and take it not out of the hand of the king of Syria?

22:4 And he said unto Jehoshaphat, Wilt thou go with me to battle to Ramothgilead? And Jehoshaphat said to the king of Israel, I am as thou art, my people as thy people, my horses as thy horses.

22:5 And Jehoshaphat said unto the king of Israel, Enquire, I pray thee, at the word of the LORD to day.

22:6 Then the king of Israel gathered the prophets together, about four hundred men, and said unto them, Shall I go against Ramothgilead to battle, or shall I forbear? And they said, Go up; for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

22:7 And Jehoshaphat said, Is there not here a prophet of the LORD besides, that we might enquire of him?

22:8 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, There is yet one man, Micaiah the son of Imlah, by whom we may enquire of the LORD: but I hate him; for he doth not prophesy good concerning me, but evil. And Jehoshaphat said, Let not the king say so.

22:9 Then the king of Israel called an officer, and said, Hasten hither Micaiah the son of Imlah.

22:10 And the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah sat each on his throne, having put on their robes, in a void place in the entrance of the gate of Samaria; and all the prophets prophesied before them.

22:11 And Zedekiah the son of Chenaanah made him horns of iron: and he said, Thus saith the LORD, With these shalt thou push the Syrians, until thou have consumed them.

22:12 所有的先知也都这样预言说，可以上基列的拉末去，必然得胜，因为耶和華必将那城交在王的手中。

22:13 那去召米该雅的使者对米该雅说。众先知一口同音地都向王说吉言，你不如与他们说一样的话，也说吉言。

22:14 米该雅说，我指着永生的耶和華起誓，耶和華对我说什么，我就说什么。

22:15 米该雅到王面前，王问他说，米该雅阿，我们上去攻取基列的拉末可以不可以。他回答说，可以上去，必然得胜，耶和華必将那城交在王的手中。

22:16 王对他说，我当嘱咐你几次，你才奉耶和華的名向我说实话呢。

22:17 米该雅说，我看见以色列众民散在山上，如同没有牧人的羊群一般。耶和華说，这民没有主人，他们可以平平安安地各归各家去。

22:18 以色列王对约沙法说，我岂没有告诉你，这人指着我所说的预言，不说吉语单说凶言麼。

22:19 米该雅说，你要听耶和華的话。我看见耶和華坐在宝座上，天上的万军侍立在他左右。

22:20 耶和華说，谁去引诱亚哈上基列的拉末去阵亡呢。这个就这样说，那个就那样说。

22:12 모든 선지자도 그와 같이 예언하여 이르기를 길르앗 라못으로 올라가 승리를 얻으소서 여호와께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다 하더라

22:13 미가야를 부르러 간 사자가 일러 가로되 선지자들의 말이 여출 일구하여 왕에게 길하게 하니 청컨대 당신의 말도 저희 중 한 사람의 말처럼 길하게 하소서

22:14 미가야가 가로되 여호와와 사심을 가리켜 맹세하노니 여호와께서 내게 말씀하시는 것 곧 그것을 내가 말하리라 하고

22:15 이에 왕에게 이르니 왕이 저에게 이르되 미가야야 우리가 길르앗 라못으로 싸우려 가라 말라 저가 왕께 이르되 올라가서 승리를 얻으소서 여호와께서 그 성을 왕의 손에 붙이시리이다

22:16 왕이 저에게 이르되 내가 몇 번이나 너로 맹세케 하여야 네가 여호와와 이름으로 진실한 것으로만 내게 고하겠느냐

22:17 저가 가로되 내가 보니 온 이스라엘이 목자 없는 양 같이 산에 흩어졌는데 여호와와 말씀이 이 무리가 주인이 없으니 각각 평안히 그 집으로 돌아갈 것이니라 하셨나이다

22:18 이스라엘 왕이 여호사밧에게 이르되 저 사람이 내게 대하여 길한 것을 예언하지 아니하고 흉한 것을 예언하겠다고 당신에게 말씀하지 아니하였나िका

22:19 미가야가 가로되 그런즉 왕은 여호와와 말씀을 들으소서 내가 보니 여호와께서 그 보좌에 앉으셨고 하늘의 만군이 그 좌우편에 모시고 서 있는데

22:20 여호와께서 말씀하시기를 누가 아합을 꺾어 저로 길르앗 라못에 올라가서 죽게 할꼬 하시니 하나는 이렇게 하겠다 하고 하나는 저렇게 하겠다 하였는데

22:12 And all the prophets prophesied so, saying, Go up to Ramothgilead, and prosper: for the LORD shall deliver it into the king's hand.

22:13 And the messenger that was gone to call Micaiah spake unto him, saying, Behold now, the words of the prophets declare good unto the king with one mouth: let thy word, I pray thee, be like the word of one of them, and speak that which is good.

22:14 And Micaiah said, As the LORD liveth, what the LORD saith unto me, that will I speak.

22:15 So he came to the king. And the king said unto him, Micaiah, shall we go against Ramothgilead to battle, or shall we forbear? And he answered him, Go, and prosper: for the LORD shall deliver it into the hand of the king.

22:16 And the king said unto him, How many times shall I adjure thee that thou tell me nothing but that which is true in the name of the LORD?

22:17 And he said, I saw all Israel scattered upon the hills, as sheep that have not a shepherd: and the LORD said, These have no master: let them return every man to his house in peace.

22:18 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, Did I not tell thee that he would prophesy no good concerning me, but evil?

22:19 And he said, Hear thou therefore the word of the LORD: I saw the LORD sitting on his throne, and all the host of heaven standing by him on his right hand and on his left.

22:20 And the LORD said, Who shall persuade Ahab, that he may go up and fall at Ramothgilead? And one said on this manner, and another said on that manner.

22:21 随后有一个神灵出来，站在耶和華面前，说，我去引诱他。

22:22 耶和華问他说，你用何法呢。他说，我去，要在他众先知口中作谎言的灵。耶和華说，这样，你必能引诱他，你去如此行吧。

22:23 现在耶和華使谎言的灵入了你这些先知的口，并且耶和華已经命定降祸与你。

22:24 基拿拿的儿子西底家前来，打米该雅的脸，说，耶和華的灵从哪里离开我与你说话呢。

22:25 米该雅说，你进严密的屋子藏躲的那日，就必看见了。

22:26 以色列王说，将米该雅带回，交给邑宰亚们和王的儿子约阿施，说

22:27 王如此说，把这个人下在监里，使他受苦，吃不饱喝不足，等候我平平安安地回来。

22:28 米该雅说，你若能平平安安地回来，那就是耶和華没有藉我说这话了。又说，众民哪，你们都要听。

22:29 以色列王和犹大王约沙法上基列的拉末去了。

22:30 以色列王对约沙法说，我要改装上阵，你可以仍穿王服。以色列王就改装上阵。

22:31 先是亚兰王吩咐他的三十个车兵长说，他们的兵将，无论大小，你们都不可与他们争战，只要与以色列王争战。

22:21 한 영이 나와 여호와 앞에 서서 말하되 내가 저를 꾀이겠나이다

22:22 여호와께서 저에게 이르시되 어떻게 하겠느냐 가로되 내가 나가서 거짓말 하는 영이 되어 그 모든 선지자의 입에 있겠나이다 여호와께서 가라사대 너는 꾀이겠고 또 이루리라 나가서 그리하라 하였은즉

22:23 이제 여호와께서 거짓말 하는 영을 왕의 이 모든 선지자의 입에 넣으셨고 또 여호와께서 왕에게 대하여 화를 말씀하셨나이다

22:24 그나아나의 아들 시드기야가 가까이 와서 미가야의 뺨을 치며 이르되 여호와와 영이 나를 떠나 어디로 말미암아 가서 네게 말씀하더냐

22:25 미가야가 가로되 네가 골방에 들어가서 숨는 그 날에 보리라

22:26 이스라엘 왕이 가로되 미가야를 잡아 부운 아몬과 왕자 요아스에게로 끌고 돌아가서

22:27 말하기를 왕의 말씀이 이놈을 옥에 가두고 내가 평안히 돌아올때까지 고생의 떡과 고생의 물로 먹이라 하라

22:28 미가야가 가로되 왕이 참으로 평안히 돌아오시게 될진대 여호와께서 나로 말씀하지 아니하셨으리이다 또 가로되 너희 백성들이 다 들을지어다 하니라

22:29 이스라엘 왕과 유다 왕 여호사밧이 길르앗 라못으로 올라가니라

22:30 이스라엘 왕이 여호사밧에게 이르되 나는 변장하고 군중으로 들어가려 하노니 당신은 왕복을 입으소서 하고 이스라엘 왕이 변장하고 군중으로 들어가니라

22:31 아람 왕이 그 병거의 장관 삼십 이인에게 명하여 이르기를 너희는 작은 자나 큰 자나 더불어 싸우지 말고 오직 이스라엘 왕과 싸우라 한지라

22:21 And there came forth a spirit, and stood before the LORD, and said, I will persuade him.

22:22 And the LORD said unto him, Wherewith? And he said, I will go forth, and I will be a lying spirit in the mouth of all his prophets. And he said, Thou shalt persuade him, and prevail also: go forth, and do so.

22:23 Now therefore, behold, the LORD hath put a lying spirit in the mouth of all these thy prophets, and the LORD hath spoken evil concerning thee.

22:24 But Zedekiah the son of Chenaanah went near, and smote Micaiah on the cheek, and said, Which way went the Spirit of the LORD from me to speak unto thee?

22:25 And Micaiah said, Behold, thou shalt see in that day, when thou shalt go into an inner chamber to hide thyself.

22:26 And the king of Israel said, Take Micaiah, and carry him back unto Amon the governor of the city, and to Joash the king's son;

22:27 And say, Thus saith the king, Put this fellow in the prison, and feed him with bread of affliction and with water of affliction, until I come in peace.

22:28 And Micaiah said, If thou return at all in peace, the LORD hath not spoken by me. And he said, Hearken, O people, every one of you.

22:29 So the king of Israel and Jehoshaphat the king of Judah went up to Ramothgilead.

22:30 And the king of Israel said unto Jehoshaphat, I will disguise myself, and enter into the battle; but put thou on thy robes. And the king of Israel disguised himself, and went into the battle.

22:31 But the king of Syria commanded his thirty and two captains that had rule over his chariots, saying, Fight neither with small nor great, save only with the king of Israel.

22:32 车兵长看见约沙法，便说，这必是以色列王。就转过去与他争战，约沙法便呼喊。

22:33 车兵长见不是以色列王，就转去不追他了。

22:34 有一人随便开弓，恰巧射入以色列王的甲缝里。王对赶车的说，我受了重伤，你转过车来，拉我出阵吧。

22:35 那日，阵势越战越猛，有人扶王站在车上，抵挡亚兰人。到晚上，王就死了，血从伤处流在车中。

22:36 约在日落的时候，有号令传遍军中，说，各归本城，各归本地吧。

22:37 王既死了，众人将他送到撒马利亚，就葬在那里。

22:38 又有人把他的车洗在撒马利亚的池旁（妓女在那里洗澡），狗来舔他的血，正如耶和華所说的话。

22:39 亚哈其余的事，凡他所行的和他所修造的象牙宫，并所建筑的一切城邑，都写在以色列诸王记上。

22:40 亚哈与他列祖同睡。他儿子亚哈谢接续他作王。

22:41 以色列王亚哈第四年，亚撒的儿子约沙法登基作了犹太王。

22:42 约沙法登基的时候年三十五岁，在耶路撒冷作王二十五年。他母亲名叫阿苏巴，乃舍利希的女儿。

22:32 병거의 장관들이 여호사밧을 보고 이르되 이가 필연 이스라엘 왕이라 하고 돌이켜 저와 싸우려 한즉 여호사밧이 소리치르는지라

22:33 병거의 장관들이 저가 이스라엘 왕이 아님을 보고 쫓기를 그치고 돌이켰더라

22:34 한 사람이 우연히 활을 당기어 이스라엘 왕의 갑옷 술기를 쏘니라 왕이 그 병거 모는 자에게 이르되 내가 부상하였으니 네 손을 돌이켜 나로 군중에서 나가게 하라 하였으니

22:35 이날에 전쟁이 맹렬하였으므로 왕이 병거 가운데 붙들려 서서 아람 사람을 막다가 저녁에 이르러 죽었는데 상처의 피가 흘러 병거 바닥에 고였더라

22:36 해가 질 즈음에 군중에서 외치는 소리 있어 가로되 각기 성읍으로 각기 본향으로 하더라

22:37 왕이 이미 죽으매 그 시체를 메어 사마리아에 이르러 거기 장사하니라

22:38 그 병거를 사마리아 못에 씻으매 개들이 그 피를 핥았으니 여호와와 하신 말씀과 같이 되었던라 저기는 창기들의 목욕하는 곳이었더라

22:39 아합의 남은 행적과 무릇 그 행한 일과 그 건축한 상아궁과 그 건축한 모든 성은 이스라엘 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느니라

22:40 아합이 그 열조와 함께 자매 그 아들 아하시야가 대신하여 왕이 되니라

22:41 이스라엘 왕 아합 제 사년에 아사의 아들 여호사밧이 유다 왕이 되니

22:42 여호사밧이 왕이 될 때에 나이 삼십 오세라 예루살렘에서 이십 오년을 치리하니라 그 모친의 이름은 아수바라 실히의 딸이더라

22:32 And it came to pass, when the captains of the chariots saw Jehoshaphat, that they said, Surely it is the king of Israel. And they turned aside to fight against him: and Jehoshaphat cried out.

22:33 And it came to pass, when the captains of the chariots perceived that it was not the king of Israel, that they turned back from pursuing him.

22:34 And a certain man drew a bow at a venture, and smote the king of Israel between the joints of the harness: wherefore he said unto the driver of his chariot, Turn thine hand, and carry me out of the host; for I am wounded.

22:35 And the battle increased that day: and the king was stayed up in his chariot against the Syrians, and died at even: and the blood ran out of the wound into the midst of the chariot.

22:36 And there went a proclamation throughout the host about the going down of the sun, saying, Every man to his city, and every man to his own country.

22:37 So the king died, and was brought to Samaria; and they buried the king in Samaria.

22:38 And one washed the chariot in the pool of Samaria; and the dogs licked up his blood; and they washed his armour; according unto the word of the LORD which he spake.

22:39 Now the rest of the acts of Ahab, and all that he did, and the ivory house which he made, and all the cities that he built, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?

22:40 So Ahab slept with his fathers; and Ahaziah his son reigned in his stead.

22:41 And Jehoshaphat the son of Asa began to reign over Judah in the fourth year of Ahab king of Israel.

22:42 Jehoshaphat was thirty and five years old when he began to reign; and he reigned twenty and five years in Jerusalem. And his mother's name was Azubah the daughter of Shilhi.

22:43 约沙法行他父亲亚撒所行的道，不偏离左右，行耶和华眼中看为正的事。只是邱坛还没有废去，百姓仍在那里献祭烧香。

22:44 约沙法与以色列王和好。

22:45 约沙法其余的事和他所显出的勇力，并他怎样争战，都写在犹大列王记上。

22:46 约沙法将他父亲亚撒在世所剩下的变童都从国中除去了。

22:47 那时以东没有王，有总督治理。

22:48 约沙法制造他施船只，要往俄斐去，将金子运来。只是没有去，因为船在以旬迦别破坏了。

22:49 亚哈的儿子亚哈谢对约沙法说，容我的仆人和你的仆人坐船同去吧。约沙法却不肯。

22:50 约沙法与列祖同睡。葬在大卫城他列祖的坟地里。他儿子约兰接续他作王。

22:51 犹大王约沙法十七年，亚哈的儿子亚哈谢在撒马利亚登基，作以色列王共二年。

22:52 他行耶和华眼中看为恶的事，效法他的父母，又行尼八的儿子耶罗波安使以色列人陷在罪里的事。

22:53 他照他父亲一切所行的，事奉敬拜巴力，惹耶和华以色列神的怒气。

22:43 여호사밧이 그 부친 아사의 모든 길로 행하며 돌이켜 떠나지 아니하고 여호와 보시기에 정직히 행하였으나 산당은 폐하지 아니하였으므로 백성이 오히려 산당에서 제사를 드리며 분향하였더라

22:44 여호사밧이 이스라엘 왕으로 더불어 평화하니라

22:45 여호사밧의 남은 사적과 그 베푼 권세와 그 어떻게 전쟁한 것은 다 유다 왕 역대지략에 기록되지 아니하였느니라

22:46 저가 그 부친 아사의 시대에 남아 있던 남색하는 자를 그 땅에서 쫓아내었더라

22:47 그 때에 에돔에는 왕이 없고 섭정왕이 있었더라

22:48 여호사밧이 다시스의 선척을 제조하고 오빌로 금을 취하러 보내려 하였더니 그 배가 에시온 게벨에게 파손하였으므로 가지 못하게 되매

22:49 아합의 아들 아하시야가 여호사밧에게 이르되 나의 종으로 당신의 종과 함께 배에 가게 하라 하나 여호사밧이 허락지 아니하였더라

22:50 여호사밧이 그 열조와 함께 자매 그 조상 다윗성에 그 열조와 함께 장사되고 그 아들 여호람이 대신하여 왕이 되니라

22:51 유다 왕 여호사밧 제 십 칠년에 아합의 아들 아하시야가 사마리아에서 이스라엘 왕이 되어 이년을 이스라엘을 다스리니라

22:52 저가 여호와 보시기에 악을 행하여 그 아버지의 길과 그 어미의 길과 이스라엘로 범죄케 한 느밧의 아들 여로보암의 길로 행하며

22:53 바알을 섬겨 숭배하여 이스라엘 하나님 여호와와의 노를 격동하기를 그 아버지의 온갖 행위같이 하였더라

22:43 And he walked in all the ways of Asa his father; he turned not aside from it, doing that which was right in the eyes of the LORD: nevertheless the high places were not taken away; for the people offered and burnt incense yet in the high places.

22:44 And Jehoshaphat made peace with the king of Israel.

22:45 Now the rest of the acts of Jehoshaphat, and his might that he shewed, and how he warred, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Judah?

22:46 And the remnant of the sodomites, which remained in the days of his father Asa, he took out of the land.

22:47 There was then no king in Edom: a deputy was king.

22:48 Jehoshaphat made ships of Tharshish to go to Ophir for gold: but they went not; for the ships were broken at Eziongaber.

22:49 Then said Ahaziah the son of Ahab unto Jehoshaphat, Let my servants go with thy servants in the ships. But Jehoshaphat would not.

22:50 And Jehoshaphat slept with his fathers, and was buried with his fathers in the city of David his father: and Jehoram his son reigned in his stead.

22:51 Ahaziah the son of Ahab began to reign over Israel in Samaria the seventeenth year of Jehoshaphat king of Judah, and reigned two years over Israel.

22:52 And he did evil in the sight of the LORD, and walked in the way of his father, and in the way of his mother, and in the way of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin:

22:53 For he served Baal, and worshipped him, and provoked to anger the LORD God of Israel, according to all that his father had done.

